



# ORIENT

## SOLAR POWERED WATCH CHRONOGRAPH

INSTRUCTION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
KULLANIM KILAVUZU  
HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG  
使用说明书  
تعليمات التشغيل

EMAS10

TX

# SOLAR POWERED WATCH CHRONOGRAPH <TX(VS75)>

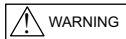
## INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.

Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

### ◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

# TABLE OF CONTENTS

This Instruction Manual explains the following contents in order.

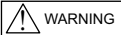
- ◆ SAFETY PRECAUTIONS
- ◆ IN HANDLING THE WATCH
- ◆ FEATURES
- ◆ SPECIFICATIONS
- ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS
- ◆ HOW TO CHARGE THE BATTERY
- ◆ IF THE SECOND HAND BEGINS MOVING IN 2-SECOND INTERVALS DURING USE
- ◆ ROUGH ESTIMATES OF REQUIRED CHARGING TIMES
- ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN
- ◆ MODELS WITH A SCREWED-DOWN BUTTON RING
- ◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION (HANDS FOR TIME DISPLAY AND STOPWATCH HANDS)
- ◆ HOW TO SET THE DATE
- ◆ HOW TO USE THE STOPWATCH
- ◆ HOW TO USE THE ROTATING BEZEL
- ◆ HOW TO USE THE INTERNAL ROTATING INDICATOR RING
- ◆ HOW TO USE THE TACHYMETER

## ◆ IN HANDLING THE WATCH

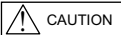
### (1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.



- ① A watch with water resistance for daily life 3 bar (30m) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 5 bar (50m) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 10 or 20 bar (100m or 200m) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.



- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

## (2) About the Battery (Secondary Cells)

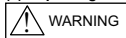
- ① This watch uses a special-purpose secondary cell for a power source that differs from a regular battery.

The secondary cell is not a regular disposable type of battery but is instead a rechargeable battery that can be used more than once. The battery charge and charging efficiency of the secondary cell may drop little by little depending on the duration of use and usage environment.

If it begins to seem that performance has deteriorated, contact the store where the place of purchase or your nearest ORIENT authorized service center.

- ② Be aware that the battery charge will not be maintained even if the crown is pulled out to stop the watch.

## (3) Replacing the Battery



- ① Do not remove the secondary cell from the watch.
- ② Battery replacement requires highly specialized knowledge and special-purpose tools, technology, etc. For assistance with battery replacement, contact the place of purchase or your nearest ORIENT authorized service center.
- ③ Do not use in combination with regular silver-oxide batteries as doing so may cause explosion, overheating, fire, etc. to occur. The watch is designed so as not to allow electricity to conduct even if used with a silver-oxide battery.

## (4) Shock

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.



**(5) Magnetism**

- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

**(6) Vibration**

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

**(7) Temperature**

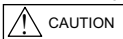
In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.



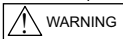
Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

**(8) Chemicals, Gases, etc.**

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

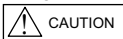
**(9) About accessory parts**

Do not attempt to disassemble or modify this product.



Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

**(10) Allergic reactions**

If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

**(11) About “luminous light”**

Some watch have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

**(12) Water resistant watchband**

Some products employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.



## ◆ FEATURES

There is a solar cell located under the dial on this watch that converts absorbed light into electrical energy which is then used to charge the secondary cell and operate the watch.

- This watch uses a rechargeable secondary cell instead of one of the silver-oxide batteries used in regular quartz watches.
- The watch should be able to be used for about 6 months when fully charged.
- The watch will start running if the solar cell is exposed to light, even if the watch is left for long periods of time.
- It comes with a power reserve indicator feature.

When the amount of charge starts to get low, the second hand will start to move in 2-second intervals to inform you that the battery needs to be charged.

If the second hand has begun to move in 2-second intervals, it means that the watch could stop within the next 1 week due to low battery.

## ◆ SPECIFICATIONS

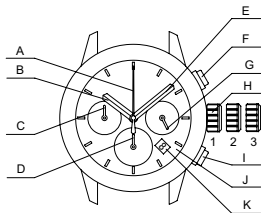
- (1) Crystal oscillator frequency: 32,768 Hz (Hz = Oscillations per second)
- (2) Wrist-worn accuracy: Mean monthly rate:  $\pm 20$  seconds (at 5°C to 35°C)
- (3) Operating temperature range: -5°C to +50°C
- (4) Drive system: Step motor
- (5) Display system:
  - [Time function]  
24-hour, hour, and minute hands with a second hand that moves at one-second intervals.
  - [Stopwatch function]  
Stopwatch minute hand turns a full circle in 60 minutes at one-minute intervals.  
Stopwatch second hand turns a full circle in 60 seconds at 1/5 sec. intervals.
- (6) Additional functions: Second hand halt mechanism, reset switch, power reserve indicator feature, overcharge prevention mechanism, quick setting function, accumulated elapsed time counter, split time function

- (7) Battery: Secondary cell; 1 piece  
 (8) Duration of continuous operation: From fully charged to complete stop:  
 Approx. 6 months

\* The above specifications may change without notice for improvement.

## ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

- A: Stopwatch second hand  
 B: Hour hand  
 C: Small second hand  
 D: Stopwatch minute hand  
 E: Minute hand  
 F: Button (A)  
 G: 24-hour hand  
 H: Crown  
 I: Button (B)  
 J: Dial  
 K: Date



- 1 : Normal position  
 2 : First click : Date setting  
 3 : Second click : Time setting (The second hand stops)  
 Resetting the stopwatch

\* Some models may have the date indicator in a different position.

## ◆ HOW TO CHARGE THE BATTERY

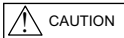
This watch will start running if it is exposed to light while stopped.

- The watch will continue to run for approx. 6 months once fully charged.
- If the watch is not exposed to enough light, it may stop running sometime before the 6 months are over.

Expose the watch to high enough levels of light in order to make it run again if it has stopped or if the battery charge is too low.

The second hand may start to advance in 2-second intervals even if the watch is exposed to sunlight or intense light (1000 lux: 70 cm (27.6 in.) under a 30-W fluorescent lamp).

- If the second hand begins moving in 2-second intervals, it signifies that the watch battery hasn't been charged enough. Expose the watch to even more light to charge it more fully.
- Continue charging the watch until the second hand clearly begins moving in 1-second intervals using the required charging time as a rough estimate.
- You do not need to charge it fully, but you should make sure to charge it as much as possible the first time you use it.
- \* Movement of the second hand in 2-second intervals refers to when the second hand advances two tick marks (2 seconds) along the scale every time it moves.



(Cautions for Charging)

- When charging the battery, be careful not allow the watch to get to close to the light source, such as a piece of photographic lighting equipment, a spotlight, an incandescent bulb, etc., as it could cause the watch to get hot, leading to internal parts, etc. becoming damaged.
- Be careful where you leave the watch if charging it using sunlight as the temperature of a dashboard of a car or other such location can get rather high.
- Do not allow the temperature of the watch itself to exceed 60°C (140°F).

#### ◆ IF THE SECOND HAND BEGINS MOVING IN 2-SECOND INTERVALS DURING USE

The second hand begins moving in 2-second intervals when the power reserve indicator feature turns on.

Charge the watch as soon as possible as the watch could stop running within 1 week after the second hand starts moving in this manner.

Charge the watch as fully as possible using the estimated required charging times.

## ◆ ROUGH ESTIMATES OF REQUIRED CHARGING TIMES

Illuminance (Lx)	Light source	Environment (Estimate)	Required charging time for full charge	Required charging time until the second hand moves in 1-second intervals (★)	Required charging time to run the watch for 1 day
700	Fluorescent light	General office environment	—	Approx. 35 hrs.	Approx. 1.5 hrs.
3000	Fluorescent light	20 cm, 30 W	Approx. 65 hrs.	Approx. 8 hrs.	Approx. 20 min.
10000	Sunlight	Cloudy	Approx. 18 hrs.	Approx. 2.5 hrs.	Approx. 6 min.
100000	Sunlight	Clear	Approx. 5 hrs.	Approx. 1 hr.	Approx. 2 min.

- \* Use the numerical values in the above table as rough estimates.
- \* Values in the column marked with (★) are required times to charge the watch through exposure to light while stopped until the second hand changes from moving in 2-second intervals to 1-second intervals. In some cases with the times listed, the second hand will advance normally in 1-second intervals even without being charged but will switch over to 2-second intervals rather suddenly. To ensure that this does not occur, make sure to charge the watch for the estimated length of time given.
- \* Required charging time settings were calculated based on standard models. There may be differences in the length of charging times needed depending on dial design and other factors.
- \* The watch comes with an overcharge prevention mechanism designed to protect the watch from damage even if it is charged for longer than the length of the required charging time for full charge. The overcharge prevention mechanism works automatically to prevent the watch battery from charging anymore once fully charged.

### ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).

Operate this type of watch as follows:

- (1) Before setting the date and time, first turn the crown to the left to loosen the screw lock.
- (2) After setting the date and time, turn the crown to the right while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

### ◆ MODELS WITH A SCREWED-DOWN BUTTON RING

Some models may have a configuration that allows the button ring (ring on the outer periphery) to be locked (fixed) into place by being screwed down.

Use the following operating method for this type of watch.

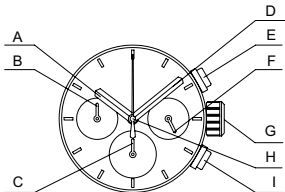
- (1) When wanting to use the buttons, first turn the button ring to the left, and then loosen it until the screw stops.
  - \* The buttons may not be able to be used if the button ring cannot be loosened enough. Do not turn it more forcefully than necessary.
- (2) After finishing using the buttons, turn the button ring to the right, and firmly tighten it until the screw stops.
  - \* Do not tighten it more forcefully than necessary.

## ◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION (HANDS FOR TIME DISPLAY AND STOPWATCH HANDS)

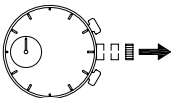
This watch allows you to both set the time and set the stopwatch hands to the "0" position with the crown at the second click position. Once the crown is pulled out to the second click, check the following two items, and if necessary, make adjustments, and then push the crown back in.

- (1) Time of the basic watch
- (2) "0" position of the 2 stopwatch hands

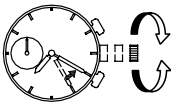
- A: Hour hand
- B: Small second hand
- C: Stopwatch minute hand
- D: Minute hand
- E: Button (A)
- F: 24-hour hand
- G: Crown
- H: Stopwatch second hand
- I: Button (B)



- (1) Pull out the crown to the second click when the small second hand is at the 12 o'clock position (60 sec. position).  
The second hand stops on the spot.



- \* If the stopwatch is measuring, the stopwatch hands are automatically reset to "0" position.
- (2) Turn the crown to set the hour and minute hands to the current time.



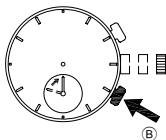
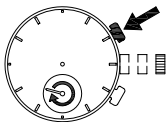
After setting the time, also set the stopwatch hands to the "0" position. It is recommended that the hands be set to the time a few minutes ahead of the current time, taking into consideration the time required to push the crown back in when all the adjustments are completed.

- \* When setting the hour hand, check that AM/PM is correctly set. The date changes around midnight. You can check AM and PM with the 24-hour hand.
- \* When setting the minute hand, first advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time, and then, turn it back to the exact minute.



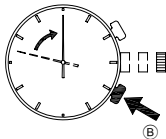
- (3) Reset the two stopwatch hands to "0" position.  
 Press button (A) for 2 seconds to select the stopwatch minute hand to be adjusted.  
 Press button (B) repeatedly to reset the selected stopwatch minute hand to "0" position.  
 It moves quickly if button (B) is kept pressed.

Press (A) for 2sec.

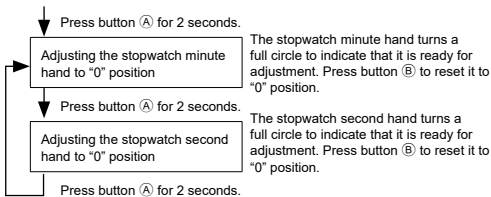


- Press button (A) for 2 seconds to select the stopwatch second hand to be adjusted.  
 Press button (B) repeatedly to reset the selected stopwatch second hand to "0" position.  
 It moves quickly if button (B) is kept pressed.

Press (A) for 2sec.

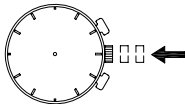


- (4) You can redo adjustments that have already been made by completing the steps in the order given.

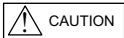


\* Adjustments can be redone any number of times.

- (5) After all the adjustments are completed, push the crown back in to the normal position.



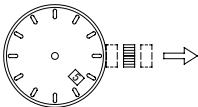
## ◆ HOW TO SET THE DATE



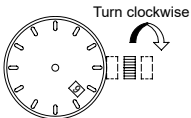
- \* Do not set the date during the period from **9:00 p.m. to 1:00 a.m.**, as the date on the watch switches over during this time. Setting the date during this time period may cause the date to fail to change even after the day switches over and may cause the watch to malfunction.
- \* When setting the date, move the hour hand to a time outside of this period before proceeding.

(1) Pull out the crown to the first click.

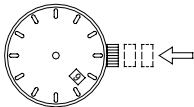
- \* The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



(2) Turn the crown clockwise to set the date.



- (3) After all the adjustments are completed, push the crown back in to the normal position.



- \* The position of the crown or date indicator may vary on some models.
- \* About date correction at month's end:  
Date correction is necessary for months with 30 days or less. In this case, set the date to the [1st day] on the first day of the next month.

### ◆ HOW TO USE THE STOPWATCH

- The stopwatch measures up to 60 minutes in 1/5-second increment.
- The stopwatch will continue measuring time for up to 60 minutes. Once 60 minutes have passed, the stopwatch will automatically stop and be reset back to zero.
- The stopwatch time can be read using the stopwatch minute hand located at the 6 o'clock position and the stopwatch second hand located in the center.
- The stopwatch has a split time function.

#### [How to read the stopwatch hands]

The time measured is indicated by the two stopwatch hands (stopwatch second and stopwatch minute hands).

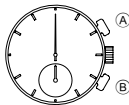
#### <Note on adjusting the stopwatch hand position>

- If the stopwatch hands do not return to "0" position when the stopwatch is reset, follow the procedure in "◆ SETTING THE TIME AND ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION" to reset them.
- In that case, be sure to adjust the hands for time display to the current time.

## ■ How to reset the stopwatch

- When the stopwatch hands are counting:
  - ① Press button (A) to stop the stopwatch.
  - ② Press button (B) to reset the stopwatch.
- When the stopwatch hands are stopped:
 

One of the following three stopwatch operations has occurred. Reset the stopwatch accordingly.



[The stopwatch was stopped in "standard measurement"]

- ① Press button (B) to reset the stopwatch.

[The stopwatch stops with the split time displayed (the stopwatch continues measuring)]

- ① Press button (B). The split time is released and the stopwatch hands move quickly to indicate the measurement in progress.
- ② Press button (A) to stop the stopwatch.
- ③ Press button (B) to reset the stopwatch.

[The stopwatch stops with the split time displayed (the stopwatch is stopped)]

- ① Press button (B). The stopwatch hands move quickly and stop.
- ② Press button (B) to reset the stopwatch.

- \* When the stopwatch is reset, the stopwatch minute hand and stopwatch second hand return to the 0 position.

### ■ Standard measurement



### ■ Accumulated elapsed time measurement



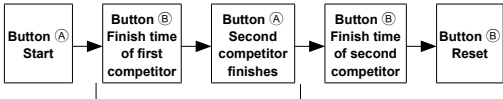
Restarting and stopping the stopwatch can be repeated by pressing button (A).

### ■ Split (intermediate) time measurement



Measurement and release of the split time can be repeated by pressing button (B).

### ■ Measurement of two competitors



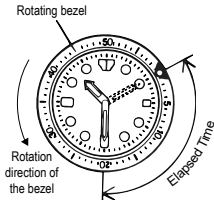
The hands indicate the first competitor's time while the measurements are being taken.

## ◆ HOW TO USE THE ROTATING BEZEL

Please notice that some models come with a rotating bezel, which should be used properly.

Turn the ring by pointing the ▽ mark to the minute-hand. While certain time goes by, you can measure the elapsed time from the distance between minute-hand and figures on the rotating bezel. You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.

You cannot turn the ring reversely since it comes with a protection mechanism for preventing wrong operation by force or shock. Figures on the ring could also help you to read the current time easily.



- \* Depending on design, anti-reversely and 1 minute “click” sound mechanism on rotating bezel does not apply to some models.
- \* The elapsed time indicated by the rotating bezel is to be taken as a rough estimate.

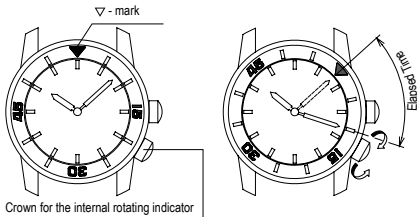
## ◆ HOW TO USE THE INTERNAL ROTATING INDICATOR RING

Please notice that some models come with an internal rotating indicator ring, which should be used properly.

Turn the crown for the internal rotating indicator ring to set the  $\nabla$  - mark to the position of the minute hand.

The position of the internal rotating indicator ring to which the minute hand is pointing after some time has elapsed indicates the elapsed time.

Setting the mark to the desired time also allows you to know the remaining time.



The above figure shows that 10 minutes have elapsed since 10:08.

- \* The positions of the crown and the appearance of the internal rotating indicator ring may differ depending on the model.

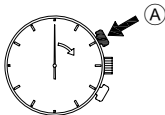


## ◆ HOW TO USE THE TACHYMETER

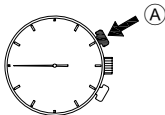
Some models may come with a tachymeter scale printed around the bezel or dial. Check your watch to see if it comes with a tachymeter scale, and follow the steps listed below to use it, if it does have one.

A tachymeter is a function that enables users to determine average speed based on a measurement of the amount of time it takes to travel a certain distance (1 km). The tachymeter can also be used to determine the rate of production per unit of time (per hour). (measuring range: maximum 60 seconds)

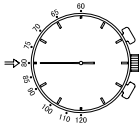
- (1) Press button (A) at the start point or when a product begins to be made.



- (2) Press button (A) again once 1 km have been passed or the product is completed.



- (3) Read the numeral on the tachymeter scale at which the stopwatch second hand is pointing. (In this case, the hand is pointing at 80 on the tachymeter scale, which would give an average speed of 80 km/hr. or a rate of production of 80 units/hr.)



- \* The measurement time of the tachymeter is 1 minute or less.

Please note that if the measurement time exceeds 1 minute, the average speed or the rate of production per hour cannot be read.

## SOLARBETRIEBENE UHR CHRONOGRAPH <TX(VS75)>

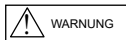
### BEDIENUNGSANLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Um eine lange Nutzungsdauer und optimale Leistung sicherzustellen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit den Garantiebedingungen vertraut.

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachschlagen auf.

### ◆ SICHERHEITSMASSNAHMEN

Achten Sie unbedingt auf die Einhaltung der unten aufgeführten markierten Inhalte, um mögliche Gefahren für Sie und andere Personen zu vermeiden.



... Eine Markierung mit diesem Symbol kennzeichnet Inhalte, **bei denen das Risiko von Tod oder schwerer Verletzung besteht**, wenn das Produkt abweichend von den vorliegenden Anweisungen verwendet wird.



... Eine Markierung mit diesem Symbol kennzeichnet Inhalte, **bei denen das Risiko einer Verletzung oder Materialbeschädigung besteht**, wenn das Produkt abweichend von den vorliegenden Anweisungen verwendet wird.

# INHALTSVERZEICHNIS

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Inhalte der Reihe nach erläutert.

DEUTSCH

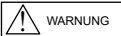
- ◆ SICHERHEITSMASSNAHMEN
- ◆ ZUR HANDHABUNG DER UHR
- ◆ MERKMALE
- ◆ TECHNISCHE DATEN
- ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELNEN BAUTEILE
- ◆ LADEN DER BATTERIE
- ◆ FALLS DER SEKUNDENZEIGER WÄHREND DES TRAGENS ANFÄNGT, SICH IN 2-SEKUNDEN-SCHRITTEN ZU BEWEGEN
- ◆ GROBE SCHÄTZUNGEN FÜR DIE LADEZEITEN
- ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE
- ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBAREM DRUCKKNOPFRING
- ◆ EINSTELLEN DER ZEIT UND EINSTELLEN DER STOPPUHRZEIGER-POSITION (ZEIGER FÜR DIE ZEITANZEIGE UND STOPPUHRZEIGER)
- ◆ EINSTELLEN DES DATUMS
- ◆ VERWENDUNG DER STOPPUHR
- ◆ EINSATZ DER DREHBAREN LÜNETTE
- ◆ EINSATZ DES DREHBAREN INNEREN ANZEIGERINGS
- ◆ VERWENDUNG DES TACHYMETERS

## ◆ ZUR HANDHABUNG DER UHR

### (1) Wasserdichtigkeit

Typ		Nutzungsbedingungen	Betrieb der Uhrenkrone unter Wasser bzw. mit Wassertropfen darauf	Betrieb bei Kontakt mit kleinen Mengen Wasser (bei Gesichtswäsche, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Tauchen (ohne Atemgerät)	Sporttauchen (mit Atemgerät)	Sporttauchen mit Atemgasgemisch (mit Heliumgas)
Nicht wasserfest		Nicht WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Wasserfeste Uhren	Wasserfest im Alltag	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	○	✗	✗	✗	✗
	Verstärkte Wasserfestigkeit für den Alltag I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5 bar (50 m)	✗	○	○	✗	✗	✗
	Verstärkte Wasserfestigkeit für den Alltag II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10 bar (100 m) 20 bar (200 m)	✗	○	○	○	✗	✗
Taucheruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Luft	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	✗	○	○	○	○	✗
	Taucheruhr für das Tauchen mit Mischgas	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m /...	✗	○	○	○	○	○

\* Es wird empfohlen, die Uhr nur unter Beachtung des oben genannten Anwendungsbereichs zu verwenden. Achten Sie auf die Angaben zur Wasserfestigkeit auf dem Zifferblatt oder der Gehäuserückseite.



- ① Eine Uhr mit einer Wasserdichtigkeit von 3 bar (30 m) für den Alltag kann beim Gesichtwaschen usw. getragen werden, aber nicht in einer Umgebung, in der sie unter Wasser getaucht wird.
- ② Eine Uhr mit einer verstärkten Wasserdichtigkeit von 5 bar (50 m) für den Alltag (I) kann beim Schwimmen usw. getragen werden, aber nicht beim Tauchen jeglicher Art, beispielsweise auch nicht beim Freitauchen.
- ③ Eine Uhr mit einer verstärkten Wasserdichtigkeit von 10 oder 20 bar (100 m oder 200 m) für den Alltag (II) kann beim Freitauchen getragen werden, aber nicht beim Sporttauchen mit Atemgeräten/ Sauerstoffflaschen oder mit Atemgasgemischen einschl. Heliumgas usw.



- ④ Achten Sie darauf, dass die Krone während dem Tragen der Uhr immer eingedrückt ist (in der normalen Position). Wenn es sich um eine verschraubbare Krone handelt, prüfen Sie, ob die Krone fest eingeschraubt ist.
- ⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder wenn die Uhr nass ist. Ansonsten kann Wasser in das Innere der Uhr eindringen und die Wasserdichtigkeit zunichtemachen.
- ⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserdicht ist, müssen Sie diese vor Wasserspritzern (beim Gesichtwaschen, bei Regen usw.) und Schweißtropfen schützen. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass geworden ist, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Tuch ab.
- ⑦ Vermeiden Sie auch bei einer wasserdichten Alltagsuhr den direkten Kontakt der Uhr mit Leitungswasser bzw. großen Mengen Wasser. Ein über dem Grenzwert der Uhr liegender Wasserdruck könnte auf die Uhr einwirken und die Wasserdichtigkeit zunichtemachen.
- ⑧ Spülen Sie bei einer wasserdichten Alltagsuhr das Gehäuse nach dem Kontakt mit Meerwasser ab und wischen Sie es anschließend gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen vorzubeugen.

- ⑨ Im Inneren der Uhr befindet sich eine gewisse Menge an Feuchtigkeit, was zu einem Beschlagen der Glas-Innenseite führen kann, wenn die Außenluft kühler ist als die Innentemperatur der Uhr. Besteht das Beschlagen nur vorübergehend, verursacht es keine Schäden im Inneren der Uhr. Ein längeres Beschlagen jedoch oder ins Innere der Uhr eingedrungenes Wasser sollte behoben werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler.

### **(2) Die Batterie (Sekundärzellen)**

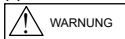
- ① Diese Uhr verwendet als Stromquelle eine spezielle Sekundärzelle, die sich von einer normalen Batterie unterscheidet.

Die Sekundärzelle ist keine gewöhnliche Batterie, die nach Gebrauch entsorgt wird, sondern eine wiederaufladbare Batterie, die mehrmals verwendet werden kann.

Die Batterieladung und die Ladeeffizienz der Sekundärzelle können, je nach Einsatzdauer und Einsatzumgebung, allmählich abnehmen. Falls Sie den Eindruck haben, dass die Leistung nachzulassen beginnt, sollten Sie das Geschäft, wo Sie die Uhr gekauft haben, oder das nächstgelegene autorisierte ORIENT Service Center kontaktieren.

- ② Beachten Sie, dass die Batterieladung nicht konstant bleibt, selbst wenn die Krone herausgezogen wird, um die Uhr anzuhalten.

### **(3) Die Batterie austauschen**



- ① Nehmen Sie die Sekundärzelle nicht selbst aus der Uhr heraus.
- ② Der Austausch der Batterie erfordert hoch spezialisierte Kenntnisse und spezielle Techniken, Werkzeuge etc. Um die Batterie auszutauschen, sollten Sie das Geschäft, wo Sie die Uhr gekauft haben, oder das nächstgelegene autorisierte ORIENT Service Center kontaktieren.
- ③ Verwenden Sie sie nicht in Kombination mit normalen Silberoxid-Batterien, denn dies könnte eine Explosion, Überhitzung oder Feuer etc. auslösen. Die Uhr ist so konstruiert, dass eine Leitung von Elektrizität nicht möglich ist, selbst wenn eine Silberoxid-Batterie eingesetzt wird.

**(4) Stöße**

- ① Achten Sie darauf, die Uhr nicht während anstrengenden Sportarten zu tragen. Leichte Sportarten wie Golf usw. hingegen beeinträchtigen die Uhr nicht.
- ② Vermeiden Sie heftige Stöße, wie z. B. das Fallenlassen der Uhr auf den Boden.

**(5) Magnetismus**

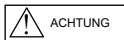
- ① Wenn sich die Uhr über einen längeren Zeitraum an einem Ort mit einem starken magnetischen Feld befindet, können sich die Komponenten magnetisch aufladen, was zu Fehlfunktionen führen kann. Seien sie diesbezüglich vorsichtig.
- ② Die Uhr kann vorübergehend schneller oder langsamer gehen, wenn sie einem magnetischen Feld ausgesetzt ist. Die Präzision wird wiederhergestellt, sobald die Uhr keinem magnetischen Feld mehr ausgesetzt ist. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhrzeit neu ein.

**(6) Vibrationen**

Die Uhr kann an Präzision verlieren, wenn sie starken Vibrationen ausgesetzt wird, z. B. beim Motorradfahren, bei der Verwendung eines Presslufthammers oder einer Kettensäge usw.

**(7) Temperatur**

Bei Umgebungstemperaturen unter und über dem Normalbereich (5 °C-35 °C) kann es sein, dass die Uhr nicht richtig funktioniert oder stehen bleibt.



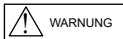
Verwenden Sie die Uhr nicht bei hohen Temperaturen, wie z. B. in einer Sauna. Die Uhr kann sich erhitzen und Verbrennungen verursachen.

**(8) Chemikalien, Gase usw.**

Außerste Vorsicht ist geboten bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Farbverdünner, Benzin, verschiedene Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit diesen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfums, Kosmetika usw.) und ähnlichem. Diese können zu Verfärbungen von Gehäuse, Armband und Zifferblatt führen. Sie können auch zu Verfärbungen, Verformungen und Schäden an verschiedenen Bauteilen auf Harzbasis führen.

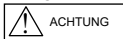
**(9) Zubehörteile**

Versuchen Sie nicht, das Produkt zu zerlegen oder zu modifizieren.



Bewahren Sie das Armband/den Bandstift und andere Kleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Sollten Kleinteile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

**(10) Allergische Reaktionen**

Wenn Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch den Kontakt mit der Uhr oder dem Armband ungewöhnlich gereizt wird, tragen Sie die Uhr nicht weiter und suchen Sie einen Arzt auf.



**(11) Leuchtanzeige**

Einige Uhren verfügen über eine Leuchtanzeige auf den Zeigern und dem Zifferblatt.

Die Leuchtanzeige nutzt eine sichere Farbe, die Sonnenlicht und künstliches Licht speichert (ohne radioaktives Material) und dieses Licht in einer dunklen Umgebung wieder ausstrahlt. Da das gespeicherte Licht aus der die Farbe entlädt, wird das Licht zunehmend schwächer. Die Menge des ausgestrahlten Lichts und die Dauer der Lichtabgabe hängen bei der Speicherung des Lichts von verschiedenen Faktoren ab, z. B. von der Form des Glases, der Dicke der Farbe, dem Helligkeitsgrad der Umgebung, dem Abstand zwischen Uhr und Lichtquelle und dem Lichtabsorptionsgrad. Bitte beachten Sie, dass die Uhr – wenn nicht genügend Lichtenergie gespeichert werden konnte – möglicherweise nur schwaches Licht oder nur für kurze Zeit Licht ausstrahlt.

**(12) Wasserbeständiges Armband**

Einige Produkte haben Leder- oder Nylonbänder, die speziell behandelt wurden, um die Aufnahme von Wasser oder Schweiß zu unterbinden. Bitte beachten Sie, dass der Wasser abstoßende Effekt des Uhrbands je nach Länge und Umständen der Verwendung verloren gehen kann.

## ◆ MERKMALE

Unter dem Zifferblatt der Uhr befindet sich eine Solarzelle, die Licht absorbiert und in elektrische Energie umwandelt. Mit dieser Energie wird die Sekundärzelle aufgeladen und die Uhr betrieben.

- Diese Uhr verwendet eine wiederaufladbare Sekundärzelle anstelle einer Silberoxid-Batterie, die in gewöhnlichen Quarzuhren verwendet wird.
- Wenn die Uhr vollständig aufgeladen ist, sollten Sie sie circa 6 Monate verwenden können.
- Die Uhr beginnt zu laufen, sobald die Solarzelle dem Licht ausgesetzt ist, selbst wenn Sie sie für längere Zeit abgelegt hatten.
- Die Uhr besitzt eine Gangreserveanzeige.

Wenn die Batterieladung gering ist, beginnt der Sekundenzeiger sich in 2-Sekunden-Schritten zu bewegen, um anzuzeigen, dass die Batterie aufgeladen werden muss.

Wenn der Sekundenzeiger begonnen hat, sich in 2-Sekunden-Schritten zu bewegen, bedeutet das, dass die Uhr aufgrund der schwachen Batterie innerhalb einer Woche stehen bleiben kann.

## ◆ TECHNISCHE DATEN

- (1) Frequenz des Quarzoszillators: 32.768 Hz (Hz = Schwingungen pro Sekunde)
- (2) Genauigkeit beim Tragen am Handgelenk: Durchschnittliche Monatsabweichung:  $\pm 20$  Sekunden (bei 5 °C bis 35 °C)
- (3) Betriebstemperaturbereich: -5 °C bis +50 °C
- (4) Antrieb: Schrittmotor
- (5) Anzeige:
  - [Zeitfunktion]
  - 24-Stunden-, Stunden- und Minutenzeiger mit einem Sekundenzeiger, der sich in 1-Sekundenschritten bewegt.
  - [Stoppuhrfunktion]
  - Der Stoppuhr-Minutenzeiger vollendet in 60 Minuten einen vollständigen Kreis in 1-Minutenschritten.

Der Stoppuhr-Sekundenzeiger vollendet in 60 Sekunden einen vollständigen Kreis in 1/5-Sekunden-Schritten.

- (6) Weitere Funktionen: Sekundenzeiger-Stoppmechanismus, Rücksetztaste, Gangreserveanzeige, Mechanismus zur Vermeidung einer Überladung, Schnell-Einstellfunktion, Gesamtzeitzähler, Zwischenzeitmessung
- (7) Batterie: Sekundärzelle; 1 Stück
- (8) Dauer des ununterbrochenen Betriebs: Von Vollaufladung bis zum endgültigen Stillstand: Ca. 6 Monate

\* Die vorstehend genannten technischen Daten können zum Zweck der Verbesserung ohne Vorankündigung geändert werden.

### ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELNEN BAUTEILE

A: Stoppuhr-Sekundenzeiger

B: Stundenzeiger

C: Kleiner Sekundenzeiger

D: Stoppuhr-Minutenzeiger

E: Minutenzeiger

F: Druckknopf (A)

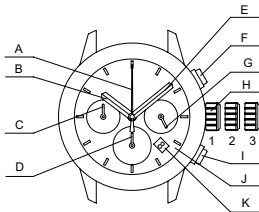
G: 24-Stunden-Zeiger

H: Krone

I: Druckknopf (B)

J: Zifferblatt

K: Datum



1: Normale Position

2: Erste Einrastposition: Datumseinstellung

3: Zweite Einrastposition: Zeiteinstellung (Der Sekundenzeiger stoppt)  
Zurücksetzen der Stoppuhr

\* Bei einigen Modellen kann sich die Datumsanzeige an einer anderen Stelle befinden.

## ◆ LADEN DER BATTERIE

Diese Uhr beginnt zu laufen, wenn sie Licht ausgesetzt ist, auch wenn sie angehalten wurde.

- Wenn die Uhr vollständig aufgeladen ist, wird sie für circa 6 Monate laufen.
- Falls die Uhr nicht genügend Licht ausgesetzt ist, kann sie bereits stehen bleiben, bevor die 6 Monate vorbei sind.

Falls die Uhr stehen geblieben ist, oder falls die Batterieladung zu schwach ist, sollten Sie die Uhr einem hinreichend starken Licht aussetzen, um sie wieder zum Laufen zu bringen.

Es kann sein, dass der Sekundenzeiger beginnt, sich in 2-Sekunden-Schritten zu bewegen, selbst wenn die Uhr Sonnenlicht oder starkem Licht ausgesetzt ist (1000 Lux: 70 cm (27,6 in.) unter einer 30 W Leuchtstofflampe).

- Falls der Sekundenzeiger beginnt, sich in 2-Sekunden-Schritten zu bewegen, bedeutet das, dass die Uhr nicht genügend geladen wurde. Setzen Sie die Uhr noch mehr Licht aus, um sie stärker aufzuladen.
- Laden Sie die Uhr so lange, bis der Sekundenzeiger sich eindeutig wieder in 1-Sekunden-Schritten bewegt. Nehmen Sie dabei die erforderliche Ladezeit als groben Richtwert.
- Die Uhr muss nicht vollständig geladen werden, aber Sie sollten sie soweit wie möglich aufladen, wenn Sie sie zum ersten Mal verwenden.
- \* Eine „Bewegung des Sekundenzeigers in 2-Sekunden-Schritten“ bedeutet, dass der Sekundenzeiger bei jeder Bewegung zwei Markierungen (2 Sekunden) auf einmal auf der Skala weiterspringt.



(Warnhinweise beim Laden)

- Achten Sie beim Laden der Batterie darauf, dass die Uhr nicht zu nahe an die Lichtquelle gelangt, z. B. an den Scheinwerfer, die Glühbirne oder an einen Teil der fotografischen Beleuchtungsvorrichtung etc. Denn dies könnte dazu führen, dass die Uhr sich erhitzt und dadurch innenliegende Bauteile etc. beschädigt werden.
- Achten Sie sorgfältig darauf, wo Sie die Uhr ablegen, wenn Sie sie mit Sonnenlicht aufladen. So können beispielsweise das Armaturenbrett eines Autos oder ähnliche Orte ziemlich heiß werden.
- Passen Sie auf, dass die Temperatur der Uhr selbst auf keinen Fall über 60 °C (140 °F) steigt.

### ◆ **FALLS DER SEKUNDENZEIGER WÄHREND DES TRAGENS ANFÄNGT, SICH IN 2-SEKUNDEN-SCHRITTEN ZU BEWEGEN**

Der Sekundenzeiger beginnt, sich in 2-Sekunden-Schritten zu bewegen, wenn die Gangreserveanzeige aktiviert wird.

Laden Sie die Uhr so rasch wie möglich, da sie ansonsten innerhalb von 1 Woche, nachdem der Sekundenzeiger angefangen hat sich so zu bewegen, stehen bleiben kann.

Laden Sie die Uhr so weit wie möglich auf. Orientieren Sie sich dabei an den Schätzungen für die erforderlichen Ladezeiten.

## ◆ GROBE SCHÄTZUNGEN FÜR DIE LADEZEITEN

Helligkeit (Lx)	Lichtquelle	Umgebung (Schätzung)	Erforderliche Ladezeit bis zum vollständigen Aufladen	Erforderliche Ladezeit, damit sich der Sekundenzeiger wieder in 1-Sekunden-Schritten bewegt (★)	Erforderliche Ladezeit, damit die Uhr 1 Tag weiterläuft
700	Licht einer Leuchtstofflampe	Allgemeine Büroumgebung	—	Ca. 35 Stunden	Ca. 1,5 Stunden
3000	Licht einer Leuchtstofflampe	20 cm, 30 W	Ca. 65 Stunden	Ca. 8 Stunden	Ca. 20 Minuten
10000	Sonnenlicht	Wolkig	Ca. 18 Stunden	Ca. 2,5 Stunden	Ca. 6 Minuten
100000	Sonnenlicht	Wolkenlos	Ca. 5 Stunden	Ca. 1 Stunde	Ca. 2 Minuten

- \* Die Werte der oben stehenden Tabelle sind als grobe Schätzung zu verstehen.
- \* Die Werte in der Spalte, die mit (★) gekennzeichnet ist, geben die benötigte Ladezeit durch Licht an, damit sich der Sekundenzeiger nicht mehr in 2-Sekunden-Schritten sondern wieder in 1-Sekunden-Schritten bewegt, wobei die Uhr dabei angehalten ist. In einigen Fällen wird bei den aufgeführten Zeiten - selbst ohne dass die Uhr geladen wird - der Sekundenzeiger sich normal in 1-Sekunden-Schritten bewegen, um dann ganz plötzlich auf 2-Sekunden-Schritte überzugehen. Stellen Sie sicher, dass Sie die Uhr so lange laden, wie in den Schätzungen angegeben, um sicherzustellen, dass dies nicht passiert.
- \* Die Angaben zu den erforderlichen Ladezeiten wurden anhand von Standardmodellen berechnet. Je nach Zifferblatt-Design und weiteren Faktoren können die benötigten Ladezeiten unterschiedlich lang sein.
- \* Die Uhr wird mit einem Mechanismus zur Vermeidung einer Überladung ausgeliefert. Er schützt die Uhr vor Schäden, falls die Uhr über die Zeit hinaus, die für ein Vollaufladen erforderlich ist, geladen wird. Der Mechanismus zur Vermeidung einer Überladung funktioniert automatisch und verhindert ein weiteres Laden der Batterie, sobald diese voll aufgeladen ist.

### ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

Je nach Modell kann es sein, dass Sie die Krone nicht herausziehen können, ohne sie aufzuschrauben (Modelle mit verschraubbarer Krone). Gehen Sie bei diesem Uhrentyp folgendermaßen vor:

- (1) Drehen Sie vor dem Einstellen von Datum und Zeit die Krone zuerst nach links, um die Verschraubung zu lösen.
- (2) Drehen Sie nach dem Einstellen von Datum und Zeit die Krone nach rechts und drücken Sie sie gleichzeitig ein, bis sie sich nicht mehr dreht. So wird die Krone sicher verschraubt.

### ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBAREM DRUCKKNOPFRING

Bei einigen Modellen kann der Druckknopfring (der Ring an der äußeren Peripherie) in seiner Position gesichert (fixiert) werden, indem er festgeschraubt wird.

Gehen Sie bei diesem Uhrentyp folgendermaßen vor:

- (1) Wenn Sie die Druckknöpfe benutzen wollen, drehen Sie den Druckknopfring zuerst nach links und lösen Sie ihn dann, bis das Gewinde stoppt.
  - \* Die Druckknöpfe können möglicherweise nicht benutzt werden, falls der Druckknopfring nicht lose genug ist. Drehen Sie nicht stärker als notwendig.
- (2) Wenn Sie fertig sind und die Druckknöpfe nicht mehr benutzen wollen, drehen Sie den Druckknopfring nach rechts und schrauben Sie ihn fest, bis das Gewinde stoppt.
  - \* Drehen Sie ihn nicht stärker fest als notwendig.

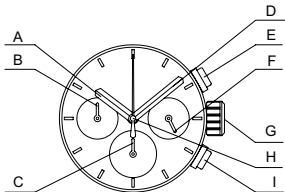
## ◆ EINSTELLEN DER ZEIT UND EINSTELLEN DER STOPPUHRZEIGER-POSITION (ZEIGER FÜR DIE ZEITANZEIGE UND STOPPUHRZEIGER)

Bei dieser Uhr können Sie sowohl die Zeit einstellen wie auch die Stoppuhrzeiger auf die Position „0“ (Nullstellung) stellen, wenn die Krone auf der zweiten Einrastposition steht. Sobald die Krone auf die zweite Einrastposition herausgezogen wurde, überprüfen Sie die folgenden zwei Punkte. Nehmen Sie - falls notwendig - Änderungen vor, und drücken Sie die Krone dann wieder hinein.

(1) Uhrzeit der normalen Uhr

(2) Position „0“ (Nullstellung) der 2 Stoppuhrzeiger

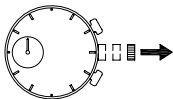
- A: Stundenzeiger
- B: Kleiner Sekundenzeiger
- C: Stoppuhr-Minutenzeiger
- D: Minutenzeiger
- E: Druckknopf Ⓐ
- F: 24-Stunden-Zeiger
- G: Krone
- H: Stoppuhr-Sekundenzeiger
- I: Druckknopf Ⓑ





- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Einrastposition heraus, wenn der kleine Sekundenzeiger auf der 12-Uhr-Position (60-Sekunden-Position) steht.

Der Sekundenzeiger hält dort an.



- \* Wenn die Stoppuhr läuft, werden die Stoppuhrzeiger automatisch auf die Position „0“ (Nullstellung) zurückgestellt.

- (2) Drehen Sie die Krone, um Stundenzeiger und Minutenzeiger auf die aktuelle Uhrzeit einzustellen.



Stellen Sie, nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, auch die Stoppuhrzeiger auf die Position „0“ (Nullstellung). Es wird empfohlen, die Zeiger im Vergleich zur aktuellen Zeit um ein paar Minuten vorzustellen, da die Zeit berücksichtigt werden sollte, die zum Rückstellen der Krone benötigt wird, nachdem alle Einstellungen abgeschlossen sind.

- \* Achten Sie beim Einstellen des Stundenzeigers darauf, dass AM/PM (Vormittag/Nachmittag) richtig eingestellt sind. Das Datum wechselt gegen Mitternacht. Sie können die AM/PM-Einstellung (Vormittag/Nachmittag) anhand des 24-Stunden-Zeigers überprüfen.
- \* Stellen Sie den Minutenzeiger zuerst auf eine Zeit ein, die 4 bis 5 Minuten später als die gewünschte Zeit ist, und drehen Sie ihn dann auf die korrekte Minute zurück.

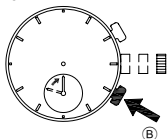
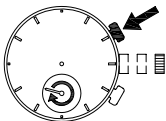
- (3) Stellen Sie die beiden Stoppuhrzeiger auf die Position „0“ (Nullstellung) zurück.

Drücken Sie den Druckknopf **(A)** 2 Sekunden lang, um den Stoppuhr-Minutenzeiger für die Einstellung auszuwählen.

Drücken Sie den Druckknopf **(B)** mehrmals, um den ausgewählten Stoppuhr-Minutenzeiger auf die Position „0“ (Nullstellung) zurückzustellen.

Wenn Sie den Druckknopf **(B)** gedrückt halten, bewegt er sich schnell.

Drücken Sie **(A)** 2 Sekunden lang.

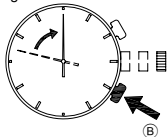


Drücken Sie den Druckknopf **(A)** 2 Sekunden lang, um den Stoppuhr-Sekundenzeiger für die Einstellung auszuwählen.

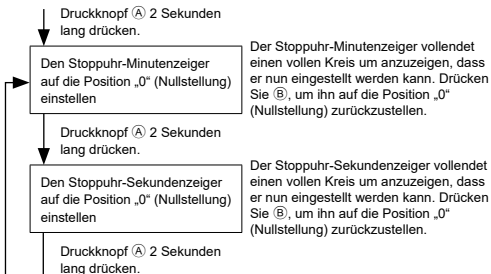
Drücken Sie den Druckknopf **(B)** mehrmals, um den ausgewählten Stoppuhr-Sekundenzeiger auf die Position „0“ (Nullstellung) zurückzustellen.

Wenn Sie den Druckknopf **(B)** gedrückt halten, bewegt er sich schnell.

Drücken Sie **(A)** 2 Sekunden lang.

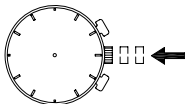


- (4) Sie können Einstellungen, die Sie bereits gemacht haben, erneut vornehmen. Führen Sie dafür die Schritte in der vorgegebenen Reihenfolge aus.

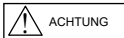


\* Die Einstellungen können beliebig oft wiederholt werden.

- (5) Nachdem Sie alle Anpassungen abgeschlossen haben, drücken Sie die Krone zurück in die normale Position.

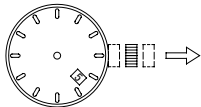


## ◆ EINSTELLEN DES DATUMS

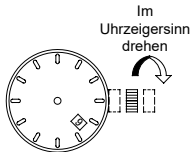


- \* Stellen Sie das Datum nicht in der Zeit zwischen **21:00 und 1:00 (morgens)** ein, da in diesem Zeitraum das Datum auf der Uhr wechselt. Falls das Datum in diesem Zeitraum eingestellt wird, kann es passieren, dass das Datum nicht wechselt, obwohl ein neuer Tag angebrochen ist, und es können Fehlfunktionen an der Uhr auftreten.
- \* Bewegen Sie vor dem Einstellen des Datums den Stundenzeiger auf einen Zeitpunkt, der außerhalb dieses Zeitraums liegt.

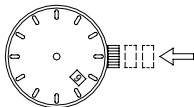
- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Stufe heraus.
- \* Die Krone dieser Uhr lässt sich in zwei Einrastpositionen herausziehen.



- (2) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.



- (3) Nachdem Sie alle Anpassungen abgeschlossen haben, drücken Sie die Krone zurück in die normale Position.



- \* Die Position der Krone oder der Datumsanzeige unterscheidet sich eventuell bei einigen Modellen.
- \* Korrektur des Datums am Monatsende:  
Bei Monaten, die 30 Tage oder weniger haben, ist eine Korrektur des Datums erforderlich. Stellen Sie in diesem Fall das Datum am ersten Tag des neuen Monats auf [Erster Tag].

### ◆ VERWENDUNG DER STOPPUHR

- Die Stoppuhr kann bis zu 60 Minuten in 1/5-Sekunden-Schritten messen.
- Die Stoppuhr misst kontinuierlich die Zeit bis maximal 60 Minuten erreicht sind. Nachdem 60 Minuten verstrichen sind, stoppt die Stoppuhr automatisch und der Zähler wird auf null zurückgesetzt.
- Die Stoppuhrzeit kann über den Stoppuhr-Minutenzeiger an der 6-Uhr-Position und dem Stoppuhr-Sekundenzeiger in der Mitte abgelesen werden.
- Die Stoppuhr verfügt über eine Zwischenzeitmessung.

### [Ablesen der Stoppuhrzeiger]

Die gemessene Zeit wird durch die zwei Zeiger der Stoppuhr angezeigt (Stoppuhr-Sekundenzeiger und Stoppuhr-Minutenzeiger).

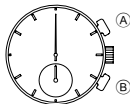
#### <Hinweis zum Einstellen der Stoppuhrzeiger-Positionen>

- Wenn Sie die Stoppuhr zurückstellen und die Stoppuhrzeiger nicht auf die Position „0“ (Nullstellung) zurückkehren, so befolgen Sie das Vorgehen gemäß „◆ EINSTELLEN DER ZEIT UND EINSTELLEN DER STOPPUHRZEIGER-POSITION“, um die Zeiger zurückzustellen.
- Achten Sie in diesem Fall darauf, die Zeiger für die Zeitanzeige auf die aktuelle Uhrzeit einzustellen.

## ■ Rückstellen der Stoppuhr

- Wenn sich die Stoppuhrzeiger bewegen:
  - ① Drücken Sie den Druckknopf (A), um die Stoppuhr anzuhalten.
  - ② Drücken Sie den Druckknopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.
- Wenn die Stoppuhrzeiger angehalten sind:
 

Es wurde eine der folgenden drei Stoppuhr-Funktionen ausgeführt. Stellen Sie die Stoppuhr entsprechend zurück.



[Die Stoppuhr ist bei „standardmessung“ angehalten worden]

- ① Drücken Sie den Druckknopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.

[Die Stoppuhr stoppt mit angezeigter Zwischenzeit (die Stoppuhr misst weiterhin)]

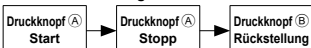
- ① Drücken Sie den Druckknopf (B). Die Zwischenzeit wird freigegeben und die Stoppuhrzeiger bewegen sich schnell, um anzuzeigen, dass Zeit gemessen wird.
- ② Drücken Sie den Druckknopf (A), um die Stoppuhr anzuhalten.
- ③ Drücken Sie den Druckknopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.

[Die Stoppuhr stoppt mit angezeigter Zwischenzeit (die Stoppuhr stoppt)]

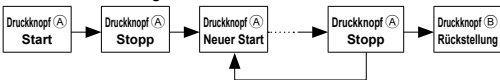
- ① Drücken Sie den Druckknopf (B). Die Stoppuhrzeiger bewegen sich schnell und bleiben dann stehen.
- ② Drücken Sie den Druckknopf (B), um die Stoppuhr zurückzustellen.

- \* Wenn die Stoppuhr zurückgesetzt wird, kehren der Minuten- und Sekundenzeiger der Stoppuhr in die Nullstellung zurück.

### ■ Standardmessung



### ■ Gesamtzeitmessung



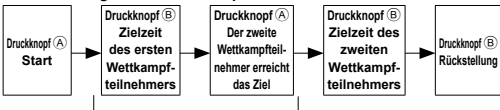
Sie können die Stoppuhr wiederholt starten und stoppen, indem Sie auf den Druckknopf (A) drücken.

### ■ Zwischenzeitmessung



Messen und Freigabe der Zwischenzeit kann wiederholt werden, indem Sie auf den Druckknopf (B) drücken.

### ■ Zeitmessung für zwei Wettkampfteilnehmer

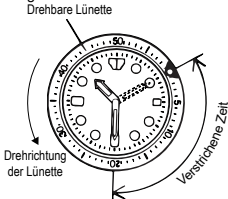


Die Zeiger zeigen die Zeit des ersten Wettkampfteilnehmers an, während die Messungen durchgeführt werden.

## ◆ EINSATZ DER DREHBAREN LÜNETTE

Bitte beachten Sie, dass einige Modelle mit einer drehbaren Lünette ausgestattet sind, die bestimmungsgemäß angewendet werden sollte.

Drehen Sie den Ring so, dass die Markierung ▽ zu dem Minutenzeiger zeigt. Nachdem eine gewisse Zeit vergangen ist, können Sie aus dem Abstand zwischen Minutenzeiger und Markierung auf der drehbaren Lünette die verstrichene Zeit ablesen. Sie können die Markierung ▽ auch auf eine gewünschte Zeit einstellen als Erinnerung, wie viel Zeit bis zu einem Termin verbleibt.



Sie können den Ring nicht in die gegenläufige Richtung drehen, da er mit einem Schutzmechanismus ausgestattet ist, der eine Fehlfunktion durch Gewalteinwirkungen oder Stöße verhindert. Die Angaben auf dem Ring sind auch hilfreich, um die aktuelle Uhrzeit leichter abzulesen.

- \* Je nach Design der Uhr haben die drehbaren Lünetten einiger Modelle keinen Schutzmechanismus gegen das Rückwärtsdrehen und auch kein 1-Minuten-„Klick“-Ton.
- \* Die durch die drehbare Lünette angezeigte verstrichene Zeit ist als grobe Schätzung zu verstehen.



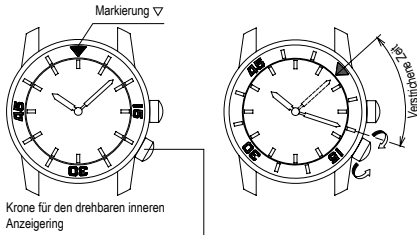
## ◆ EINSATZ DES DREHBAREN INNEREN ANZEIGERINGS

Bitte beachten Sie, dass einige Modelle mit einem drehbaren inneren Anzeigering ausgestattet sind, der bestimmungsgemäß angewendet werden sollte.

Drehen Sie die Krone für den drehbaren inneren Anzeigering, um die Markierung  $\nabla$  auf die Position des Minutenzeigers auszurichten.

Wenn eine gewisse Zeit vergangen ist, zeigt Ihnen die Position am drehbaren inneren Anzeigering, auf die der Minutenzeiger dann zeigt, die vergangene Zeit an.

Wenn Sie die Markierung auf eine gewünschte Uhrzeit einstellen, können Sie auch die bis dahin verbleibende Zeit ablesen.



Die obige Abbildung zeigt, dass seit 10:08 10 Minuten vergangen sind.

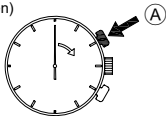
\* Die Positionen der Kronen und die Gestaltung des drehbaren inneren Anzeigerings können je nach Modell unterschiedlich sein.

## ◆ VERWENDUNG DES TACHYMETERS

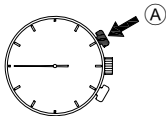
Bei einigen Modellen ist außen am Zifferblatt oder an der Lünette eine Tachymeterskala aufgedruckt. Prüfen Sie, ob Ihre Uhr mit einer Tachymeterskala ausgestattet ist. Falls ja, befolgen Sie die folgenden Schritte.

Ein Tachymeter hilft Ihnen dabei, durchschnittliche Geschwindigkeiten zu ermitteln. Dies geschieht, indem die Zeit gemessen wird, die nötig ist, um eine gewisse Strecke (1 km) zurückzulegen. Ein Tachymeter kann auch dafür eingesetzt werden, um die Produktionsrate pro Zeiteinheit (1 Stunde) zu bestimmen. (Messbereich: maximal 60 Sekunden)

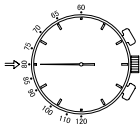
- (1) Drücken Sie den Druckknopf **(A)** zum Startzeitpunkt bzw. wenn mit der Produktion des Produkts begonnen wird.



- (2) Drücken Sie den Druckknopf **(A)** erneut, wenn 1 km zurückgelegt bzw. das Produkt fertiggestellt wurde.



- (3) Lesen Sie diejenige Zahl an der Tachymeterskala ab, auf die der Stoppuhr-Sekundenzeiger zeigt.  
(Im dargestellten Beispiel zeigt der Zeiger auf „80“ auf der Tachymeterskala. Dies entspricht einer durchschnittlichen Geschwindigkeit von 80 km/h oder einer Produktion von 80 Einheiten pro Stunde.)



- \* Der Messbereich des Tachymeters liegt bei maximal 1 Minute.  
Bitte beachten Sie, dass falls die gemessene Zeit 1 Minute überschreitet, weder eine durchschnittliche Geschwindigkeit noch eine Produktionsrate pro Stunde ermittelt werden können.



## FRANÇAIS

# MONTRE CHRONOGRAPHE SOLAIRE <TX(VS75)>

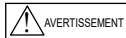
## MANUEL D'INSTRUCTIONS

Merci d'avoir choisi notre produit. Pour garantir une durée de vie et des performances optimales, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions et vous familiariser avec les conditions de garantie.

Veuillez conserver ce manuel d'instructions à portée de main pour toute référence ultérieure.

### ◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez à bien respecter les informations indiquées ci-dessous pour éviter tout danger physique et dommage matériel éventuels pour vous ainsi que pour les autres personnes concernées.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de mort ou de blessures grave** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de blessures corporelles ou de dommages matériels uniquement** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.

# SOMMAIRE

Ce manuel d'instructions explique le contenu suivant dans l'ordre.

- ◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ
- ◆ MANIPULATION DE LA MONTRE
- ◆ CARACTÉRISTIQUES
- ◆ SPÉCIFICATIONS
- ◆ NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS INDIVIDUELS
- ◆ RECHARGE DE LA PILE
- ◆ SI L'AIGUILLE DES SECONDES COMMENCE À SE DÉPLACER PAR INTERVALLES DE 2 SECONDES PENDANT L'UTILISATION
- ◆ ESTIMATIONS APPROXIMATIVES DES TEMPS DE CHARGE NÉCESSAIRES
- ◆ MODÈLES AVEC COURONNE VISSÉE
- ◆ MODÈLES AVEC ANNEAU DE PROTECTION VISSÉ
- ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE ET RÉGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DU CHRONOMÈTRE (AIGUILLES POUR L'AFFICHAGE DE L'HEURE ET AIGUILLES DU CHRONOMÈTRE)
- ◆ RÉGLAGE DE LA DATE
- ◆ UTILISATION DU CHRONOMÈTRE
- ◆ UTILISATION DE LA LUNETTE TOURNANTE
- ◆ UTILISATION DE LA LUNETTE TOURNANTE INTERNE GRADUÉE
- ◆ UTILISATION DU TACHYMÈTRE

## ◆ MANIPULATION DE LA MONTRE

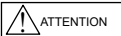
### (1) Résistance à l'eau

Type		Conditions d'utilisation	Fonctionnement de la couronne sous l'eau et fonctionnement de la couronne avec des gouttes d'eau dessus	Exposition à de petites quantités d'eau (lavage du visage, pluie, etc.)	Sports nautiques (natation, etc.), contact fréquent avec l'eau (lavage automobile, etc.)	Plongée libre (sans bouteille d'air)	Plongée sous-marine (avec bouteilles d'air)	Plongée aux mélanges gazeux (à base d'hélium)
Montres non résistantes à l'eau		Sans WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Montres résistantes à l'eau	Résistance à l'eau pour la vie quotidienne	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Montres de plongée	Montres de plongée à l'air	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Montre de plongée aux mélanges gazeux	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Il est recommandé d'utiliser la montre correctement selon le domaine d'utilisation mentionné ci-dessus après avoir vérifié les précautions de résistance à l'eau indiquées sur le cadran ou le fond du boîtier.



- ① Une montre avec une résistance à l'eau pour la vie quotidienne de 3 bars (30 m) peut être utilisée lors du lavage du visage, etc., mais ne peut pas être utilisée dans un environnement dans lequel elle sera immergée dans l'eau.
- ② Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I de 5 bars (50 m) peut être utilisée pour nager, etc., mais ne peut pas être utilisée pour aucun type de plongée, y compris la plongée libre.
- ③ Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II de 10 ou 20 bars (100 m ou 200 m) peut être utilisée pour la plongée libre, mais ne peut pas être utilisée pour la plongée sous-marine avec bouteilles d'oxygène ou la plongée à saturation avec de l'hélium, etc.



- ④ Maintenez la couronne enfoncée à tout moment (en position normale) lorsque vous utilisez la montre. Si la couronne est de type vissé, vérifiez qu'elle est bien vissée.
- ⑤ N'utilisez pas la couronne sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée. De l'eau peut pénétrer à l'intérieur de la montre et affecter la résistance à l'eau.
- ⑥ Si votre montre n'est pas résistante à l'eau, faites attention aux éclaboussures d'eau (lors du lavage du visage, en cas de pluie, etc.) et à la transpiration. Si la montre est mouillée à cause de l'eau ou de la transpiration, essuyez l'humidité avec un chiffon doux et sec.
- ⑦ Même avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, évitez de diriger de forts jets d'eau du robinet sur la montre. Une pression d'eau supérieure à la limite peut s'appliquer, ce qui peut affecter la résistance à l'eau.
- ⑧ Avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, rincez l'eau de mer du boîtier après l'exposition, puis essuyez-le soigneusement pour éviter la corrosion et tout autre dommage.

- ⑨ L'intérieur de la montre contient une certaine quantité d'humidité, ce qui peut créer de la buée à l'intérieur du verre lorsque l'air extérieur est plus froid que la température interne de la montre. Si la buée est temporaire, elle ne cause aucun dommage à l'intérieur de la montre, mais si elle se prolonge ou si de l'eau pénètre dans la montre, contactez votre revendeur et ne laissez pas le problème non résolu.

## (2) À propos de la pile (pile secondaire)

- ① Cette montre utilise une pile secondaire spécifique comme source d'alimentation qui diffère d'une pile ordinaire.

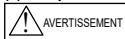
La pile secondaire n'est pas un type de pile jetable ordinaire, mais une pile rechargeable qui peut être utilisée plus d'une fois.

La charge et l'efficacité de charge de la pile secondaire peuvent diminuer progressivement en fonction de la durée d'utilisation et de l'environnement d'utilisation.

S'il vous semble que les performances commencent à diminuer, contactez votre revendeur ou le service après-vente agréé ORIENT le plus proche.

- ② Sachez que la charge de la pile n'est pas maintenue même si vous tirez la couronne pour arrêter la montre.

## (3) Remplacement de la pile



- ① Ne retirez pas la pile secondaire de la montre.
- ② Le remplacement de la pile nécessite des connaissances hautement spécialisées et des outils, une technologie, etc. spécifiques. Pour obtenir de l'aide concernant le remplacement de la pile, contactez votre revendeur ou le service après-vente agréé ORIENT le plus proche.
- ③ Ne l'utilisez pas avec des piles à l'oxyde d'argent ordinaires car cela pourrait provoquer une explosion, une surchauffe, un incendie, etc. La montre est conçue de manière à ne pas conduire l'électricité même si elle est utilisée avec une pile à l'oxyde d'argent.



**(4) Choc**

- ① Veillez à ne pas porter la montre lorsque vous pratiquez des sports intenses. La pratique de sports de faible intensité comme le golf, etc., quant à elle, ne nuira pas à la montre.
- ② Évitez tout choc violent comme faire tomber la montre sur le sol.

**(5) Magnétisme**

- ① Si la montre est laissée dans un endroit à fort magnétisme pendant une période prolongée, les composants peuvent être magnétisés, entraînant un dysfonctionnement. Faites-y attention.
- ② La montre peut temporairement accélérer ou ralentir lorsqu'elle est exposée au magnétisme. La précision est restaurée lorsqu'elle est éloignée du magnétisme. Dans ce cas, réinitialisez l'heure.

**(6) Vibration**

La montre peut perdre en précision si elle est soumise à de fortes vibrations telles que lors de la conduite de motos, de l'utilisation de marteaux-piqueurs, de tronçonneuses, etc.

**(7) Température**

Dans des environnements dont les températures sont inférieures et supérieures aux températures normales (5 °C-35 °C), la montre peut ne pas fonctionner correctement et s'arrêter.



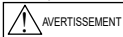
N'utilisez pas la montre à des températures élevées, comme dans un sauna. La montre peut chauffer et provoquer des brûlures.

**(8) Produits chimiques, gaz, etc.**

Il convient de faire preuve de la plus grande prudence en cas de contact avec des gaz, du mercure, des produits chimiques (par exemple, diluant à peinture, essence, divers solvants, détergents contenant de tels composants, adhésifs, peinture, médicaments, parfums, cosmétiques), etc. Cela peut entraîner une décoloration du boîtier de la montre, du bracelet et du cadran. Une décoloration, une déformation et des dommages sur divers composants à base de résine peuvent également se produire.

**(9) À propos des accessoires**

N'essayez pas de démonter ou de modifier ce produit.



Rangez les goupilles du bracelet/de la sangle et les autres petites pièces hors de portée des enfants.

En cas d'ingestion de petites pièces, contactez immédiatement un médecin.

**(10) Réactions allergiques**

En cas d'éruption cutanée ou si votre peau devient anormalement irritée en raison du contact avec la montre ou le bracelet, arrêtez immédiatement de porter la montre et consultez un médecin.

**(11) À propos de la « luminescence »**

Les aiguilles et le cadran de certaines montres sont recouverts d'une matière luminescente.

Cette matière luminescente est une peinture sans danger qui stocke la lumière du soleil et la lumière artificielle sans utiliser de matière radioactive et qui émet une lumière dans un environnement sombre. La lumière devient plus faible au fur et à mesure que la peinture décharge la lumière stockée. La quantité de lumière émise et la durée pendant laquelle la lumière est émise dépendent de divers facteurs lorsque la lumière est stockée, tels que la forme du verre, l'épaisseur de la peinture, le niveau de luminosité environnant, la distance de la montre à la source lumineuse et le niveau d'absorption de la lumière. Veuillez noter que lorsque l'énergie lumineuse stockée n'est pas suffisante, la montre peut émettre une lumière faible ou émettre de la lumière pendant seulement une courte période.

**(12) Bracelet résistant à l'eau**

Certains produits sont dotés de bracelets en cuir et en nylon sur lesquels un traitement spécial pour résister à la transpiration et à l'absorption d'eau a été appliqué. Veuillez noter que l'effet de résistance à l'eau de ce bracelet peut disparaître en fonction de la période et des conditions d'utilisation.

## ◆ CARACTÉRISTIQUES

Une cellule solaire située sous le cadran de cette montre convertit la lumière absorbée en énergie électrique qui est ensuite utilisée pour charger la pile secondaire et faire fonctionner la montre.

- Cette montre utilise une pile secondaire rechargeable au lieu d'une pile à l'oxyde d'argent généralement utilisée dans les montres à quartz ordinaires.
- La montre doit pouvoir être utilisée pendant environ 6 mois lorsqu'elle est complètement chargée.
- La montre se met à fonctionner si la cellule solaire est exposée à la lumière, même si elle n'a pas été utilisée pendant longtemps.
- Elle est dotée d'une fonction d'indicateur de réserve de marche. Lorsque la charge devient faible, l'aiguille des secondes commence à se déplacer par intervalles de 2 secondes pour vous informer que la pile doit être rechargée.

Si l'aiguille des secondes a commencé à se déplacer par intervalles de 2 secondes, cela signifie que la montre pourrait s'arrêter dans la semaine à venir en raison du niveau de pile faible.

## ◆ SPÉCIFICATIONS

- (1) Fréquence de l'oscillateur à cristal : 32 768 Hz  
(Hz = oscillations par seconde)
- (2) Précision au poignet : écart mensuel moyen :  $\pm 20$  secondes  
(de 5 °C à 35 °C)
- (3) Plage de température de fonctionnement : -5 °C à +50 °C
- (4) Système d'entraînement : moteur pas à pas
- (5) Système d'affichage :  
[Fonction d'heure]  
Aiguilles de 24 heures, des heures et des minutes avec une aiguille des secondes qui avance par intervalles d'une seconde.  
[Fonction chronomètre]  
L'aiguille des minutes du chronomètre effectue un tour complet en 60 minutes par intervalles d'une minute.

L'aiguille des secondes du chronomètre effectue un tour complet en 60 secondes par intervalles de 1/5 de seconde.

- (6) Fonctions supplémentaires : Mécanisme d'arrêt de l'aiguille des secondes, interrupteur de réinitialisation, fonction d'indicateur de réserve de marche, mécanisme de prévention de surcharge, fonction de réglage rapide, compteur de temps écoulé accumulé, fonction de temps intermédiaire
- (7) Pile : pile secondaire : 1 pièce
- (8) Durée de fonctionnement continu : de la charge complète à l'arrêt complet : environ 6 mois

\* Les spécifications ci-dessus peuvent changer sans préavis à des fins d'amélioration.

## ◆ NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS INDIVIDUELS

A : Aiguille des secondes du chronomètre

B : Aiguille des heures

C : Petite aiguille des secondes du chronomètre

D : Aiguille des minutes

E : Bouton (A)

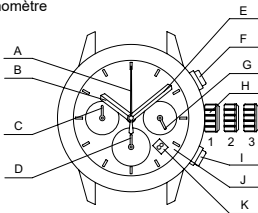
F : Aiguille de 24 heures

G : Couronne

H : Bouton (B)

J : Cadran

K : Date



1 : Position normale

2 : Premier cran : Réglage de la date

3 : Second cran : Réglage de l'heure (l'aiguille des secondes s'arrête)  
Réinitialisation du chronomètre

\* La position de l'indicateur de date peut varier sur certains modèles.

## ◆ RECHARGE DE LA PILE

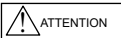
Cette montre se met à fonctionner si elle est exposée à la lumière alors qu'elle est à l'arrêt.

- La montre continuera à fonctionner pendant environ 6 mois une fois complètement chargée.
- Si la montre n'est pas suffisamment exposée à la lumière, elle peut s'arrêter de fonctionner quelque temps avant la fin des 6 mois.

Exposez la montre à des niveaux de lumière suffisamment élevés pour la faire fonctionner à nouveau si elle s'est arrêtée ou si la charge de la batterie est trop faible.

L'aiguille des secondes peut commencer à avancer par intervalles de 2 secondes même si la montre est exposée au soleil ou à une lumière intense (1000 lux : 70 cm (27,6 pouces) sous une lampe fluorescente de 30 W).

- Si l'aiguille des secondes commence à se déplacer par intervalles de 2 secondes, cela signifie que la pile de la montre n'est pas suffisamment chargée. Exposez la montre à davantage de lumière pour la charger plus complètement.
- Continuez à charger la montre jusqu'à ce que l'aiguille des secondes commence clairement à se déplacer par intervalles de 1 seconde en fonction du temps de charge nécessaire comme estimation approximative.
- Il n'est pas nécessaire de la charger complètement, mais assurez-vous de la charger autant que possible lors de la première utilisation.
- \* Le mouvement de l'aiguille des secondes par intervalles de 2 secondes signifie que l'aiguille des secondes avance de deux graduations (2 secondes) à chaque fois qu'elle se déplace.



(Précautions lors de la recharge)

- Lorsque vous chargez la batterie, veillez à éloigner la montre de toute source de lumière, telle qu'un équipement d'éclairage photographique, un projecteur, une ampoule à incandescence, etc., car cela pourrait faire chauffer la montre et entraîner des dommages aux composants internes, etc.
- Faites attention où vous laissez la montre si vous la chargez à la lumière du soleil, car la température du tableau de bord d'une voiture ou de tout autre endroit similaire peut devenir très élevée.
- Ne laissez pas la température de la montre dépasser 60 °C (140 °F).

### ◆ SI L'AIGUILLE DES SECONDES COMMENCE À SE DÉPLACER PAR INTERVALLES DE 2 SECONDES PENDANT L'UTILISATION

L'aiguille des secondes commence à se déplacer par intervalles de 2 secondes lorsque la fonction d'indicateur de réserve de marche s'active. Chargez la montre dès que possible, car elle pourrait s'arrêter de fonctionner dans la semaine qui suit le début du mouvement de l'aiguille des secondes de la sorte.

Chargez la montre autant que possible en fonction des temps de charge nécessaires estimés.

## ◆ ESTIMATIONS APPROXIMATIVES DES TEMPS DE CHARGE NÉCESSAIRES

Éclairage lumineux (Lx)	Source de lumière	Environnement (estimation)	Temps de charge nécessaire pour une charge complète	Temps de charge nécessaire jusqu'à ce que l'aiguille des secondes se déplace par intervalles de 1 seconde (★)	Temps de charge nécessaire pour que la montre fonctionne pendant 1 jour
700	Lumière fluorescente	Environnement de bureau général	—	Environ 35 h	Environ 1,5 h
3000	Lumière fluorescente	20 cm, 30 W	Environ 65 h	Environ 8 h	Environ 20 min
10000	Lumière du soleil	Nuageux	Environ 18 h	Environ 2,5 h	Environ 6 min
100000	Lumière du soleil	Dégagé	Environ 5 h	Environ 1 h	Environ 2 min

- \* Utilisez les valeurs numériques du tableau ci-dessus comme estimations approximatives.
- \* Les valeurs dans la colonne indiquée par (★) correspondent aux temps nécessaires pour charger la montre par exposition à la lumière à l'arrêt jusqu'à ce que le mouvement de l'aiguille des secondes par intervalles de 2 secondes passe à des intervalles de 1 seconde. Dans certains cas, avec les temps indiqués, l'aiguille des secondes avancera normalement par intervalles de 1 seconde même sans être chargée, mais passera à des intervalles de 2 secondes assez soudainement. Afin que cela ne se produise pas, veillez à charger la montre pendant le temps estimé indiqué.
- \* Les paramètres de temps de charge nécessaires ont été calculés sur la base de modèles standard. Il peut y avoir des différences dans la durée des temps de charge nécessaires en fonction de la conception du cadran et d'autres facteurs.
- \* La montre est dotée d'un mécanisme de prévention de surcharge conçu pour protéger la montre contre les dommages même en cas de charge plus longue que le temps de charge nécessaire pour une charge complète. Le mécanisme de prévention de surcharge fonctionne automatiquement pour empêcher la pile de la montre de se charger une fois qu'elle est complètement chargée.



## ◆ MODÈLES AVEC COURONNE VISSÉE

Selon le modèle, il se peut que vous ne puissiez pas tirer sur la couronne sans la dévisser (modèles avec couronne vissée).

Utilisez ce type de montre comme suit :

- (1) Avant de régler la date et l'heure, tournez d'abord la couronne vers la gauche pour la déverrouiller.
- (2) Une fois le réglage de la date et de l'heure terminé, tournez la couronne vers la droite tout en appuyant dessus jusqu'à ce qu'elle s'arrête de tourner pour serrer fermement la vis.

## ◆ MODÈLES AVEC ANNEAU DE PROTECTION VISSÉ

La configuration de certains modèles peut permettre de verrouiller (fixer) un anneau de protection (anneau sur le pourtour extérieur) en le vissant.

Utilisez la méthode d'utilisation suivante pour ce type de montre.

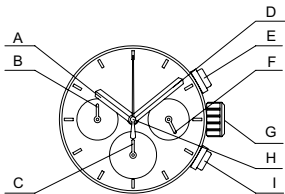
- (1) Lorsque vous souhaitez utiliser les boutons, tournez d'abord l'anneau de protection vers la gauche, puis desserrez-le jusqu'à ce qu'il s'arrête de tourner.
  - \* Il se peut que vous ne puissiez pas utiliser les boutons si l'anneau de protection n'est pas suffisamment desserré. Ne le tournez pas plus fort que nécessaire.
- (2) Après avoir fini d'utiliser les boutons, tournez l'anneau de protection vers la droite et serrez-le fermement jusqu'à ce qu'il s'arrête de tourner.
  - \* Ne le serrez pas plus fort que nécessaire.

## ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE ET RÉGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DU CHRONOMÈTRE (AIGUILLES POUR L’AFFICHAGE DE L’HEURE ET AIGUILLES DU CHRONOMÈTRE)

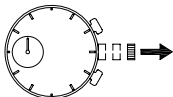
Cette montre vous permet à la fois de régler l'heure et de régler les aiguilles du chronomètre sur la position « 0 » avec la couronne à la position du second cran. Une fois la couronne tirée jusqu'au second cran, vérifiez les deux éléments suivants et, si nécessaire, effectuez les réglages, puis repoussez la couronne.

- (1) Heure de la montre de base
- (2) Position « 0 » des 2 aiguilles du chronomètre

- A : Aiguille des heures
- B : Petite aiguille des secondes
- C : Aiguille des minutes du chronomètre
- D : Aiguille des minutes
- E : Bouton (A)
- F : Aiguille de 24 heures
- G : Couronne
- H : Aiguille des secondes du chronomètre
- I : Bouton (B)



- (1) Tirez la couronne jusqu'au second cran lorsque la petite aiguille des secondes est à la position 12 heures (position 60 secondes).  
L'aiguille des secondes s'arrête immédiatement.



- \* Si le chronomètre est en cours d'utilisation, les aiguilles du chronomètre sont automatiquement remises à la position « 0 ».

- (2) Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes sur l'heure actuelle.

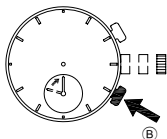


Après avoir réglé l'heure, réglez également les aiguilles du chronomètre sur la position « 0 ».  
Il est recommandé de régler les aiguilles de quelques minutes en avance sur l'heure actuelle, en tenant compte du temps nécessaire pour remettre la couronne en place une fois tous les réglages terminés.

- \* Lors du réglage de l'aiguille des heures, vérifiez que AM/PM pour le matin ou l'après-midi est correctement réglé. La date change vers minuit. Vous pouvez vérifier AM et PM avec l'aiguille de 24 heures.
- \* Lors du réglage de l'aiguille des minutes, avancez-la d'abord de 4 à 5 minutes par rapport à l'heure souhaitée, puis ramenez-la à la minute exacte.

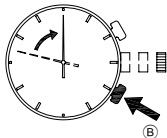
- (3) Remettez les deux aiguilles du chronomètre à la position « 0 ».  
Appuyez sur le bouton (A) pendant 2 secondes pour sélectionner l'aiguille des minutes du chronomètre à régler.  
Appuyez plusieurs fois sur le bouton (B) pour remettre l'aiguille des minutes du chronomètre sélectionnée à la position « 0 ».  
Elle se déplace rapidement si le bouton (B) est maintenu enfoncé.

Appuyez sur (A) pendant 2 secondes.



- Appuyez sur le bouton (A) pendant 2 secondes pour sélectionner l'aiguille des secondes du chronomètre à régler.  
Appuyez plusieurs fois sur le bouton (B) pour remettre l'aiguille des secondes du chronomètre sélectionnée à la position « 0 ».  
Elle se déplace rapidement si le bouton (B) est maintenu enfoncé.

Appuyez sur (A) pendant 2 secondes.



- (4) Vous pouvez recommencer les réglages déjà effectués en suivant les étapes dans l'ordre indiqué.

↓ Appuyez sur le bouton (A) pendant 2 secondes.

Réglage de l'aiguille des minutes du chronomètre sur la position « 0 »

L'aiguille des minutes du chronomètre effectue un tour complet pour indiquer qu'elle est prête à être réglée. Appuyez sur le bouton (B) pour la remettre à la position « 0 ».

↓ Appuyez sur le bouton (A) pendant 2 secondes.

Réglage de l'aiguille des secondes du chronomètre sur la position « 0 »

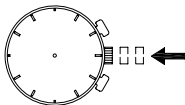
L'aiguille des secondes du chronomètre effectue un tour complet pour indiquer qu'elle est prête à être réglée. Appuyez sur le bouton (B) pour la remettre à la position « 0 ».

↓ Appuyez sur le bouton (A) pendant 2 secondes.

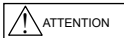
FRANÇAIS

\* Les réglages peuvent être recommencés autant de fois que nécessaire.

- (5) Une fois tous les réglages terminés, remettez la couronne en position normale.



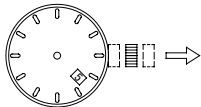
## ◆ RÉGLAGE DE LA DATE



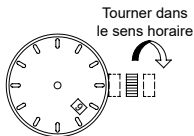
- \* Ne réglez pas la date entre **21h00 et 1h00**, car la date de la montre change pendant cette période.  
Si vous réglez la date pendant cette période, la date peut ne pas changer même après le changement de jour, ce qui peut entraîner un dysfonctionnement de la montre.
- \* Lors du réglage de la date, déplacez l'aiguille des heures sur une heure en dehors de cette période avant de continuer.

(1) Tirez la couronne jusqu'au premier cran.

- \* La couronne de cette montre peut être tirée de deux crans.



(2) Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date.

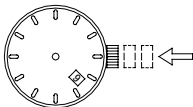


(3) Une fois tous les réglages terminés, remettez la couronne en position normale.

\* La position de la couronne ou de l'indicateur de date peut varier sur certains modèles.

\* À propos de la correction de la date en fin de mois :

La date doit être corrigée pour les mois de 30 jours ou moins. Dans ce cas, réglez la date sur le [1er jour] pour le premier jour du mois suivant.



## ◆ UTILISATION DU CHRONOMÈTRE

- Le chronomètre mesure jusqu'à 60 minutes par incréments de 1/5 de seconde.
- Le chronomètre continue à mesurer le temps pendant 60 minutes maximum. Une fois les 60 minutes écoulées, le chronomètre s'arrête automatiquement et est remis à zéro.
- Le temps du chronomètre peut être lu à l'aide de l'aiguille des minutes du chronomètre située à la position 6 heures et de l'aiguille des secondes du chronomètre située au centre.
- Le chronomètre est doté d'une fonction de temps intermédiaire.

### [Lecture des aiguilles du chronomètre]

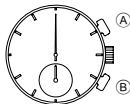
Le temps mesuré est indiqué par les deux aiguilles du chronomètre (aiguilles des secondes et des minutes du chronomètre).

#### <Remarque sur le réglage de la position des aiguilles du chronomètre>

- Si les aiguilles du chronomètre ne reviennent pas à la position « 0 » lors de la réinitialisation du chronomètre, suivez la procédure décrite à la section « ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE ET RÉGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DU CHRONOMÈTRE » pour les réinitialiser.
- Dans ce cas, veuillez à ajuster les aiguilles pour l'affichage de l'heure à l'heure actuelle.

## ■ Réinitialisation du chronomètre

- Lorsque les aiguilles du chronomètre tournent :
  - ① Appuyez sur le bouton (A) pour arrêter le chronomètre.
  - ② Appuyez sur le bouton (B) pour réinitialiser le chronomètre.
- Lorsque les aiguilles du chronomètre sont arrêtées :  
L'une des trois opérations suivantes du chronomètre s'est produite.  
Réinitialisez le chronomètre en conséquence.



[Le chronomètre a été arrêté pendant le « chronométrage standard »]

- ① Appuyez sur le bouton (B) pour réinitialiser le chronomètre.

[Le chronomètre s'arrête avec le temps intermédiaire affiché (le chronomètre continue de mesurer le temps)]

- ① Appuyez sur le bouton (B). Le temps intermédiaire est libéré et les aiguilles du chronomètre se déplacent rapidement pour indiquer la mesure en cours.
- ② Appuyez sur le bouton (A) pour arrêter le chronomètre.
- ③ Appuyez sur le bouton (B) pour réinitialiser le chronomètre.

[Le chronomètre s'arrête avec le temps intermédiaire affiché (le chronomètre est arrêté)]

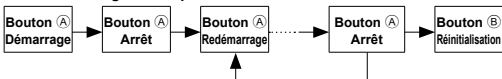
- ① Appuyez sur le bouton (B). Les aiguilles du chronomètre se déplacent rapidement et s'arrêtent.
  - ② Appuyez sur le bouton (B) pour réinitialiser le chronomètre.
- \* Lors de la réinitialisation du chronomètre, l'aiguille des minutes du chronomètre et l'aiguille des secondes du chronomètre reviennent à la position 0.



### ■ Chronométrage standard

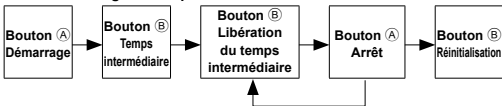


### ■ Chronométrage du temps écoulé accumulé



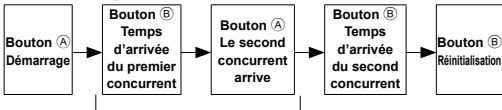
Le redémarrage et l'arrêt du chronomètre peuvent être effectués plusieurs fois en appuyant sur le bouton (A).

### ■ Chronométrage du temps intermédiaire



Le chronométrage et la libération du temps intermédiaire peuvent être effectués plusieurs fois en appuyant sur le bouton (B).

### ■ Chronométrage de deux concurrents



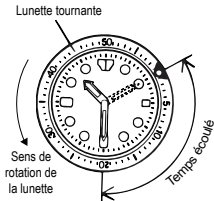
Les aiguilles indiquent le temps du premier concurrent pendant le chronométrage.

## ◆ UTILISATION DE LA LUNETTE TOURNANTE

Veillez noter que certains modèles sont équipés d'une lunette tournante, qui doit être utilisée correctement.

Tournez la lunette pour aligner le repère ▽ sur l'aiguille des minutes. Après un certain temps, vous pouvez mesurer le temps écoulé en lisant la graduation indiquée par l'aiguille des minutes sur la lunette tournante. Vous pouvez également régler le repère ▽ sur une heure souhaitée pour vous rappeler combien de temps il reste pour un rendez-vous.

Vous ne pouvez pas tourner la lunette dans le sens inverse car elle est dotée d'un mécanisme de protection empêchant tout actionnement incorrect par la force ou un choc. Les chiffres sur la lunette peuvent également vous aider à lire l'heure actuelle plus facilement.



- \* Selon la conception, le mécanisme anti-rotation inverse et de dé clic à chaque minute sur la lunette tournante ne s'applique pas à certains modèles.
- \* Le temps écoulé indiqué par la lunette tournante doit être interprété comme une estimation approximative.

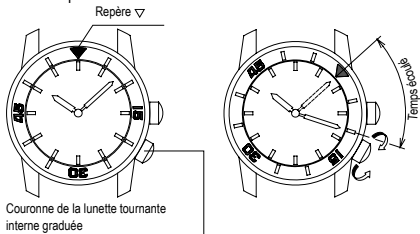
## ◆ UTILISATION DE LA LUNETTE TOURNANTE INTERNE GRADUÉE

Veuillez noter que certains modèles sont équipés d'une lunette tournante interne graduée, qui doit être utilisée correctement.

Tournez la couronne de la lunette tournante interne graduée pour régler le repère  $\nabla$  sur la position de l'aiguille des minutes.

La position de la lunette tournante interne graduée indiquée par l'aiguille des minutes après un certain temps indique le temps écoulé.

Le réglage du repère sur l'heure souhaitée vous permet également de connaître le temps restant.



L'illustration ci-dessus indique que 10 minutes se sont écoulées depuis 10h08.

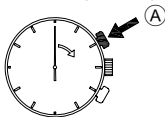
\* Les positions de la couronne et l'apparence de la lunette tournante interne graduée peuvent varier selon le modèle.

## ◆ UTILISATION DU TACHYMÈTRE

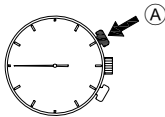
Certains modèles peuvent être dotés d'une échelle tachymétrique imprimée autour de la lunette ou du cadran. Vérifiez si votre montre est dotée d'une échelle tachymétrique et suivez les étapes ci-dessous pour l'utiliser, le cas échéant.

Un tachymètre est une fonction qui permet aux utilisateurs de déterminer une vitesse moyenne basée sur une mesure du temps nécessaire pour parcourir une certaine distance (1 km). Le tachymètre peut également être utilisé pour déterminer le taux de production par unité de temps (par heure). (Plage de mesure : maximum 60 secondes)

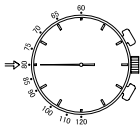
- (1) Appuyez sur le bouton (A) au point de départ ou lorsqu'un produit commence à être fabriqué.



- (2) Appuyez à nouveau sur le bouton (A) une fois que 1 km a été parcouru ou que le produit est terminé.



- (3) Lisez le nombre indiqué par l'aiguille des secondes du chronomètre sur l'échelle tachymétrique.  
(Dans ce cas, l'aiguille indique 80 sur l'échelle tachymétrique, ce qui correspond à une vitesse moyenne de 80 km/h ou un taux de production de 80 unités/h.)



- \* Le temps de mesure du tachymètre est de 1 minute ou moins.  
Veuillez noter que si le temps de mesure dépasse 1 minute, la lecture de la vitesse moyenne ou du taux de production par heure n'est pas possible.

## OROLOGIO CRONOGRAFO A ENERGIA SOLARE <TX(VS75)>

### MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e prestazioni ottimali, si prega di leggere attentamente questo manuale di istruzioni e di familiarizzare con i termini della garanzia.

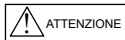
Si prega di tenere questo manuale di istruzioni a portata di mano per riferimenti futuri.

### ◆ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

Assicurarsi di osservare rigorosamente le avvertenze indicate dai contenuti marcati qui sotto per prevenire ogni possibile pericolo fisico e danni alla proprietà per l'utente e le altre persone interessate.



... Un simbolo contrassegnato in questo modo indica **la possibilità di morte o di lesioni gravi** qualora il prodotto venga utilizzato in modo diverso dalle istruzioni fornite.



... Un simbolo contrassegnato in questo modo indica **il rischio di lesioni personali o danni materiali solo** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso dalle istruzioni fornite.

# SOMMARIO

Questo manuale di istruzioni descrive nell'ordine i seguenti contenuti.

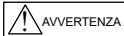
- ◆ PRECAUZIONI DI SICUREZZA
- ◆ UTILIZZO DELL'OROLOGIO
- ◆ CARATTERISTICHE
- ◆ SPECIFICHE
- ◆ NOMI E FUNZIONI DEI SINGOLI COMPONENTI
- ◆ CARICA DELLA BATTERIA
- ◆ SE LA LANCETTA DEI SECONDI INIZIA A MUOVERSI A INTERVALLI DI 2 SECONDI DURANTE L'USO
- ◆ STIME APPROSSIMATIVE DEI TEMPI DI RICARICA NECESSARI
- ◆ MODELLI CON CORONA AVVITATA
- ◆ MODELLI CON ANELLO DI PROTEZIONE AD AVVITAMENTO
- ◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO (LANCETTE PER INDICAZIONE DELLE ORE E LANCETTE PER IL CRONOMETRO)
- ◆ IMPOSTAZIONE DELLA DATA
- ◆ COME USARE IL CRONOMETRO
- ◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE
- ◆ COME UTILIZZARE L'ANELLO INDICATORE ROTANTE INTERNO
- ◆ COME USARE IL TACHIMETRO

## ◆ UTILIZZO DELL'OROLOGIO

### (1) Resistenza all'acqua

Tipo		Condizioni per l'utilizzo	Funzionamento subacqueo della corona e funzionamento della corona con gocce d'acqua sulla stessa	Esposizione a piccole quantità d'acqua (lavaggio del viso, pioggia, ecc.)	Sport acquatici (nuoto, ecc.), contatto frequente con l'acqua (lavaggio auto, ecc.)	Immersioni in apnea (le bombole d'aria non vengono utilizzate)	Immersioni subacquee (le bombole d'aria vengono utilizzate)	Immersioni in miscela di gas (utilizzando il gas elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all'acqua per uso quotidiano	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per uso quotidiano I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5 bar (50 m)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per uso quotidiano II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10 bar (100 m) 20 bar (200 m)	×	○	○	○	×	×
Orologi subacquei	Orologio subacqueo per immersioni con l'autorespiratore	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Orologio subacqueo per immersioni in miscela di gas	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Si raccomanda di utilizzare correttamente l'orologio seguendo le modalità di utilizzo sopra menzionate, dopo aver preso conoscenza delle precauzioni di resistenza all'acqua indicate sul quadrante o sul retro della cassa.



- ① Un orologio resistente all'acqua per uso quotidiano 3 bar (30 m) può essere utilizzato durante il lavaggio del viso, ecc. ma non può essere utilizzato in condizioni di immersione in acqua.
- ② Un orologio resistente all'acqua rinforzato per uso quotidiano I 5 bar (50 m) può essere utilizzato mentre si nuota, ecc. ma non può essere utilizzato durante qualsiasi tipo di immersione, compresa quella in apnea.
- ③ Un orologio resistente all'acqua rinforzato per uso quotidiano II 10 o 20 bar (100 m o 200 m) può essere utilizzato durante le immersioni in apnea, ma non può essere utilizzato durante le immersioni subacquee con bombole di ossigeno o immersioni in saturazione con gas elio, ecc.



- ④ Tenere la corona sempre in posizione premuta (nella posizione normale) durante l'uso dell'orologio. Se la corona è del tipo ad avvitaamento, controllare che sia ben avvitata.
- ⑤ Non usare la corona sott'acqua o mentre l'orologio è bagnato. L'acqua potrebbe entrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se l'orologio non è resistente all'acqua, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante il lavaggio del viso, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna a causa dell'acqua o del sudore, rimuovere l'umidità con un panno asciutto e morbido.
- ⑦ Anche se si tratta di un orologio resistente all'acqua per uso quotidiano, evitare di dirigere forti getti d'acqua sull'orologio. Se viene applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, ciò potrebbe compromettere la resistenza all'acqua.
- ⑧ In caso di un orologio resistente all'acqua per uso quotidiano, risciacquare l'acqua di mare dalla cassa dopo averlo utilizzato in mare, quindi asciugarlo accuratamente per evitare la corrosione e altri effetti indesiderati.

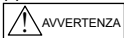


- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che può causare l'appannamento della superficie interna del vetro quando l'aria esterna è più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se l'appannamento è temporaneo non provoca alcun danno all'interno dell'orologio, tuttavia, se dovesse prolungarsi o se l'acqua penetrasse nell'orologio, consultare il proprio rivenditore e non lasciare il problema in sospeso.

### **(2) Informazioni sulla batteria (pila secondaria)**

- ① Questo orologio utilizza una pila secondaria per scopi speciali come fonte di alimentazione, diversa da una normale pila. La pila secondaria non è un normale tipo di batteria usa e getta, ma è invece una batteria ricaricabile che può essere utilizzata più di una volta. La carica e l'efficienza di carica della pila secondaria possono diminuire gradualmente a seconda della durata e dell'ambiente di utilizzo. Se si nota un deterioramento delle prestazioni, contattare il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino.
- ② La carica della batteria non viene mantenuta neanche se si estrae la corona per arrestare l'orologio.

### **(3) Sostituzione della batteria**



- ① Non rimuovere la pila secondaria dall'orologio.
- ② La sostituzione della batteria richiede conoscenze altamente specializzate e strumenti e tecnologie ad hoc, ecc. Per assistenza nella sostituzione della batteria, contattare il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino.
- ③ Non utilizzare la batteria in combinazione con le normali batterie all'ossido d'argento, poiché ciò potrebbe causare esplosioni, surriscaldamento, incendi, ecc. L'orologio è progettato in modo da non consentire la conduzione di elettricità anche se utilizzato con una batteria all'ossido di argento.

**(4) Urti**

- ① Assicurarsi di non portare l'orologio quando si praticano sport impegnativi; se invece si praticano sport poco impegnativi come il golf o simili, il funzionamento dell'orologio non sarà compromesso.
- ② Evitare urti violenti come far cadere l'orologio sul pavimento.

**(5) Magnetismo**

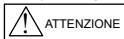
- ① Se l'orologio viene lasciato in un luogo con forte magnetismo per un lungo periodo di tempo, i suoi componenti possono magnetizzarsi, con un conseguente malfunzionamento dell'orologio. Prestare attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente accelerare o rallentare in caso di esposizione a campi magnetici. La precisione viene ristabilita quando si allontana l'orologio dal campo magnetico. In tal caso, reimpostare l'ora.

**(6) Vibrazioni**

L'orologio può perdere precisione se sottoposto a forti vibrazioni, come ad esempio quando si va in moto, si usano martelli pneumatici, motoseghe, ecc.

**(7) Temperatura**

In ambienti con temperature inferiori o superiori a quelle normali (5 °C - 35 °C), l'orologio potrebbe non funzionare correttamente e fermarsi.



Non utilizzare l'orologio in ambienti con temperature elevate, come ad esempio in una sauna. L'orologio potrebbe surriscaldarsi e causare ustioni.

**(8) Prodotti chimici, gas, ecc.**

Si deve usare la massima cautela quando si entra in contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluente per vernici, benzina, solventi vari, detersivi contenenti tali sostanze, adesivi, vernici, farmaci, profumi, cosmetici) ecc. Ciò può causare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Possono anche verificarsi scolorimenti, deformazioni e danni a vari componenti a base di resina.

## (9) Informazioni sulle parti accessorie



Non tentare di smontare o modificare questo prodotto.



Conservare il perno del bracciale/cinturino e le altre parti di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione di piccole parti, contattare immediatamente un medico.

## (10) Reazioni allergiche



Se si manifesta un'eruzione cutanea o la pelle diventa irritata in modo anomalo a causa del contatto con l'orologio o il cinturino, togliere immediatamente l'orologio e consultare un medico.

## (11) Informazioni sulla "luminescenza"

Le lancette e il quadrante di alcuni orologi sono dipinti utilizzando una vernice luminescente.

La vernice luminescente utilizzata è una vernice sicura che cattura la luce solare e artificiale senza utilizzare alcun materiale radioattivo, ed è in grado di emanare quella luce al buio. Man mano che la vernice rilascia la luce immagazzinata, questa diventerà più fioca con il passare del tempo. La quantità di luce emessa e il tempo in cui la luce viene emessa dipende da vari fattori legati alla conservazione della luce, come la forma del vetro, lo spessore della vernice, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla fonte di luce e il livello di assorbimento della luce. Notare che se non viene immagazzinata una quantità sufficiente di luce, l'orologio può emettere una luce debole o emettere luce solo per un breve periodo.

## (12) Cinturino resistente all'acqua

Alcuni prodotti utilizzano cinturini in pelle e in nylon trattati specificamente per resistere alla traspirazione e all'assorbimento di acqua. Tenere presente che il cinturino potrebbe perdere la resistenza all'acqua a seconda del periodo e delle condizioni di utilizzo.

## ◆ CARATTERISTICHE

Sotto il quadrante di questo orologio è presente una pila solare che converte la luce assorbita in energia elettrica, utilizzata per caricare la pila secondaria e far funzionare l'orologio.

- Questo orologio utilizza una pila secondaria ricaricabile al posto delle batterie all'ossido d'argento utilizzate nei normali orologi al quarzo.
- L'orologio dovrebbe poter essere utilizzato per circa 6 mesi quando è completamente carico.
- L'orologio entra in funzione se la cella solare viene esposta alla luce, anche se l'orologio non viene usato per lunghi periodi di tempo.
- È dotato di un indicatore della carica residua.

Quando la durata della batteria inizia ad esaurirsi, la lancetta dei secondi comincia a muoversi a intervalli di 2 secondi per indicare che la batteria deve essere ricaricata.

Se la lancetta dei secondi inizia a muoversi a intervalli di 2 secondi, significa che l'orologio potrebbe fermarsi entro una settimana a causa della batteria scarica.

## ◆ SPECIFICHE

- (1) Frequenza dell'oscillatore a cristallo: 32.768 Hz (Hz = oscillazioni al secondo)
- (2) Precisione orologio portato al polso: errore medio mensile:  $\pm 20$  secondi (a 5 °C - 35 °C)
- (3) Limiti temperatura d'uso: da -5 °C a +50 °C
- (4) Sistema d'azionamento: motore a passo

- (5) Sistema di visualizzazione:  
[Funzione tempo]  
Lancette delle 24 ore, delle ore e dei minuti con una seconda lancetta che si muove con intervalli di un secondo.  
[Funzione cronometro]  
La lancetta dei minuti del cronometro compie un giro completo di 60 minuti con intervalli di un minuto.  
La lancetta dei secondi del cronometro compie un giro completo di 60 secondi a intervalli di 1/5 di secondo.
- (6) Funzioni aggiuntive: meccanismo di arresto della lancetta dei secondi, interruttore di ripristino, funzione di indicatore della carica residua, meccanismo di prevenzione della sovraccarica, funzione di impostazione rapida, contatore del tempo trascorso accumulato, funzione di tempo frazionato
- (7) Batteria: pila secondaria; 1 pezzo
- (8) Durata del funzionamento continuo: da carica completa ad arresto completo: circa 6 mesi

\* Le caratteristiche sopra indicate sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.

## ◆ NOMI E FUNZIONI DEI SINGOLI COMPONENTI

A: Lancetta dei secondi cronometro

B: Lancetta delle ore

C: Lancetta dei secondi piccola

D: Lancetta dei minuti del cronometro

E: Lancetta dei minuti

F: Pulsante **(A)**

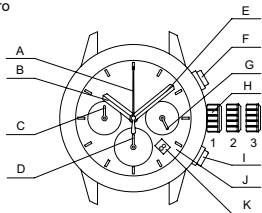
G: Lancetta delle 24 ore

H: Corona

I: Pulsante **(B)**

J: Quadrante

K: Data



1: Posizione normale

2: Primo clic: impostazione della data

3: Secondo clic: impostazione dell'ora (la lancetta dei secondi si arresta)  
Reimpostazione del cronometro

\* Alcuni modelli potrebbero riportare l'indicatore della data in una posizione diversa.

## ◆ CARICA DELLA BATTERIA

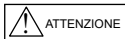
L'orologio si mette in funzione se viene esposto alla luce mentre è fermo.

- Una volta completamente carico, l'orologio continua a funzionare per circa 6 mesi.
- Se l'orologio non viene esposto a una quantità sufficiente di luce, potrebbe smettere di funzionare prima che siano trascorsi i 6 mesi.

Esporre l'orologio a livelli di luce sufficientemente elevati per farlo funzionare di nuovo se si è fermato o se la carica della batteria è troppo bassa.

La lancetta dei secondi può iniziare ad avanzare a intervalli di 2 secondi anche se l'orologio è esposto alla luce del sole o a una luce intensa (1000 lux: 70 cm sotto una lampada fluorescente da 30 W).

- Se la lancetta dei secondi inizia a muoversi a intervalli di 2 secondi, significa che la batteria dell'orologio non è stata caricata a sufficienza. Esporre l'orologio a una luce ancora più intensa per caricarlo ulteriormente.
- Continuare a caricare l'orologio fino a quando la lancetta dei secondi inizia a muoversi chiaramente a intervalli di 1 secondo, utilizzando il tempo di carica richiesto come stima approssimativa.
- Non è necessario caricarlo completamente, ma è bene assicurarsi di caricarlo il più possibile al primo utilizzo.
- \* Per movimento della lancetta dei secondi a intervalli di 2 secondi si intende quando la lancetta dei secondi avanza di due tacche (2 secondi) lungo il quadrante a ogni movimento.



(Precauzioni per la carica)

- Quando si carica la batteria, assicurarsi che l'orologio non si avvicini alla fonte di luce, come ad esempio un apparecchio fotografico, un faretto, una lampadina a incandescenza, ecc. perché l'orologio potrebbe surriscaldarsi, danneggiando le parti interne, ecc.
- Fare attenzione a dove si lascia l'orologio se lo si carica alla luce del sole, poiché la temperatura del cruscotto di un'automobile o di altri luoghi simili può diventare piuttosto elevata.
- Non lasciare che la temperatura dell'orologio superi i 60 °C (140 °F).

#### ◆ SE LA LANCETTA DEI SECONDI INIZIA A MUOVERSI A INTERVALLI DI 2 SECONDI DURANTE L'USO

La lancetta dei secondi inizia a muoversi a intervalli di 2 secondi quando si accende l'indicatore della riserva di carica.

Caricare l'orologio il prima possibile, poiché potrebbe smettere di funzionare entro una settimana da quando la lancetta dei secondi inizia a muoversi in questo modo.

Ricaricare l'orologio il più possibile utilizzando i tempi di ricarica stimati.



## ◆ STIME APPROSSIMATIVE DEI TEMPI DI RICARICA NECESSARI

Illuminamento (Lx)	Fonte di luce	Ambiente (Stima)	Tempo di ricarica richiesto per la carica completa	Tempo di ricarica richiesto fino a quando la lancetta dei secondi si muove a intervalli di 1 secondo (★)	Tempo di ricarica richiesto per far funzionare l'orologio per 1 giorno
700	Luce fluorescente	Ambiente generico d'ufficio	—	Circa 35 ore	Circa 1,5 ore
3000	Luce fluorescente	20 cm, 30 W	Circa 65 ore	Circa 8 ore	Circa 20 min.
10000	Luce del sole	Nuvoloso	Circa 18 ore	Circa 2,5 ore	Circa 6 min.
100000	Luce del sole	Sereno	Circa 5 ore	Circa 1 ora	Circa 2 min.

- \* Utilizzare i valori numerici della tabella precedente come stime approssimative.
- \* I valori nella colonna contrassegnata con (★) sono i tempi necessari per caricare l'orologio attraverso l'esposizione alla luce mentre è fermo, fino a quando la lancetta dei secondi passa da un movimento a intervalli di 2 secondi a uno a intervalli di 1 secondo. In alcuni casi, con i tempi indicati, la lancetta dei secondi avanzerà normalmente a intervalli di 1 secondo anche senza essere stata caricata, ma passerà a intervalli di 2 secondi in maniera piuttosto improvvisa. Per evitare che ciò accada, assicurarsi di caricare l'orologio per il tempo stimato indicato.
- \* Le impostazioni del tempo di carica richiesto sono state calcolate sulla base di modelli standard. I tempi di ricarica necessari possono variare a seconda del design del quadrante e di altri fattori.
- \* L'orologio è dotato di un meccanismo di prevenzione della sovraccarica progettato per proteggere l'orologio da eventuali danni anche se viene caricato per un tempo superiore a quello richiesto per la carica completa. Il meccanismo di prevenzione della sovraccarica funziona automaticamente per impedire che la batteria dell'orologio si carichi ulteriormente una volta completamente carica.

## ◆ MODELLI CON CORONA AVVITATA

A seconda del modello, è possibile che non si riesca a estrarre la corona senza svitarla (modelli con corona avvitata).

Utilizzare questo tipo di orologio come segue:

- (1) Prima di impostare la data e l'ora, ruotare la corona verso sinistra per allentare la chiusura a vite.
- (2) Dopo aver impostato la data e l'ora, ruotare la corona verso destra premendo fino a quando non smette di girare per serrare saldamente la vite.

## ◆ MODELLI CON ANELLO DI PROTEZIONE AD AVVITAMENTO

Alcuni modelli possono avere una configurazione che permette di bloccare (fissare) l'anello (l'anello più esterno) avvitandolo.

Utilizzare la seguente procedura per questo tipo di orologi.

- (1) Se si desidera utilizzare i pulsanti, svitare l'anello verso sinistra e allentarlo fino a fine corsa.
  - \* Potrebbe non essere possibile utilizzare i pulsanti se l'anello non è allentato abbastanza. Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si svita l'anello.
- (2) Dopo aver utilizzato i pulsanti, ruotare l'anello verso destra e serrarlo saldamente fino a fine corsa.
  - \* Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si serra.

## ◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO (LANCETTE PER INDICAZIONE DELLE ORE E LANCETTE PER IL CRONOMETRO)

Questo orologio consente di regolare l'ora e le lancette del cronometro sulla posizione "0" con la corona al secondo scatto. Dopo aver portato la corona nella posizione del secondo scatto, controllare i seguenti due elementi e apportare le modifiche del caso, quindi riportare la corona nella posizione normale.

(1) Ora dell'orologio di base

(2) Posizione "0" delle 2 lancette del cronometro

A: Lancetta delle ore

B: Lancetta dei secondi piccola

C: Lancetta dei minuti del cronometro

D: Lancetta dei minuti

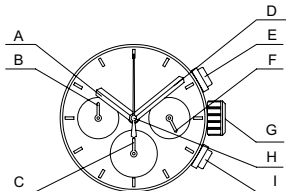
E: Pulsante Ⓐ

F: Lancetta delle 24 ore

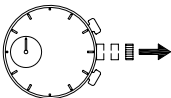
G: Corona

H: Lancetta dei secondi cronometro

I: Pulsante Ⓑ

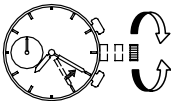


- (1) Estrarre la corona fino al secondo clic quando la lancetta dei secondi piccola si trova in corrispondenza delle 12 (dei 60 secondi). La seconda lancetta si ferma in tale punto.



- \* Se il cronometro sta misurando, le lancette del cronometro ritornano automaticamente in posizione "0".

- (2) Ruotare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti sull'ora corrente.



Dopo aver impostato l'ora, portare anche le lancette del cronometro sulla posizione "0".

Si consiglia di impostare le lancette sull'ora che precede di qualche minuto l'ora corrente, tenendo conto del tempo necessario per reinserire la corona al termine di tutte le regolazioni.

- \* Quando si imposta la lancetta delle ore, controllare che l'opzione AM/PM sia impostata correttamente. La data cambia a mezzanotte circa. È possibile verificare se l'ora è AM o PM con la lancetta delle 24 ore.
- \* Per impostare la lancetta dei minuti, superare l'ora desiderata di 4 o 5 minuti, quindi riportarla al minuto esatto.

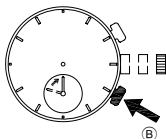
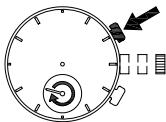
(3) Riportare le due lancette del cronometro in posizione "0".

Premere il pulsante (A) per 2 secondi per selezionare la lancetta dei minuti del cronometro da regolare.

Premere ripetutamente il pulsante (B) per riportare la lancetta dei minuti del cronometro selezionato alla posizione "0".

La lancetta si muove rapidamente se si tiene premuto il pulsante (B).

Premere (A) per 2 secondi.

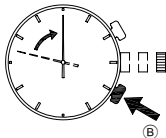


Premere il pulsante (A) per 2 secondi per selezionare la lancetta dei secondi del cronometro da regolare.

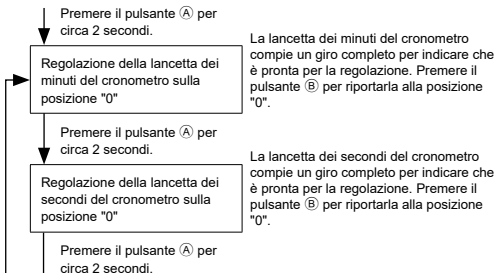
Premere ripetutamente il pulsante (B) per riportare la lancetta dei secondi del cronometro selezionato alla posizione "0".

La lancetta si muove rapidamente se si tiene premuto il pulsante (B).

Premere (A) per 2 secondi.

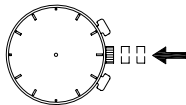


- (4) È possibile ripetere le regolazioni già effettuate completando i passaggi nell'ordine indicato.

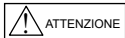


\* È possibile ripetere le regolazioni già effettuate in qualsiasi momento.

- (5) Una volta completate tutte le regolazioni, riportare la corona nella posizione normale.

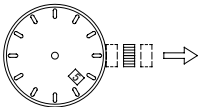


## ◆ IMPOSTAZIONE DELLA DATA

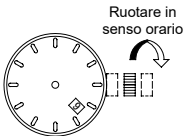


- \* Non impostare la data tra le **9:00 p.m. e l'1:00 a.m.**, in quanto il cambio data nell'orologio avviene durante questo intervallo di tempo. Impostando la data durante questo periodo di tempo, il cambio data potrebbe non avvenire anche se è passato un giorno e potrebbe provocare malfunzionamenti nell'orologio.
- \* Quando si imposta la data, prima di procedere muovere la lancetta delle ore al di fuori di questo arco di tempo.

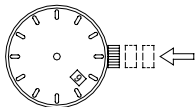
- (1) Tirare la corona nella posizione del primo scatto.
- \* La corona di questo orologio può essere estratta nella posizione del primo o del secondo scatto.



- (2) Ruotare la corona in senso orario per impostare la data.



- (3) Una volta completate tutte le regolazioni, riportare la corona nella posizione normale.



- \* La posizione della corona o dell'indicatore della data può variare a seconda dei modelli.
- \* Informazioni sulla correzione della data a fine mese:  
La correzione della data è necessaria per i mesi di 30 giorni o meno. In questo caso, impostare la data sul [primo giorno] il primo giorno del mese successivo.

## ◆ COME USARE IL CRONOMETRO

- Il cronometro misura il tempo fino a 60 minuti con intervalli di 1/5 di secondo.
- Il cronometro continua a misurare il tempo per un massimo di 60 minuti. Una volta trascorsi i 60 minuti, il cronometro si arresta automaticamente e verrà azzerato.
- Il tempo del cronometro può essere letto utilizzando la lancetta dei minuti del cronometro posta sulle 6 e la lancetta dei secondi del cronometro che si trova al centro.
- Il cronometro dispone di una funzione dei tempi parziali.

### [Come leggere le lancette del cronometro]

Il tempo misurato è indicato dalle due lancette del cronometro (per i secondi e i minuti).

#### <Nota per la regolazione della posizione delle lancette del cronometro>

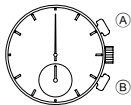
- Se le lancette del cronometro non ritornano in posizione "0" quando l'orologio viene inizializzato, seguire la procedura in "◆ REGOLAZIONE DELL'ORA E AGGIUSTAMENTO POSIZIONI LANCETTE CRONOMETRO" per ripristinarle.
- In questo caso, non mancare di regolare le lancette d'indicazione dell'ora sull'ora esatta corrente.



## ■ Come inizializzare il cronometro

- Quando le lancette del cronometro stanno contando:

- ① Premere il pulsante **A** per fermare il cronometro.
- ② Premere il pulsante **B** per inizializzare il cronometro.



- Quando le lancette del cronometro sono ferme: si è verificata una delle seguenti tre operazioni di cronometro. Inizializzare il cronometro secondo il caso.

[Il cronometro è stato fermato durante "misurazione standard"]

- ① Premere il pulsante **B** per inizializzare il cronometro.

[Il cronometro si arresta mostrando il tempo parziale (il cronometro tuttavia continua a misurare)]

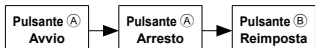
- ① Premere il pulsante **B**. Il tempo parziale è rilasciato e le lancette del cronometro si muovono rapidamente indicare la misurazione in corso.
- ② Premere il pulsante **A** per fermare il cronometro.
- ③ Premere il pulsante **B** per inizializzare il cronometro.

[Il cronometro si arresta mostrando il tempo parziale (il cronometro si arresta)]

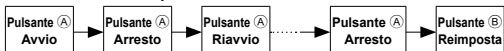
- ① Premere il pulsante **B**. Le lancette del cronometro si muovono rapidamente e si fermano.
- ② Premere il pulsante **B** per inizializzare il cronometro.

- \* Quando il cronometro viene azzerato, la lancetta dei minuti del cronometro e quella dei secondi tornano in posizione 0.

### ■ Misurazione standard

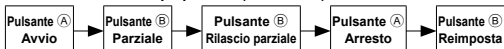


### ■ Misurazione del tempo trascorso accumulato



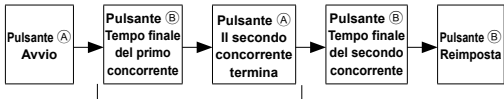
Il riavvio e l'arresto del cronometro possono essere ripetuti premendo il pulsante (A).

### ■ Misurazione del tempo parziale (intermedio)



La misurazione e il rilascio del tempo frazionato possono essere ripetuti premendo il pulsante (B).

### ■ Misurazione di due concorrenti



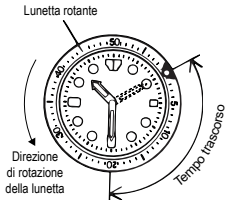
Le lancette indicano il tempo del primo concorrente durante la misurazione.

## ◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE

Alcuni modelli sono dotati di lunetta rotante, che deve essere utilizzata correttamente.

Ruotare l'anello puntando il simbolo ▽ sulla lancetta dei minuti. Dopo un certo tempo, è possibile misurare il tempo trascorso osservando la distanza tra la lancetta dei minuti e le cifre sulla lunetta rotante. Ruotando il simbolo ▽ sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.

Non è possibile ruotare l'anello in senso inverso perché è dotato di un meccanismo di protezione che ne impedisce lo spostamento dovuto a forze o urti. Le cifre sull'anello possono anche aiutare a leggere l'ora più facilmente.



- \* In base al modello, il meccanismo anti inversione e il meccanismo di scatto a 1 minuto sulla lunetta rotante potrebbero non essere disponibili.
- \* Il tempo trascorso indicato dalla lunetta rotante deve essere considerato approssimativo.

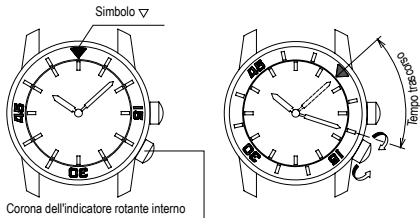
## ◆ COME UTILIZZARE L'ANELLO INDICATORE ROTANTE INTERNO

Alcuni modelli sono dotati di anello indicatore rotante interno, che deve essere utilizzato correttamente.

Ruotare la corona dell'anello indicatore rotante interno per impostare il simbolo ▽ alla posizione della lancetta dei minuti.

La posizione dell'anello indicatore rotante interno verso cui punta la lancetta dei minuti dopo che è trascorso un certo tempo indica il tempo trascorso.

Impostando la lancetta sull'ora desiderata è possibile vedere anche il tempo rimanente.



La figura sopra indica che sono trascorsi 10 minuti dalle 10:08.

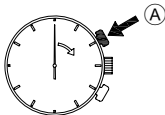
- \* La posizione della corona e l'aspetto dell'anello indicatore rotante interno possono variare a seconda del modello.

## ◆ COME USARE IL TACHIMETRO

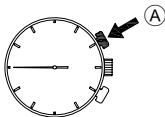
Alcuni modelli possono essere dotati di una scala tachimetrica stampata sulla lunetta o sul quadrante. Controllare se l'orologio è dotato di una scala tachimetrica e, in caso affermativo, seguire i passaggi elencati di seguito per utilizzarla.

Il tachimetro è una funzione che consente di determinare la velocità media in base alla misurazione del tempo impiegato per percorrere una determinata distanza (1 km). Il tachimetro può anche essere utilizzato per determinare la velocità di produzione per unità di tempo (per ora). (intervallo di misurazione: massimo 60 secondi)

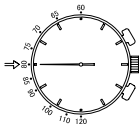
- (1) Premere il pulsante **(A)** al punto di partenza o quando inizia la produzione di un prodotto.



- (2) Premere nuovamente il pulsante **(A)** quando è trascorso 1 km o il prodotto è stato completato.



- (3) Leggere il numero della scala tachimetrica su cui punta la lancetta dei secondi del cronometro.  
(In questo caso, la lancetta punta su 80 sulla scala del tachimetro, il che corrisponde a una velocità media di 80 km/ora o a un tasso di produzione di 80 unità/ora).



- \* Il tempo di misurazione del tachimetro è di 1 minuto o meno.  
Se il tempo di misurazione supera 1 minuto, non è possibile leggere la velocità media o il tasso di produzione oraria.

## RELOJ CRONÓGRAFO SOLAR <TX(VS75)>

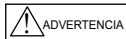
### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por elegir nuestro producto. Para garantizar un uso prolongado y un óptimo rendimiento, lea atentamente este manual de instrucciones y familiarícese con los términos de la garantía.

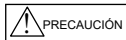
Conserve este manual de instrucciones a mano para futuras consultas.

### ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo **indica la posibilidad de ocasionar peligro de muerte inminente o de sufrir lesiones graves** si el producto se utiliza de un modo distinto a como se especifica en las instrucciones suministradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no se usa como se especifica en las instrucciones suministradas.

# ÍNDICE DE CONTENIDOS

En este manual de instrucciones se explican los siguientes contenidos en orden.

- ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD
- ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ
- ◆ CARACTERÍSTICAS
- ◆ ESPECIFICACIONES
- ◆ NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES INDIVIDUALES
- ◆ CÓMO CARGAR LA PILA
- ◆ SI LA MANECILLA DE LOS SEGUNDOS COMIENZA A MOVERSE EN INTERVALOS DE 2 SEGUNDOS DURANTE EL USO
- ◆ ESTIMACIONES APROXIMADAS DE LOS TIEMPOS DE CARGA NECESARIOS
- ◆ MODELOS CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA
- ◆ MODELOS CON ANILLO DE BOTÓN ATORNILLADO
- ◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO (MANECILLAS PARA LA INDICACIÓN DE LA HORA Y MANECILLAS DEL CRONÓMETRO)
- ◆ CÓMO AJUSTAR LA FECHA
- ◆ CÓMO UTILIZAR EL CRONÓMETRO
- ◆ CÓMO USAR EL BISEL GIRATORIO
- ◆ CÓMO USAR EL ANILLO INDICADOR GIRATORIO INTERIOR
- ◆ CÓMO UTILIZAR EL TAQUÍMETRO

## ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

### (1) Resistencia al agua

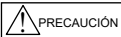
Tipo		Condiciones de uso	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (Natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con gas mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5 bar (50 m)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10 bar (100 m) 20 bar (200 m)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.





- ① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 3 bar (30 m), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
- ② Un reloj resistente al agua reforzado para uso diario I 5 bar (50 m) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
- ③ Un reloj resistente al agua reforzado para uso diario II, 10 o 20 bar (100 m o 200 m) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.

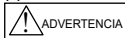


- ④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
- ⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
- ⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cúdese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
- ⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
- ⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
- ⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

## (2) Acerca de la pila (pila secundaria)

- ① Este reloj utiliza una pila secundaria especial como fuente de energía que difiere de una pila normal.  
La pila secundaria no es una pila normal de tipo desechable, sino que es una pila recargable que puede utilizarse más de una vez.  
La carga de la pila y la eficacia de carga de la pila secundaria pueden disminuir poco a poco en función de la duración del uso y del entorno de utilización.  
Si empieza a parecer que el rendimiento se ha deteriorado, póngase en contacto con la tienda donde la adquirió o con el centro de servicio autorizado ORIENT más cercano.
- ② Tenga en cuenta que la carga de la pila no se mantendrá aunque tire de la corona para detener el reloj.

## (3) Sustitución de la pila



- ① No extraiga la pila secundaria del reloj.
- ② La sustitución de la pila requiere conocimientos muy especializados y herramientas especiales, tecnología, etc. Para obtener ayuda con la sustitución de la pila, póngase en contacto con el lugar de compra o con el centro de servicio autorizado ORIENT más cercano.
- ③ No lo utilice en combinación con pilas normales de óxido de plata, ya que de hacerlo podría producirse una explosión, sobrecalentamiento, incendio, etc. El reloj está diseñado para no permitir la conducción de electricidad aunque se utilice con una pila de óxido de plata.

## (4) Golpes

- ① Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.
- ② Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.



## (5) Magnetismo

- ① Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.
- ② El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. Volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

## (6) Vibraciones

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.



## (7) Temperatura

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5 °C a 35 °C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.

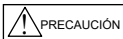


No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

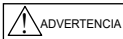
## (8) Sustancias químicas, gases, etc.

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

## (9) Acerca de los accesorios



No intente desmontar o modificar este producto.



Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

## (10) Reacciones alérgicas



Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

## (11) Sobre la "luz luminosa"

En algunos relojes se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla solo por un tiempo breve.

## (12) Correa resistente al agua

Algunos productos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

## ◆ CARACTERÍSTICAS

Hay una pila solar situada bajo la esfera de este reloj que convierte la luz absorbida en energía eléctrica que luego se utiliza para cargar la pila secundaria y hacer funcionar el reloj.

- Este reloj utiliza una pila secundaria recargable en lugar de una de las pilas de óxido de plata que se utilizan en los relojes de cuarzo normales.
- El reloj debería poder utilizarse durante unos 6 meses cuando está totalmente cargado.
- El reloj empezará a funcionar si la pila solar se expone a la luz, incluso si se deja el reloj durante largos periodos de tiempo.
- Dispone de un indicador de reserva de energía.

Cuando la carga empiece a agotarse, la manecilla de los segundos empezará a moverse en intervalos de 2 segundos para informarle de que es necesario cargar la pila.

Si la manecilla de los segundos ha empezado a moverse en intervalos de 2 segundos, significa que el reloj podría pararse en el plazo de una semana debido a que la pila está baja.

## ◆ ESPECIFICACIONES

- (1) Frecuencia del oscilador de crista: 32.768 Hz (Hz = Oscilaciones por segundo)
- (2) Precisión en la muñeca: Media mensual:  $\pm 20$  segundos (de 5 °C a 35 °C)
- (3) Intervalo de temperatura de funcionamiento: de -5 °C a +50 °C
- (4) Método de accionamiento: Motor paso a paso
- (5) Sistema de indicación:

[Función de tiempo]

Manecillas de 24 horas, de las horas y de los minutos con una manecilla de los segundos que se mueve en intervalos de un segundo.

[Función de cronómetro]

La manecilla de los minutos del cronómetro da una vuelta completa en 60 minutos en intervalos de un minuto.

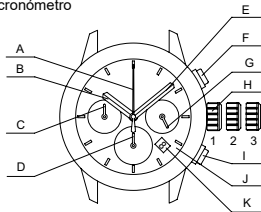
La manecilla de los segundos del cronómetro da una vuelta completa en 60 segundos en intervalos de 1/5 seg.

- (6) Funciones adicionales: Mecanismo de detención de la manecilla de los segundos, interruptor de puesta a cero, función de indicador de reserva de marcha, mecanismo de prevención de sobrecarga, función de ajuste rápido, contador de tiempo transcurrido acumulado, función de tiempo fraccionado
- (7) Pila: Pila secundaria; 1 unidad
- (8) Duración del funcionamiento continuo: Desde la carga completa hasta la parada total: Aprox. 6 meses

\* Las especificaciones indicadas más arriba pueden cambiar sin previo aviso para su mejora.

## ◆ NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES INDIVIDUALES

- A: Manecilla de los segundos del cronómetro  
 B: Manecilla de hora  
 C: Manecilla pequeña de los segundos  
 D: Manecilla de los minutos del cronómetro  
 E: Manecilla de minutos  
 F: Botón (A)  
 G: Manecilla de 24 horas  
 H: Corona  
 I: Botón (B)  
 J: Esfera  
 K: Fecha



- 1: Posición normal
- 2: Primer clic: Ajuste de fecha
- 3: Segundo clic: Ajuste de la hora (la manecilla de los segundos se detiene)  
Restablecimiento del cronómetro

\* Algunos modelos pueden tener el indicador de fecha en una posición diferente.

## ◆ CÓMO CARGAR LA PILA

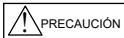
Este reloj se pondrá en marcha si se expone a la luz mientras está detenido.

- El reloj seguirá funcionando durante aproximadamente 6 meses una vez cargado por completo.
- Si el reloj no se expone a suficiente luz, puede dejar de funcionar en algún momento antes de que pasen los 6 meses.

Exponga el reloj a niveles de luz suficientemente altos para que vuelva a funcionar si se ha detenido o si la carga de la pila es demasiado baja.

La manecilla de los segundos puede empezar a avanzar en intervalos de 2 segundos incluso si el reloj se expone a la luz solar o a una luz intensa (1.000 lux: 70 cm (27,6 pulg.) bajo una lámpara fluorescente de 30 W).

- Si la manecilla de los segundos comienza a moverse en intervalos de 2 segundos, significa que la pila del reloj no se ha cargado lo suficiente. Exponga el reloj a más luz para cargarlo más completamente.
- Continúe cargando el reloj hasta que la manecilla de los segundos comience a moverse claramente en intervalos de 1 segundo, utilizando el tiempo de carga necesario como estimación aproximada.
- No es necesario que lo cargue por completo, pero debe asegurarse de cargarlo lo máximo posible la primera vez que lo utilice.
- \* El movimiento de la manecilla de los segundos en intervalos de 2 segundos se refiere a cuando la manecilla de los segundos avanza dos marcas de graduación (2 segundos) a lo largo de la escala cada vez que se mueve.



(Precauciones para la carga)

- Cuando cargue la pila, tenga cuidado de no dejar que el reloj se acerque demasiado a la fuente de luz, como un equipo de iluminación fotográfica, un foco, una bombilla incandescente, etc., ya que podría hacer que el reloj se calentara, provocando daños en las piezas internas, etc.
- Tenga cuidado con el lugar donde deja el reloj si lo carga utilizando la luz solar, ya que la temperatura del salpicadero de un coche u otro lugar similar puede llegar a ser bastante elevada.
- No permita que la temperatura del propio reloj supere los 60 °C (140 °F).

### ◆ SI LA MANECILLA DE LOS SEGUNDOS COMIENZA A MOVERSE EN INTERVALOS DE 2 SEGUNDOS DURANTE EL USO

La manecilla de los segundos comienza a moverse en intervalos de 2 segundos cuando se enciende la función del indicador de reserva de energía.

Cargue el reloj lo antes posible ya que el reloj podría dejar de funcionar en el plazo de 1 semana después de que la manecilla de segundos comience a moverse de esta manera.

Cargue el reloj lo más completamente posible utilizando los tiempos de carga requeridos estimados.



## ◆ ESTIMACIONES APROXIMADAS DE LOS TIEMPOS DE CARGA NECESARIOS

Iluminancia (Lx)	Fuente de luz	Entorno (Estimación)	Tiempo de carga necesario para una carga completa	Tiempo de carga necesario hasta que la manecilla de los segundos se mueva en intervalos de 1 segundo (★)	Tiempo de carga necesario para que el reloj funcione durante 1 día
700	Luz fluorescente	Entorno general de oficina	—	Aprox. 35 horas	Aprox. 1,5 horas
3000	Luz fluorescente	20 cm, 30 W	Aprox. 65 horas	Aprox. 8 horas	Aprox. 20 min.
10000	Luz solar	Nublado	Aprox. 18 horas	Aprox. 2,5 horas	Aprox. 6 min.
100000	Luz solar	Despejado	Aprox. 5 horas	Aprox. 1 hora	Aprox. 2 min.

- \* Utilice los valores numéricos de la tabla anterior como estimaciones aproximadas.
- \* Los valores de la columna marcada con (★) son los tiempos necesarios para cargar el reloj mediante la exposición a la luz mientras está detenido hasta que la manecilla de los segundos pase de moverse en intervalos de 2 segundos a intervalos de 1 segundo. En algunos casos, con los tiempos indicados, la manecilla de los segundos avanzará normalmente en intervalos de 1 segundo incluso sin estar cargado, pero pasará a intervalos de 2 segundos de forma bastante repentina. Para que esto no ocurra, asegúrese de cargar el reloj durante el tiempo estimado indicado.
- \* Los tiempos de carga necesarios se han calculado basándose en los modelos estándar. Puede haber diferencias en la duración de los tiempos de carga necesarios dependiendo del diseño de la esfera y otros factores.
- \* El reloj viene con un mecanismo de prevención de sobrecarga diseñado para proteger el reloj de daños incluso si se carga durante más tiempo que el requerido para la carga completa. El mecanismo de prevención de sobrecarga funciona automáticamente para evitar que la pila del reloj se siga cargando una vez que esté completamente cargada.

## ◆ **MODELOS CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA**

Dependiendo del modelo, es posible que no pueda extraer la corona sin desenroscarla (modelo con corona del tipo de bloqueo por rosca).

Si su reloj es de este tipo, proceda de la siguiente manera:

- (1) Antes de ajustar la fecha y la hora, gire primero la corona hacia la izquierda para aflojar el bloqueo por rosca.
- (2) Tras ajustar la fecha y la hora, gire la corona hacia la derecha mientras la presiona, hasta que deje de girar para apretar bien el tornillo.

## ◆ **MODELOS CON ANILLO DE BOTÓN ATORNILLADO**

Algunos modelos pueden tener una configuración que permite que el anillo del botón (anillo de la periferia exterior) se bloquee (fije) en su sitio atornillándolo.

Utilice el siguiente método de funcionamiento para este tipo de reloj.

- (1) Cuando desee utilizar los botones, gire primero el anillo del botón hacia la izquierda y luego aflójelo hasta que el tornillo haga tope.
  - \* Es posible que los botones no se puedan utilizar si el anillo del botón no se puede aflojar lo suficiente. No lo gire con más fuerza de la necesaria.
- (2) Cuando termine de utilizar los botones, gire el anillo del botón hacia la derecha y apriételo firmemente hasta que el tornillo haga tope.
  - \* No lo apriete con más fuerza de la necesaria.

## ◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO (MANECILLAS PARA LA INDICACIÓN DE LA HORA Y MANECILLAS DEL CRONÓMETRO)

Este reloj le permite tanto ajustar la hora como ajustar las manecillas del cronómetro a la posición "0" con la corona en la posición del segundo clic. Una vez extraída la corona hasta el segundo clic, compruebe los dos siguientes elementos y, si fuera necesario, realice los ajustes y devuelva la corona a su posición normal.

(1) Hora del reloj básico

(2) Posición "0" de las 2 manecillas del cronómetro

A: Manecilla de hora

B: Manecilla pequeña de los segundos

C: Manecilla de los minutos del cronómetro

D: Manecilla de minutos

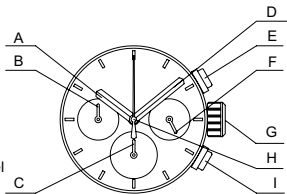
E: Botón (A)

F: Manecilla de 24 horas

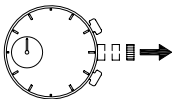
G: Corona

H: Manecilla de los segundos del cronómetro

I: Botón (B)



- (1) Tire de la corona hasta la segunda posición cuando la manecilla pequeña de los segundos esté en la posición de las 12 en punto (posición de 60 seg.).  
La manecilla de segundos se detendrá en esa posición.



- \* Si el cronómetro está midiendo, las manecillas del cronómetro se restablecen automáticamente a la posición "0".

- (2) Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y de los minutos a la hora actual.



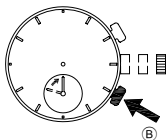
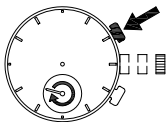
Después de ajustar la hora, ponga también las manecillas del cronómetro en la posición "0".

Se recomienda ajustar las manecillas a la hora unos minutos por delante de la hora actual, teniendo en cuenta el tiempo necesario para volver a introducir la corona una vez finalizados todos los ajustes.

- \* Al ajustar la manecilla de la hora, compruebe que AM/PM está correctamente ajustado. La fecha cambia alrededor de medianoche. Puede comprobar AM y PM con la manecilla de 24 horas.
- \* Al ajustar la manecilla de los minutos, primero aváncela 4 o 5 minutos por delante de la hora deseada y, a continuación, gírela hasta el minuto exacto.

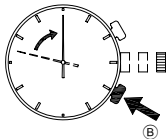
- (3) Restablezca las dos manecillas del cronómetro a la posición "0".  
Pulse el botón (A) durante 2 segundos para seleccionar la manecilla de los minutos del cronómetro que desea ajustar.  
Pulse repetidamente el botón (B) para restablecer la manecilla de los minutos del cronómetro seleccionada en la posición "0".  
Se mueve rápidamente si se mantiene el botón (B) pulsado.

Pulse (A) durante 2 seg.

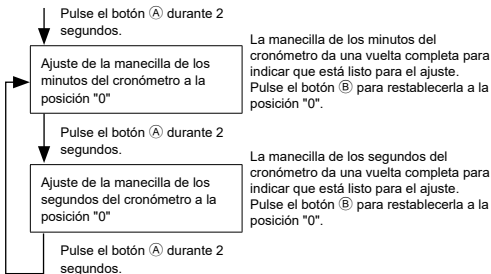


- Pulse el botón (A) durante 2 segundos para seleccionar la manecilla de los segundos del cronómetro que desea ajustar.  
Pulse repetidamente el botón (B) para restablecer la manecilla de los segundos del cronómetro seleccionada en la posición "0".  
Se mueve rápidamente si se mantiene el botón (B) pulsado.

Pulse (A) durante 2 seg.

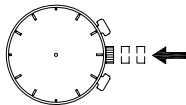


- (4) Puede rehacer los ajustes ya realizados completando los pasos en el orden indicado.

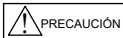


\* Los ajustes pueden rehacerse cualquier número de veces.

- (5) Después de haber finalizado todos los ajustes, devuelva la corona a su posición normal.



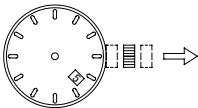
## ◆ CÓMO AJUSTAR LA FECHA



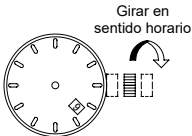
- \* Evite ajustar la fecha entre las **9:00 p.m. y la 1:00 a.m.**, debido a que en esta zona se efectúa el cambio de calendario. Si ajusta la fecha en esta zona horaria, puede suceder que no cambie de fecha al día siguiente, o que el reloj funcione de manera incorrecta.
- \* Cuando efectúe el ajuste de la fecha, asegúrese de mover la manecilla fuera de esta zona.

(1) Saque la corona hasta la primera posición de clic.

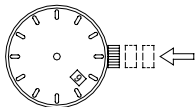
- \* La corona de este reloj puede extraerse con dos clics.



(2) Gire la corona en el sentido horario para ajustar la fecha.



- (3) Después de haber finalizado todos los ajustes, devuelva la corona a su posición normal.



- \* La posición de la corona o el indicador de la fecha puede variar en algunos modelos.
- \* Corrección de la fecha a fin del mes:  
Es necesario efectuar la corrección de la fecha en los meses que tienen 30 días o menos. En este caso, ajuste la fecha al día [1ro], el primer día del siguiente mes.

### ◆ CÓMO UTILIZAR EL CRONÓMETRO

- El cronómetro mide hasta 60 minutos en incrementos de 1/5 segundos.
- El cronómetro seguirá midiendo el tiempo hasta alcanzar 60 minutos. Una vez que se hayan alcanzado los 60 minutos, el cronómetro se detendrá automáticamente y se restablecerá en cero.
- El tiempo del cronómetro puede leerse mediante la manecilla de los minutos del cronómetro situada en la posición de las 6 horas y la manecilla de los segundos del cronómetro situada en el centro.
- El cronómetro tiene una función de tiempo fraccionado.

### [Cómo leer las manecillas del cronómetro]

El tiempo medido se indica mediante las dos manecillas del cronómetro (manecillas de los segundos y los minutos del cronómetro).

#### <Nota sobre el ajuste de la posición de la manecilla del cronómetro>

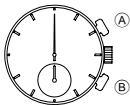
- Si las manecillas del cronómetro no vuelven a la posición "0" cuando se reajusta el cronómetro, siga el procedimiento que se describe en "◆ AJUSTE DE LA HORA Y DE LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO" para restablecerlas.
- En ese caso, asegúrese de ajustar las manecillas para la visualización de la hora a la hora actual.



## ■ Cómo restablecer el cronómetro

- Cuando las manecillas del cronómetro están contando:

- ① Pulse el botón (A) para detener el cronómetro.
- ② Pulse el botón (B) para restablecer el cronómetro.



- Cuando las manecillas del cronómetro están detenidas:

Se ha producido una de las siguientes tres operaciones del cronómetro. Reajuste el cronómetro en consecuencia.

[El cronómetro se detuvo en "medición estándar"]

- ① Pulse el botón (B) para restablecer el cronómetro.

[El cronómetro se detiene mostrando el tiempo fraccionado (el cronómetro continúa midiendo)]

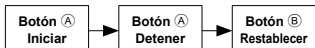
- ① Pulse el botón (B). El tiempo fraccionado se libera y las manecillas del cronómetro se mueven rápidamente para indicar la medición en curso.
- ② Pulse el botón (A) para detener el cronómetro.
- ③ Pulse el botón (B) para restablecer el cronómetro.

[El cronómetro se detiene mostrando el tiempo fraccionado (el cronómetro se detiene)]

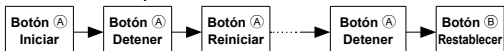
- ① Pulse el botón (B). Las manecillas del cronómetro se mueven rápidamente y se detienen.
- ② Pulse el botón (B) para restablecer el cronómetro.

- \* Cuando se restablece el cronómetro, la manecilla de los minutos del cronómetro y la manecilla de los segundos del cronómetro vuelven a la posición 0.

### ■ Medición estándar

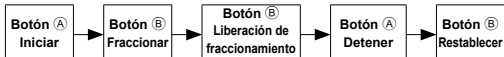


### ■ Medición del tiempo transcurrido acumulado



El reinicio y la parada del cronómetro pueden repetirse pulsando el botón A.

### ■ Medición del tiempo fraccionado (intermedio)



La medición y liberación del tiempo fraccionado puede repetirse pulsando el botón B.

### ■ Medición de dos competidores



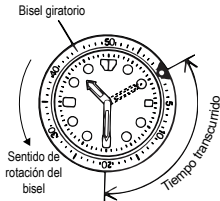
Las manecillas indican el tiempo del primer competidor mientras se toman las medidas.

## ◆ CÓMO USAR EL BISEL GIRATORIO

Tenga en cuenta que algunos modelos vienen con un bisel giratorio, que debe utilizarse debidamente.

Gire el bisel dirigiendo la marca ▽ hacia la manecilla de los minutos. Después de un cierto tiempo, podrá medir el tiempo transcurrido a partir de la distancia entre la manecilla de minutos y las cifras del bisel giratorio. También puede establecer la marca ▽ como una hora deseada para recordarle cuánto tiempo queda para una cita.

No puede girar el anillo al revés ya que viene con un mecanismo de protección para evitar un funcionamiento incorrecto por fuerza o golpes. Las cifras del anillo también pueden ayudarle a leer fácilmente la hora actual.



- \* Dependiendo del diseño, el mecanismo anti-inversión y el sonido de clic de 1 minuto en el bisel giratorio no se emplea en algunos modelos.
- \* El tiempo transcurrido indicado por el bisel giratorio debe tomarse como una estimación aproximada.

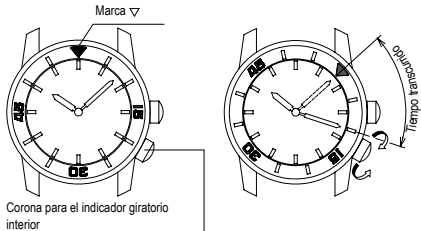
## ◆ CÓMO USAR EL ANILLO INDICADOR GIRATORIO INTERIOR

Tenga en cuenta que algunos modelos vienen con un anillo indicador giratorio interior, que debe utilizarse debidamente.

Gire la corona para el anillo indicador giratorio interior para ajustarlo en la marca ▽ en la posición de la manecilla de los minutos.

La posición del anillo indicador giratorio interior a la que apunta la manecilla de los minutos después de haber transcurrido cierto tiempo indica el tiempo transcurrido.

El ajuste de la marca en la hora deseada le permite saber también el tiempo restante.



La figura superior muestra que han pasado 10 minutos desde las 10:08.

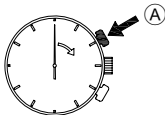
- \* Las posiciones de la corona y los detalles del anillo indicador giratorio interior pueden variar en función del modelo.

## ◆ CÓMO UTILIZAR EL TAQUÍMETRO

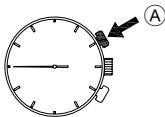
Algunos modelos pueden venir con una escala taquimétrica impresa alrededor del bisel o la esfera. Compruebe si su reloj viene con escala taquimétrica y, si la tiene, siga los pasos que se indican a continuación para utilizarla.

Un taquímetro es una función que permite a los usuarios determinar la velocidad media basándose en la medición del tiempo que se tarda en recorrer una distancia determinada (1 km). El taquímetro también puede utilizarse para determinar la tasa de producción por unidad de tiempo (por hora). (intervalo de medición: 60 segundos como máximo)

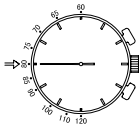
- (1) Pulse el botón (A) en el punto de inicio o cuando empiece a elaborarse un producto.



- (2) Vuelva a pulsar el botón (A) cuando haya transcurrido 1 km o se haya completado el producto.



- (3) Lea el número de la escala taquimétrica al que apunta la manecilla de los segundos del cronómetro.  
(En este caso, la manecilla apunta a 80 en la escala taquimétrica, lo que daría una velocidad media de 80 km/h o una tasa de producción de 80 unidades/h).



- \* El tiempo de medición del taquímetro es de 1 minuto o menos.  
Tenga en cuenta que si el tiempo de medición es superior a 1 minuto, no podrá leerse la velocidad media ni la tasa de producción por hora.

## ЧАСЫ НА СОЛНЕЧНОЙ БАТАРЕЕ ХРОНОГРАФ <TX(VS75)>

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за выбор этого изделия! Чтобы обеспечить его длительное использование и оптимальную работу, внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с условиями гарантии.

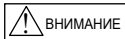
Храните эту инструкцию по эксплуатации под рукой для обращения в будущем.

### ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Обязательно соблюдайте обозначаемые перечисленными далее символами ограничения, чтобы предотвратить возможную физическую опасность и материальный ущерб для вас и других людей.



... Этот символ обозначает **возможность получения серьезных травм вплоть до летального исхода**, если изделие используется не так, как описано в инструкциях.



... Этот символ обозначает **возможность травм или материального ущерба только в том случае**, если изделие используется не так, как описано в инструкциях.

# СОДЕРЖАНИЕ

В настоящей инструкции по эксплуатации представлен по порядку следующий контент.

- ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
- ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ
- ◆ СВОЙСТВА
- ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
- ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ
- ◆ ЗАРЯДКА БАТАРЕИ
- ◆ ЕСЛИ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА НАЧИНАЕТ ДВИГАТЬСЯ С ИНТЕРВАЛОМ В 2 СЕКУНДЫ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЧАСОВ
- ◆ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ОЦЕНКИ НЕОБХОДИМОГО ВРЕМЕНИ ЗАРЯДКИ
- ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ
- ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ С КНОПКАМИ
- ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУНДОМЕРА (СТРЕЛКИ ДЛЯ ОТОБРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ И СТРЕЛКИ СЕКУНДОМЕРА)
- ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ
- ◆ СЕКУНДОМЕР
- ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВРАЩАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ
- ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВНУТРЕННИМ ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНДИКАТОРНЫМ КОЛЬЦОМ
- ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТАХИМЕТРОМ

## ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

### (1) Водонепроницаемость

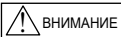
Тип		Условия эксплуатации	Работа головки под водой и работа головки при попадании на нее капель воды	Воздействие небольшого количества воды (умывание лица, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частый контакт с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Водонепроницаемые		Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Рекомендуется использовать часы в соответствии с этой классификацией, предварительно проверив маркировку водонепроницаемости на циферблате или корпусе.





- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 3 бар (30 м) можно носить во время умывания и т. п., но нельзя использовать в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 5 бар (50 м) можно использовать во время плавания и т. п., но нельзя использовать во время ныряния и подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 10 или 20 бар (100 м или 200 м) можно использовать во время ныряния или подводного плавания, но нельзя использовать во время подводного плавания с кислородным баллоном и погружения с автономными дыхательными аппаратами с использованием гелия и т. п.



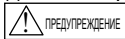
- ④ При эксплуатации часов головка всегда должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчивающихся, то она должна быть плотно завинчена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу сухой мягкой тканью.
- ⑦ Даже если ваши часы, предназначенные для повседневного использования, являются водонепроницаемыми, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды возможно нарушение герметичности часов.

- ⑧ Если на ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, попала морская вода, стряхните ее и протрите корпус насухо, чтобы не допустить коррозии и иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому, когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, внутренняя поверхность стекла может запотевать. Если запотевание носит временный характер, это не наносит вреда часам. Однако если стекло остается запотевшим в течение продолжительного времени или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

## **(2) О батарее (вторичные элементы)**

- ① В качестве источника питания в этих часах используется специальный вторичный элемент, который отличается от обычной батарейки.  
Вторичный элемент не является обычной одноразовой батарейкой, а представляет собой перезаряжаемый аккумулятор, который можно использовать несколько раз.  
Заряд батареи и эффективность зарядки вторичного элемента могут постепенно снижаться в зависимости от продолжительности использования и условий эксплуатации.  
Если вам покажется, что эффективность снизилась, обратитесь в магазин по месту покупки или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.
- ② Имейте в виду, что заряд батареи не сохраняется, даже если вытянуть головку, чтобы остановить часы.

## **(3) Замена батареи**



- ① Не извлекайте вторичный элемент из часов.

- ② Для замены батареи требуются узкоспециализированные знания и специальные инструменты, технологии и т. д. За помощью в замене батареи обращайтесь по месту покупки или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.
- ③ Не используйте в сочетании с обычными серебряно-цинковыми батареями: это может привести к взрыву, перегреву, возгоранию и т. д. Часы сконструированы таким образом, чтобы не проводить электричество даже при использовании с серебряно-цинковой батареей.

#### **(4) Ударопрочность**

- ① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта. При этом занятие легкими видами спорта, такими как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- ② Избегайте сильных ударов, например падения часов на пол.



#### **(5) Воздействие магнитных полей**

- ① Если оставить часы на длительное время в месте, где действуют сильные магнитные поля, компоненты могут намагнититься, что приведет к неисправности. Будьте осторожны.
- ② Под воздействием магнитных полей часы могут временно ускорять или замедлять ход. Точность хода восстанавливается, когда воздействие магнитного поля будет устранено. В этом случае повторно установите время.

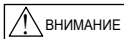
#### **(6) Вибрация**

Часы могут потерять точность хода, если подвергаются сильной вибрации, например при езде на мотоцикле, использовании отбойных молотков, бензопил и т. д.



### (7) Температура

При температуре ниже и выше нормальной (5–35 °С) часы могут выйти из строя и остановиться.



Не пользуйтесь часами при высоких температурах, например в сауне. Часы могут нагреться и вызвать ожоги.

### (8) Химические вещества, газы и т. п.

При контакте с газами, ртутью, химикатами (растворитель краски, бензин, различные растворители, моющие средства, содержащие такие компоненты, клеи, краски, лекарства, парфюмерия, косметика и т. д.) и т. п. следует соблюдать крайнюю осторожность. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета или ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

### (9) Дополнительные детали



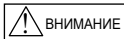
Не пытайтесь разбирать и модифицировать часы.



Не давайте шпильки браслета (ремешка) и другие мелкие детали детям.

В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

### (10) Аллергические реакции



Если после контакта с часами или браслетом (ремешком) у вас появилась кожная сыпь или раздражение, прекратите носить часы и обратитесь к врачу.

### **(11) Люминесцентное покрытие**

На стрелках и кольце некоторых моделей имеется люминесцентное покрытие.

Это безопасная нерадиоактивная краска, которая накапливает солнечный и искусственный свет и излучает его в темноте. По мере отдачи этот свет становится тусклее. Количество излучаемого света и время его излучения зависит от различных условий его накопления: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

### **(12) Водостойкий ремешок или браслет**

В некоторых изделиях используются кожаные и нейлоновые ремешки, прошедшие специальную обработку для защиты от пота и поглощения воды. Водонепроницаемость браслета или ремешка может утрачиваться в зависимости от срока и условий использования.

## ◆ СВОЙСТВА

Под циферблатом часов расположен солнечный элемент, преобразующий поглощенный свет в электрическую энергию, которая затем используется для зарядки вторичного элемента и работы часов.

- В этих часах используется перезаряжаемый вторичный элемент, а не серебряно-цинковая батарея, как в обычных кварцевых часах.
- После полной зарядки часы могут работать около 6 месяцев.
- Даже если часы оставить на длительное время, они начнут работу, если на солнечный элемент попадет свет.
- Часы оснащены индикатором запаса заряда.

Когда уровень заряда начнет снижаться, секундная стрелка начнет двигаться с интервалом в 2 секунды, информируя вас о необходимости зарядки аккумулятора.

Если секундная стрелка начала двигаться с интервалом в 2 секунды, это означает, что часы могут остановиться в течение следующей недели из-за низкого заряда батареи.

## ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- (1) Частота кварцевого генератора: 32 768 Гц (Гц = колебаний в секунду)
- (2) Точность хода при ношении на запястье: среднемесячный уровень —  $\pm 20$  секунд (при температуре 5–35 °C)
- (3) Рабочий диапазон температур: от -5 до +50 °C
- (4) Приводной механизм: шаговый двигатель
- (5) Система отображения:
  - [Функция времени]  
24-часовая, часовая и минутная стрелки, а также секундная стрелка,двигающаяся с интервалом в одну секунду.
  - [Функция секундомера]  
Минутная стрелка секундомера совершает полный оборот за 60 минут с интервалом в одну минуту.  
Секундная стрелка секундомера совершает полный оборот за 60 секунд с интервалом в 1/5 секунды.

- (6) Дополнительные функции: механизм остановки секундной стрелки, переключатель сброса, функция индикации запаса заряда, механизм предотвращения перезарядки, функция быстрой настройки, счетчик истекшего времени, функция раздельного времени
- (7) Батарея: вторичный элемент, 1 шт.
- (8) Время непрерывной работы: от полной зарядки до полной остановки — приблизительно 6 месяцев

\* Перечисленные выше технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в связи с модернизацией изделия.

## ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

A: секундная стрелка секундомера

B: часовая стрелка

C: малая секундная стрелка

D: минутная стрелка секундомера

E: минутная стрелка

F: кнопка (A)

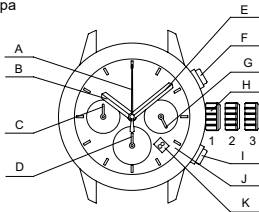
G: 24-часовая стрелка

H: головка

I: кнопка (B)

J: циферблат

K: дата



1: обычное положение

2: первый щелчок — установка даты

3: второй щелчок — установка времени (остановка секундной стрелки) сброс секундомера

\* На разных моделях индикаторы даты могут находиться в разных местах.

## ◆ ЗАРЯДКА БАТАРЕИ

Остановленные часы начнут работать, если на них попадет свет.

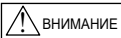
- После полной зарядки батареи часы будут работать в течение приблизительно 6 месяцев.
- Если на часы не воздействует достаточное количество света, они могут перестать работать раньше, чем через 6 месяцев.

Если часы остановились или заряд батареи слишком низкий, поднесите их к достаточно интенсивному источнику света, чтобы они вновь заработали.

Секундная стрелка может начать двигаться с интервалом в 2 секунды, даже если часы находятся под воздействием солнечного света или интенсивного освещения (1000 люкс: 70 см (27,6 дюйма) под 30-ваттной люминесцентной лампой).

- Если секундная стрелка начинает двигаться с интервалом в 2 секунды, это означает, что батарея часов недостаточно заряжена. Поднесите часы к более сильному свету, чтобы лучше зарядить их.
- Продолжайте заряжать часы до тех пор, пока секундная стрелка не начнет двигаться с интервалом в 1 секунду. В качестве приблизительной оценки используйте необходимое время зарядки.
- Часы не обязательно заряжать полностью, однако при первом использовании их следует зарядить как можно сильнее.
- \* Движение секундной стрелки с интервалом в 2 секунды означает, что при каждом движении секундная стрелка продвигается на две отметки (2 секунды) по шкале.





(Меры предосторожности при зарядке)

- Во время зарядки батареи следите за тем, чтобы часы не находились близко к источнику света, например к фотооборудованию, прожектору, лампе накаливания и т. д., так как это может привести к их нагреванию, что, в свою очередь, может привести к повреждению внутренних деталей и т. д.
- Будьте осторожны, оставляя часы на зарядке от солнечного света, так как температура на приборной панели автомобиля или в другом подобном месте может быть довольно высокой.
- Не допускайте, чтобы температура самих часов превышала 60 °C (140 °F).

### ◆ ЕСЛИ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА НАЧИНАЕТ ДВИГАТЬСЯ С ИНТЕРВАЛОМ В 2 СЕКУНДЫ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЧАСОВ

Секундная стрелка начинает двигаться с интервалом в 2 секунды, когда включается индикатор запаса заряда.

Зарядите часы как можно скорее, так как они могут перестать работать в течение 1 недели, после того как секундная стрелка начнет двигаться таким образом.

Заряжайте часы как можно полнее, исходя из приблизительных значений необходимого времени зарядки.

## ◆ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ОЦЕНКИ НЕОБХОДИМОГО ВРЕМЕНИ ЗАРЯДКИ

Освещенность (люкс)	Источник света	Окружающая среда (оценка)	Необходимое время для полной зарядки	Необходимое время зарядки, чтобы секундная стрелка начала двигаться с интервалом в 1 секунду (★)	Необходимое время зарядки для работы часов в течение 1 дня
700	Флуоресцентный свет	Стандартные офисные условия	—	Прибл. 35 часов	Прибл. 1,5 часа
3000	Флуоресцентный свет	20 см, 30 Вт	Прибл. 65 часов	Прибл. 8 часов	Прибл. 20 минут
10 000	Солнечный свет	Облачно	Прибл. 18 часов	Прибл. 2,5 часа	Прибл. 6 минут
100 000	Солнечный свет	Ясно	Прибл. 5 часов	Прибл. 1 час	Прибл. 2 минуты

- \* Используйте числовые значения в таблице выше в качестве приблизительных оценок.
- \* Значения в столбце, отмеченном (★), — это время, необходимое для зарядки остановленных часов под воздействием света до тех пор, пока секундная стрелка не перейдет с 2-секундного на 1-секундный интервал. В некоторых случаях при указанных значениях времени секундная стрелка будет нормально двигаться с интервалом в 1 секунду даже без зарядки, но довольно быстро перейдет на интервал в 2 секунды. Чтобы этого не произошло, обязательно заряжайте часы в течение указанного времени.
- \* Необходимое время зарядки было рассчитано для стандартных моделей. Оно может отличаться в зависимости от дизайна циферблата и других факторов.
- \* Часы оснащены механизмом предотвращения перезарядки, предназначенным для защиты часов от повреждения, даже если они заряжаются дольше, чем требуется для полной зарядки. Механизм предотвращения перезарядки работает автоматически, чтобы предотвратить дальнейшую зарядку батареи часов после полной зарядки.

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

В некоторых моделях невозможно вытянуть головку, не выкрутив ее (модели с завинчивающейся головкой).

Для эксплуатации часов данного типа:

- (1) Перед установкой даты и времени поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
- (2) Установив дату и время, нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ С КНОПКАМИ

В некоторых моделях кольцо с кнопками (внешнее кольцо) может фиксироваться путем завинчивания.

Для таких часов поступайте следующим образом.

- (1) Если необходимо воспользоваться кнопками, поверните кольцо влево и отвинтите до конца.
  - \* Если не удастся достаточно ослабить кольцо, кнопки могут не работать. Не прикладывайте чрезмерную силу при отвинчивании.
- (2) Закончив работу с кнопками, поверните кольцо вправо и завинтите до конца.
  - \* Не прикладывайте чрезмерную силу при завинчивании.

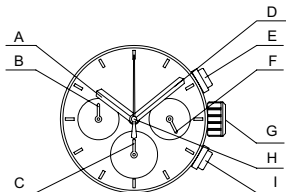
## ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУНДОМЕРА (СТРЕЛКИ ДЛЯ ОТОБРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ И СТРЕЛКИ СЕКУНДОМЕРА)

Эти часы позволяют установить время и стрелки секундомера в положение «0», если головка находится в положении второго щелчка. Когда головка будет вытянута до второго щелчка, проверьте следующие два элемента, при необходимости отрегулируйте, а затем нажмите на головку, чтобы вернуть ее в исходное положение.

(1) Время на часах

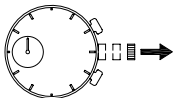
(2) Положение «0» двух стрелок секундомера

- A: часовая стрелка
- B: малая секундная стрелка
- C: минутная стрелка секундомера
- D: минутная стрелка
- E: кнопка **(A)**
- F: 24-часовая стрелка
- G: головка
- H: секундная стрелка секундомера
- I: кнопка **(B)**



- (1) Вытяните головку до второго щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12 (60 секунд).

Секундная стрелка остановится на месте.



- \* Если секундомер производит измерение, то стрелки секундомера автоматически установятся в положение «0».

- (2) Вращайте головку, чтобы установить часовую и минутную стрелки в соответствии с текущим временем.



После установки времени также установите стрелки секундомера в положение «0».  
Рекомендуется установить стрелки на несколько минут вперед от текущего времени, учитывая время, необходимое для установки головки обратно после завершения всех регулировок.

- \* При установке часовой стрелки проверьте правильность установки AM (до полудня) и PM (после полудня). Дата сменяется около полуночи. Время до и после полудня определяется 24-часовой стрелкой.
- \* При установке минутной стрелки сначала установите время на 4–5 минут вперед, а затем вернитесь назад и установите точное время.

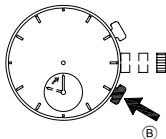
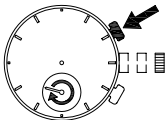
(3) Установите обе стрелки секундомера в положение «0».

Чтобы начать регулировку минутной стрелки секундомера, удерживайте кнопку (A) нажатой в течение 2 секунд.

Чтобы вернуть минутную стрелку секундомера в положение «0», последовательно нажимайте кнопку (B).

Если удерживать кнопку (B), стрелка будет двигаться быстро.

Нажмите и удерживайте кнопку (A) в течение 2 секунд.

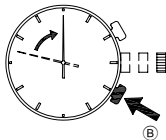


Чтобы начать регулировку секундной стрелки секундомера, удерживайте кнопку (A) нажатой в течение 2 секунд.

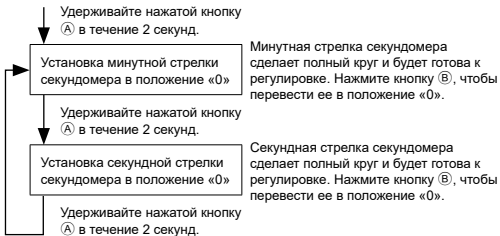
Чтобы вернуть секундную стрелку секундомера в положение «0», последовательно нажимайте кнопку (B).

Если удерживать кнопку (B), стрелка будет двигаться быстро.

Нажмите и удерживайте кнопку (A) в течение 2 секунд.

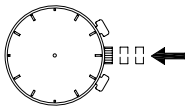


(4) Для повторной регулировки выполните действия в указанном порядке.

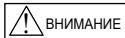


\* Настройку можно выполнять произвольное количество раз.

(5) После выполнения всех настроек нажмите на головку, чтобы вернуть ее в исходное положение.



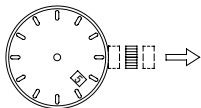
## ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ



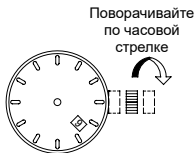
- \* Не устанавливайте дату в период между **21:00** и **1:00**, поскольку в этот период в часах происходит смена даты. В этом случае дата может не измениться даже при смене дня, что приведет к неправильной работе часов.
- \* При установке даты переведите часовую стрелку на время, выходящее за пределы этого периода.

(1) Вытяните головку до первого щелчка.

- \* На этих часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.

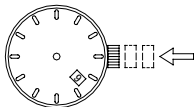


(2) Поворачивайте головку по часовой стрелке, чтобы установить дату.





- (3) После выполнения всех настроек нажмите на головку, чтобы вернуть ее в исходное положение.



- \* Расположение головки и индикатора даты на разных моделях может отличаться.
- \* Коррекция даты в конце месяца: если в месяце 30 дней и меньше, дату необходимо корректировать. В этом случае установите дату на [1-е число] следующего месяца.

## ◆ СЕКУНДОМЕР

- Секундомер отсчитывает до 60 минут с шагом в 1/5 секунды.
- Секундомер продолжает измерение до 60 минут. По истечении 60 минут секундомер автоматически останавливается и возвращается в положение «0».
- Показания секундомера можно считать по его минутной стрелке, расположенной около 6 часов, и по секундной, расположенной в центре.
- Секундомер имеет функцию раздельного времени.

### [Показания стрелок секундомера]

Истекшее время показывается двумя стрелками секундомера (секундной и минутной).

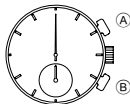
#### <Примечание по настройке положения стрелок секундомера>

- Если стрелки секундомера не возвращаются в положение «0» при сбросе, переустановите их, следуя процедуре из раздела «◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И НАСТРОЙКА ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК СЕКУНДОМЕРА».
- В этом случае обязательно установите стрелки для отображения времени в соответствии с текущим временем.

## ■ Сброс секундомера

- Когда стрелки секундомера производят отсчет:

- ① Нажмите кнопку (A), чтобы остановить секундомер.
- ② Нажмите кнопку (B), чтобы сбросить секундомер.



- Когда стрелки секундомера остановлены:  
произошла одна из следующих трех операций с секундомером.  
Сбросьте секундомер соответствующим образом.

[Секундомер был остановлен в режиме «стандартного измерения»]

- ① Нажмите кнопку (B), чтобы сбросить секундомер.

[Секундомер останавливается с отображением раздельного времени  
(секундомер продолжает измерение)]

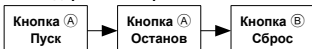
- ① Нажмите кнопку (B). Раздельное время будет отключено, а стрелки секундомера быстро переместятся, отображая текущее измерение.
- ② Нажмите кнопку (A), чтобы остановить секундомер.
- ③ Нажмите кнопку (B), чтобы сбросить секундомер.

[Секундомер останавливается с отображением раздельного времени  
(секундомер остановлен)]

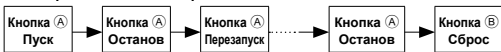
- ① Нажмите кнопку (B). Стрелки секундомера быстро переместятся и остановятся.
- ② Нажмите кнопку (B), чтобы сбросить секундомер.

- \* При сбросе секундомера минутная и секундная стрелки секундомера возвращаются в положение «0».

### ■ Стандартное измерение

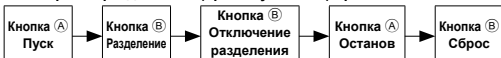


### ■ Измерение истекшего времени



Перезапуск и останов секундомера можно повторить, нажимая кнопку (A).

### ■ Измерение раздельного (промежуточного) времени



Измерение и отключение раздельного времени можно повторить, нажимая кнопку (B).

### ■ Измерение для двух участников соревнований



Во время измерения стрелки показывают время первого участника.

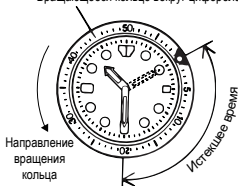
## ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВРАЩАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ

Обратите внимание, что некоторые модели поставляются с вращающимся кольцом, которое следует использовать правильно.

Поверните кольцо, направив

Вращающееся кольцо вокруг циферблата

метку ▽ на минутную стрелку. Пока идет определенное время, вы можете измерить прошедшее время по расстоянию между минутной стрелкой и цифрами на вращающемся кольце. Можно также совместить отметку ▽ с нужным временем, чтобы узнать, сколько времени осталось до какого-либо события.



Повернуть кольцо в обратную сторону невозможно, так как оно оснащено защитным механизмом, предотвращающим неправильное срабатывание при применении силы или в случае удара. Цифры на кольце также помогут вам легко узнать текущее время.

- \* В зависимости от конструкции механизм защиты от реверса и 1-минутного звукового «щелчка» на вращающемся кольце в некоторых моделях не применяется.
- \* На вращающемся кольце указано приблизительное время.

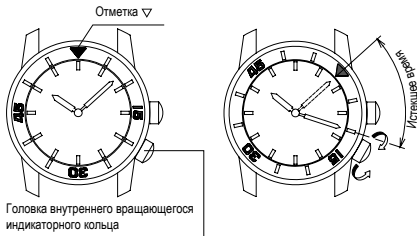
## ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВНУТРЕННИМ ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНДИКАТОРНЫМ КОЛЬЦОМ

Обратите внимание, что некоторые модели поставляются с внутренним вращающимся индикаторным кольцом, которое следует использовать правильно.

Вращая головку внутреннего вращающегося индикаторного кольца, установите метку ∇ в положение минутной стрелки.

Положение внутреннего вращающегося индикаторного кольца, на которое указывает минутная стрелка по истечении некоторого времени, указывает на прошедшее время.

Установив метку на нужное время, вы также сможете узнать оставшееся время.



На рисунке выше показано, что с 10:08 прошло 10 минут.

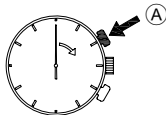
\* Расположение головки и внешний вид внутреннего вращающегося индикаторного кольца в разных моделях может отличаться.

## ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТАХИМЕТРОМ

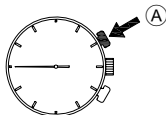
В некоторых моделях на кольцо или циферблат нанесена шкала тахиметра. Проверьте, есть ли на ваших часах шкала тахиметра, и если есть, пользуйтесь ею следующим образом.

Тахиметр — это функция, которая позволяет пользователям определять среднюю скорость на основании времени, затраченного на прохождение определенного расстояния (1 км). Кроме того, с помощью тахиметра можно определить скорость производства за единицу времени (за час). (Диапазон измерения: не более 60 секунд)

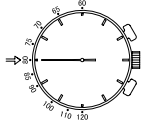
- (1) Нажмите кнопку **(A)** в начальной точке или когда начинается изготовление изделия.



- (2) Нажмите кнопку **(A)** еще раз, когда пройдете 1 км или изделие будет готово.



- (3) Считайте показания тахиметра (куда указывает секундная стрелка секундомера). (В данном случае стрелка указывает на 80 на шкале тахиметра, что означает среднюю скорость 80 км/ч или скорость производства в 80 шт./ч).



- \* Время измерения тахиметра — 1 минута и менее.

Учтите, что если время измерения превышает 1 минуту, среднюю скорость или производительность в час получить нельзя.

## GÜNEŞ ENERJİLİ SAAT KRONOGRAF <TX(VS75)>

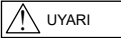
### KULLANIM KILAVUZU

Ürünümüzü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Uzun süreli kullanım ve optimum performans sağlamak için lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve garanti koşullarını öğrenin.

Lütfen bu Kullanım Kılavuzunu ileride başvurmak üzere el altında bulundurun.

### ◆ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Size ve ilgili diğer kişilere olası herhangi bir fiziksel tehlikeyi ve maddi zararı önlemek için aşağıda belirtilen sınırlandırılmış içeriklere mutlaka uyun.



... Bu sembolün bulunduğu bir uyarı, ürün verilen talimatlardan farklı bir şekilde kullanıldığında **ölüm veya ciddi yaralanma olasılığını** varsayan içeriği temsil eder.



... Bu sembolün bulunduğu bir uyarı, bir ürün verilen talimatlardan **farklı bir şekilde kullanıldığında yaralanmaya veya maddi hasara** neden olma olasılığını varsayan içeriği temsil eder.

# İÇİNDEKİLER

Bu Kullanım Kılavuzu aşağıdaki içerikleri sırayla açıklamaktadır.

- ◆ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ
- ◆ SAATİN KULLANIMINDA
- ◆ KULLANIM ÖZELLİKLERİ
- ◆ TEKNİK ÖZELLİKLER
- ◆ ÖZGÜN BİLEŞEN PARÇALARININ ADLARI VE İŞLEVLERİ
- ◆ PİLİN ŞARJ EDİLMESİ
- ◆ KULLANIRKEN, SANİYE İBRESİ 2 SANİYE ARALIKLARLA HAREKETE BAŞLARSA
- ◆ GEREKLİ ŞARJ SÜRELERİNİN YAKLAŞIK TAHMİNLERİ
- ◆ VİDALI TACA SAHİP OLAN MODELLER
- ◆ VİDALI BUTON HALKALI MODELLER
- ◆ SAATİN AYARLANMASI VE KRONOMETRE İBRE KONUMUNUN AYARLANMASI (ZAMAN GÖSTERİM İBRELERİ VE KRONOMETRE İBRELERİ)
- ◆ TARİH NASIL AYARLANIR
- ◆ KRONOMETRE NASIL KULLANILIR
- ◆ DÖNER ÇERÇEVE NASIL KULLANILIR
- ◆ DAHİLİ DÖNER GÖSTERGE HALKASI NASIL KULLANILIR
- ◆ TAKOMETRE NASIL KULLANILIR



## ◆ SAATİN KULLANIMINDA

### (1) Su geçirmezlik

Tip		Kullanım koşulları	Tacın su altında çalışması ve üzerinde su damlaları olan tacın çalışması	Az miktarda suya maruz kalma (yüz yıkama, yağmur vb.)	Su sporları (yüzme, vb.), suyla sık temas (araba-yıkama vb.)	Serbest dalış (hava tankları kullanılmaz)	Tüplü dalış (hava tankları kullanılır)	Karışık Gaz Dalışı (helyum gazı kullanılarak)
Suya dayanıklı olmayan		WATER RESISTANT (WATER RESIST) özelliksiz	×	×	×	×	×	×
Su geçirmez saatler	Günlük yaşam için su geçirmez	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Günlük yaşam için güçlendirilmiş su geçirmezlik I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Günlük yaşam için güçlendirilmiş su geçirmezlik II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Dalgiç saatleri	Havali Dalış için dalgiç saati	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Karışık gaz dalışı için dalgiç saati	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m /...	×	○	○	○	○	○

\* Kadran veya kasa arkası üzerinde işaretili su geçirmezlik önlemlerini aldıktan sonra, yukarıda belirtilen kullanım kapsamına uygun olarak saati doğru kullanmanız önerilir.



UYARI

- ① Günlük yaşam için 3 bar (30 m) su geçirmezlik özelliğine sahip bir saat yüz yıkama vb. sırasında kullanılabilir, ancak suya batırılacağı bir ortamda kullanılamaz.
- ② Günlük yaşam için güçlendirilmiş I 5 bar (50 m) su geçirmezliğe sahip bir saat yüzerken vb. kullanılabilir, ancak serbest dalış dahil hiçbir dalış türünde kullanılamaz.
- ③ Günlük yaşam için güçlendirilmiş II 10 veya 20 bar (100 m veya 200 m) su geçirmezliğe sahip bir saat serbest dalış sırasında kullanılabilir, ancak oksijen tankları ile tüplü dalış veya helyum gazı ile satürasyon dalışı vb. sırasında kullanılamaz.



DİKKAT

- ④ Saati kullanırken tacı her zaman (normal konumda) basılı tutun. Taç vidalı tip ise, sağlam bir şekilde vidalandığını kontrol edin.
- ⑤ Tacı su altında veya saat ıslakken çalıştırmayın. Su, saatin içine girebilir ve su geçirmezliği bozabilir.
- ⑥ Saatin suya dayanıklı değilse, su sıçramasına (yüz yıkama, yağmur vb.) ve tere karşı dikkatli olun. Saat sudan veya terden ıslanırsa, nemi kuru, yumuşak bir bezle silin.
- ⑦ Günlük kullanım için suya dayanıklı bir saatle bile, saatin üzerine güçlü şebeke suyu fışkırtmaktan kaçının. Su geçirmezliği yenebilecek sınıırın üzerindeki su basıncı uygulanabilir.
- ⑧ Günlük kullanım için su geçirmez bir saatle, maruz kaldıktan sonra deniz suyunu durulayın, ardından korozyon ve diğer etkileri önlemek için iyice silin.
- ⑨ Saatin iç kısmı, dış hava saatin iç sıcaklığından daha soğuk olduğunda camın iç kısmında buğulanmalara neden olabilecek bir miktar nem içerir. Buğulanma geçici ise saatin içine zarar vermez ancak uzun sürerse veya saate su girerse satın aldığınız yere başvurun ve sorunu çözmeden bırakmayın.

## (2) PİL HAKKINDA (İkincil Piller)

- ① Bu saat, normal pilden farklı olan güç kaynağına yönelik özel amaçlı ikincil bir pil kullanır.

İkincil pil, normal bir atılabilir türdeki pilden ziyade birden fazla kez kullanılabilen yeniden şarj edilebilir türde bir pildir.

İkincil pilin şarjı ve şarj verimliliği, kullanım süresi ve ortamına bağlı olarak kademeli şekilde azalabilir.

Çalışması yetersiz hale gelmişse, satın aldığınız mağaza ya da en yakın ORIENT yetkili servis merkezi ile temas kurun.

- ② Saati durdurmak amacıyla tacı çekilmiş olsa bile pil şarjının muhafaza edilmeyeceğini dikkate alın.

## (3) PİLİN DEĞİŞTİRİLMESİ



- ① İkincil pili saatten çıkarmayın.
- ② PİL DEĞİŞİMİ, ciddi bir uzmanlık ve özel amaçlı aletler, teknoloji vb. gerektirir. PİL DEĞİŞİMİYLE ilgili yardım için, satın aldığınız yerle veya en yakın ORIENT yetkili servis merkeziyle temas kurun.
- ③ Patlama, aşırı ısınma, yangın vb. durumlar meydana gelebileceğinden, normal gümüş oksit pillerle birlikte kullanmayın. Gümüş oksit pille kullanılsa bile, saat, elektriği iletmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

### (4) Darbe

- ① Yorucu sporlarla uğraşırken saati yanınızda taşımadığınızdan emin olun; golf vb. gibi hafif sporlar yapmak saati olumsuz etkilemeyecektir.
- ② Saati yere düşürmek gibi şiddetli bir darbeden kaçının.



### (5)Manyetizma

- ① Saat, güçlü manyetizmaya sahip bir yerde uzun süre bırakılırsa, bileşenler manyetize olabilir ve bu da arızaya neden olabilir. Dikkatli olun.
- ② Saat, manyetizmaya maruz kaldığında geçici olarak hızlanabilir veya yavaşlayabilir. Manyetizmadan uzağa yerleştirildiğinde hassasiyet geri gelir. Böyle bir durumda saati sıfırlayın.

### (6)Titreşim

Motosiklet sürmek, kırıcı delici, zincirli testere kullanmak gibi güçlü titreşimlere maruz kalırsa saat hassasiyetini kaybedebilir.



### (7)Sıcaklık

Normal sıcaklıkların (5°C-35°C) altındaki ve üstündeki ortamlarda saat arızalanabilir ve durabilir.



Saati sauna gibi yüksek sıcaklıklarda kullanmayın. Saat ısınabilir ve yanıklara neden olabilir.

### (8)Kimyasallar, Gazlar, vb.

Gazlar, cıva, kimyasallar (inceltici, benzin, çeşitli çözücüler, bu tür bileşenleri içeren deterjanlar, yapıştırıcılar, boyalar, ilaçlar, parfümler, kozmetikler, vb.) ile temas ederken çok dikkatli olunmalıdır. Bu, saat kasası, kordon ve kadran yüzeyinin renginin solmasına neden olabilir. Çeşitli reçine bazlı parçalarda renk bozulması, deformasyon ve hasar da meydana gelebilir.

## (9) Aksesuar parçaları hakkında



Bu ürünü sökmeye veya modifiye etmeye çalışmayın.



Bilezik/kayış pimini ve diğer küçük parçaları çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

Herhangi bir küçük parça yutulursa, hemen bir doktora başvurun.

## (10) Alerjik reaksiyonlar



Saat veya kayışla temastan dolayı cildinizde kızarıklık meydana gelirse veya cildiniz anormal şekilde tahriş olursa, saati takmayı hemen bırakın ve bir doktora başvurun.

## (11) “Parlak ışık” hakkında

Bazı saatlerin ibrelerinde ve kadranda parlak ışık bulunur.

Parlak ışık, güneş ışığını ve yapay ışığı herhangi bir radyoaktif madde kullanmadan depolayan ve bu ışığı karanlık bir ortamda yayan güvenli bir boyadır. Boya depolanan ışığı boşaltıkça zamanla sönecektir. Yayılan ışığın miktarı ve yayılma süresi, ışığın depolandığı sırada camın şekli, boyanın kalınlığı, çevredeki parlaklık seviyesi, saatten ışık kaynağına olan mesafesi ve ışık emme seviyesi gibi çeşitli faktörlere bağlıdır. Yeterli ışık enerjisi depolanmadığında, saatin yalnızca kısa bir süre için zayıf ışık ya da ışık yayabileceğini lütfen unutmayın.

## (12) Suya dayanıklı saat kordonu

Bazı ürünlerde, terlemeye ve su emmeye karşı özel bir işlem uygulanmış deri ve naylon kordonlar kullanılır. Lütfen bu kordonlu saatin su geçirmezlik etkisinin, kullanım süresine ve koşullarına bağlı olarak kaybolabileceğini unutmayın.

## ◆ KULLANIM ÖZELLİKLERİ

Bu saatin kadranının altında yer alan güneş pili emilen ışığı elektrik enerjisine dönüştürür ve ardından bu enerji ikincil pili şarj etmek ve saati çalıştırmak için kullanılır.

- Bu saat, normal kuvars saatlerde bulunan gümüş oksit pillerin yerine şarj edilebilir ikincil bir pil kullanır.
- Saat tam şarjlıyken yaklaşık 6 ay süreyle kullanılabilir.
- Saat uzun süre bırakılmış olsa bile, güneş pilinin ışığa maruz bırakılması durumunda saat çalışmaya başlar.
- Saatte bir güç rezervi göstergesi özelliği bulunmaktadır. Şarjı azalmaya başladığında, pili şarj etmek gerektiğini size bildirmek için saniye ibresi 2 saniyelik aralıklarla hareket etmeye başlar. Saniye ibresi 2 saniye aralarla hareket etmeye başladıysa, bu durum zayıf pilden ötürü saatin ömüründeki 1 hafta içinde durabileceği anlamına gelir.

## ◆ TEKNİK ÖZELLİKLER

- (1) Kristal osilatör frekansı: 32.768 Hz (Hz = Saniyedeki salınımlar)
- (2) Bilekte takılı halde hassasiyeti: Ortalama aylık oran:  $\pm 20$  saniye ( $5^{\circ}\text{C}$  ila  $35^{\circ}\text{C}$  arası)
- (3) Çalışma sıcaklığı aralığı:  $-5^{\circ}\text{C}$  ila  $+50^{\circ}\text{C}$
- (4) Hareket sistemi: Adım motoru
- (5) Ekran sistemi:  
[Zaman işlevi]  
24 saat, akrep ve yelkovan; bir saniye aralıklarla hareket eden bir saniye ibresi ile.  
[Kronometre işlevi]  
Kronometrenin yelkovanı birer dakikalık aralıklarla 60 dakikada tam bir daire çizer.  
Kronometrenin saniye ibresi 1/5 saniye aralıklarla 60 saniyede tam bir daire çizer.
- (6) Ek işlevler: Saniye ibresi durdurma mekanizması, sıfırlama düğmesi, güç rezervi göstergesi özelliği, aşırı şarj önleme mekanizması, hızlı ayar işlevi, toplam geçen süre sayacı, bölünmüş zaman işlevi
- (7) Pil: İkincil pil; 1 adet

(8) Kesintisiz çalışma süresi: Tam şarjlı durumdan, tam durmaya kadar geçen süre: Yaklaşık 6 ay

\* Yukarıdaki teknik özellikler, iyileştirme amacıyla haber verilmeksizin değiştirilebilir.

## ◆ ÖZGÜN BİLEŞEN PARÇALARININ ADLARI VE İŞLEVLERİ

A: Kronometre saniye ibresi

B: Akrep

C: Küçük saniye ibresi

D: Kronometre yelkovanı

E: Yelkovan

F: Buton (A)

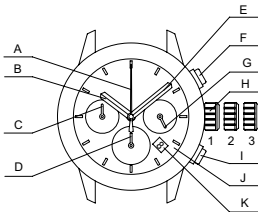
G: 24 saat ibresi

H: Taç

I: Buton (B)

J: Kadran

K: Tarih



1: Normal konum

2: İlk klik: Tarih ayarı

3: İkinci klik: Zaman ayarı (Saniye ibresi durur)  
Kronometreyi sıfırlama

\* Bazı modellerin tarih göstergesi farklı bir yerde olabilir.

## ◆ PİLİN ŞARJ EDİLMESİ

Dururken ışığa maruz kalması durumunda bu saat çalışmaya başlar.

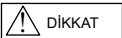
- Tam şarjlıyken saat yaklaşık 6 ay çalışmayı sürdürür.
- Saat yeterli ışık almazsa, 6 aylık sürenin dolmasından bir süre önce çalışmasını durdurabilir.

Saat durmuşsa veya pil şarjı çok zayıfken tekrar çalışmasını sağlamak için saatin yeterince yüksek miktarda ışık almasını sağlayın.

Saat, güneş ışığı veya yoğun ışık olsa bile saniye ibresi 2 saniyelik aralıklarla harekete başlayabilir (1000 lüks: 30 W'lık floresan lamba ışığında 70 cm (27,6 inç)).

- Saniye ibresi 2 saniyelik ara ile harekete başladıysa, saat pilinde yeterli şarj yok demektir. Saati daha fazla şarj etmek için daha fazla ışık almasını sağlayın.
- Gerekli şarj süresini yaklaşık bir tahmin olarak kullanarak, saniye ibresi yaklaşık 1 saniyelik aralıklarla harekete başlayana dek saatin şarjını sürdürün.
- İlk kullanım sırasında tam şarj yapmanıza gerek olmamakla birlikte, mümkün olduğunca şarjlı olmasını sağlamalısınız.
- \* 2 saniyelik aralıklarla saniye ibresinin hareketi, saniye ibresinin her hareketinde kadranda iki çizgi (2 saniye) ilerlemesi demektir.





(Şarj Uyarıları)

- Pilin şarjı sırasında saati ısıtarak iç parçaların vb. hasar görmesine neden olabileceğinden, saatin fotoğrafik aydınlatma ekipmanı, spot lambası, akkor telli ampul vb. gibi ışık kaynaklarına yaklaşmamasına dikkat edin.
- Güneş ışığı ile şarj ediyorsanız, bir aracın gösterge panelinin veya bu tür bir yerin sıcaklığı oldukça yükselebileceğinden ötürü saati nereye bıraktığınıza dikkat edin.
- Saatin sıcaklığının 60°C (140°F) değerini aşmamasına dikkat edin.

### ◆ KULLANIRKEN, SANİYE İBRESİ 2 SANİYE ARALIKLARLA HAREKETE BAŞLARSA

Güç rezervi göstergesi açıkken, saniye ibresi 2 saniyelik aralıklarla harekete başlar.

Saniye ibresi böyle hareket etmeye başladıktan sonra, saat 1 hafta içinde çalışmayı durdurabileceğinden olabilen en kısa zamanda saati şarj edin.

Tahmini gerekli şarj sürelerine göre olabildiğince saati tam olarak şarj edin.

## ◆ GEREKLİ ŞARJ SÜRELERİNİN YAKLAŞIK TAHMİNLERİ

Aydınlatma (Lx)	Işık kaynağı	Ortam (Tahmini)	Tam şarj olması için gereken şarj süresi	Saniye ibresi 1 saniye aralıklarla hareket edene dek gereken şarj süresi (★)	Saati 1 gün süreyle çalıştırmak için gereken şarj süresi
700	Floresan ışığı	Genel ofis ortamı	—	Yaklaşık 35 saat	Yaklaşık 1,5 saat
3000	Floresan ışığı	20 cm, 30 W	Yaklaşık 65 saat	Yaklaşık 8 saat	Yaklaşık 20 dak.
10000	Güneş ışığı	Bulutlu	Yaklaşık 18 saat	Yaklaşık 2,5 saat	Yaklaşık 6 dak.
100000	Güneş ışığı	Açık hava	Yaklaşık 5 saat	Yaklaşık 1 saat	Yaklaşık 2 dak.

- \* Yukarıdaki tabloda verilen sayısal değerleri yaklaşık tahminler olarak değerlendirin.
- \* (★) ile işaretli olan sütundaki değerler, saat durmuş durumdayken, saniye ibresi 2 saniyelik aralıklarla hareketten 1 saniyelik aralıklarla harekete geçene dek, saati ışığa tutarak şarj etmek için gereken sürelerdir. Sürelerin listelendiği bazı durumlarda, şarj edilmeden bile saniye ibresi normal olarak 1 saniyelik aralıklarla ilerler, fakat oldukça ani bir şekilde 2 saniyelik aralıklara geçer. Bunu önlemek için saati mutlaka verilen tahmini süre kadar şarj etmeniz gerekir.
- \* Standart modellere dayalı olarak gerekli şarj süresi ayarları hesaplanmıştır. Gerekli şarj süreleri, kadrans tasarımına ve diğer faktörlere bağlı olarak değişebilir.
- \* Saat, tam şarj için gerekli süreden daha uzun bir süre şarj edilmiş olma durumuna karşı hasardan korumaya yarayan bir aşırı şarj önleme mekanizmasına sahiptir. Saat pilinin tam şarj olmasından sonra, daha fazla şarj olmasını önlemek için aşırı şarj önleme mekanizması otomatik olarak devreye girer.

## ◆ VİDALI TACA SAHİP OLAN MODELLER

Modele bağlı olarak, tacı sökmeden dışarı çekemeyebilirsiniz (vidalı taca sahip olan modeller).

Bu saat türünü aşağıdaki gibi çalıştırın:

- (1) Tarih ve saati ayarlamadan önce, vida kilidini gevşetmek için tacı sola çevirin.
- (2) Tarih ve saati ayarladıktan sonra, vidayı güvenli bir şekilde sıkmak için, tacı bastırırken, dönmesi durana kadar sağa çevirin.

## ◆ VİDALI BUTON HALKALI MODELLER

Bazı modellerde, buton halkasının (dış çevredeki halka) vidalanarak yerine kilitlemesini (sabitlenmesini) sağlayan bir konfigürasyon olabilir.

Bu saat türü için aşağıdaki çalıştırma yöntemini kullanın.

- (1) Butonları kullanmak istediğinizde önce buton halkasını sola çevirin ve ardından vida durana kadar gevşetin.
  - \* Buton halkası yeterince gevşetilemezse butonlar kullanılamayabilir. Gerektiğinden daha kuvvetli çevirmeyin.
- (2) Butonları kullanmayı bitirdikten sonra buton halkasını sağa çevirin ve vida durana kadar iyice sıkın.
  - \* Gerektiğinden daha kuvvetli sıkmayın.

## ◆ SAATİN AYARLANMASI VE KRONOMETRE İBRE KONUMUNUN AYARLANMASI (ZAMAN GÖSTERİM İBRELERİ VE KRONOMETRE İBRELERİ)

Bu saat, taç ikinci klik konumundayken hem zamanı ayarlamanıza hem de kronometre ibrelerini "0" konumuna ayarlamanıza olanak tanır. Taç ikinci klik sesine kadar dışarı çekildiğinde, aşağıdaki iki öğeyi kontrol edin ve gerekirse ayarlamaları yapın ve ardından taçı tekrar içeri itin.

(1) Temel saatin zamanı

(2) 2 kronometre ibresinin "0" konumu

A: Akrep

B: Küçük saniye ibresi

C: Kronometre yelkovanı

D: Yelkovan

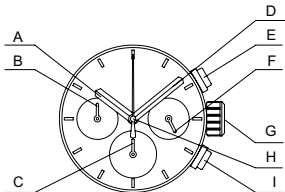
E: Buton (A)

F: 24 saat ibresi

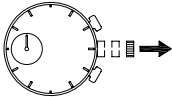
G: Taç

H: Kronometre saniye ibresi

I: Buton (B)

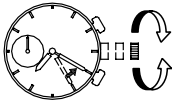


- (1) Küçük saniye ibresi saat 12 konumundayken tacı ikinci klik sesine kadar dışarı çekin (60 saniye konumu). Saniye ibresi yerinde durur.



- \* Kronometre ölçüm yapıyorsa, kronometre ibreleri otomatik olarak "0" konumuna sıfırlanır.

- (2) Akrep ve yelkovanı şimdiki zamana ayarlamak için tacı çevirin.



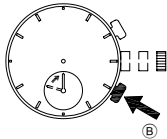
Saati ayarladıktan sonra kronometre ibrelerini de "0" konumuna getirin. Tüm ayarlar tamamlandığında tacı geri itmek için gereken süre göz önünde bulundurularak, ibrelerin mevcut saatten birkaç dakika önceye ayarlanması tavsiye edilir.

- \* Akrebi ayarlarken AM/PM'nin doğru ayarlanıp ayarlanmadığını kontrol edin. Tarih gece yarısı civarında değişir. 24 saat ibresi ile AM ve PM'yi kontrol edebilirsiniz.
- \* Yelkovanı ayarlarken, önce istediğiniz zamandan 4 ila 5 dakika ileri alın ve ardından tam dakikaya geri çevirin.

(3) İki kronometre ibresini "0" konumuna sıfırlayın.

- Ⓐ butonuna 2 saniye kadar basarak ayarlanacak kronometre yelkovanını seçin.
- Ⓑ butonuna ardı ardına basarak seçilen kronometre yelkovanını "0" konumuna sıfırlayın.
- Ⓑ butonu basılı tutulduğu taktirde hızlı hareket eder.

2 san. Ⓐ butonuna basın.

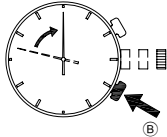


Ⓐ butonuna 2 saniye kadar basarak ayarlanacak kronometre saniye ibresini seçin.

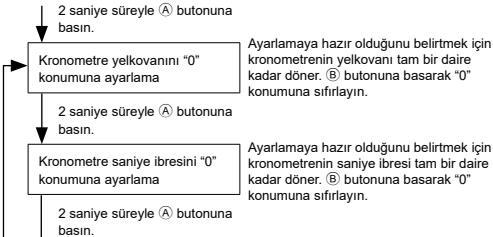
Ⓑ butonuna ardı ardına basarak seçilen kronometre saniye ibresini "0" konumuna sıfırlayın.

Ⓑ butonu basılı tutulduğu taktirde hızlı hareket eder.

2 san. Ⓐ butonuna basın.

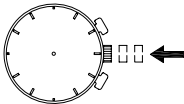


(4) Verilen sırayla adımları tamamlayarak daha önce yapılmış ayarları yeniden yapabilirsiniz.



\* Ayarlar istenildiği kadar tekrar yapılabilir.

(5) Tüm ayarlar tamamlandıktan sonra tacı normal konumuna geri itin.



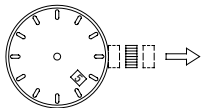
## ◆ TARİH NASIL AYARLANIR



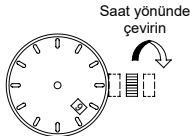
- \* Saatin tarihi bu süre içinde deđiŖeceđinden dolayı, **21:00 ile 01:00** saatleri arasında tarih ayarlamayın. Bu zaman diliminde tarihin ayarlanması, gün deđiŖtikten sonra bile tarihin deđiŖmemesine ve saatin arızalanmasına neden olabilir.
- \* Tarihi ayarlarken, ilerlemeden önce akrebi bu sürenin dıŖında bir zamana getirin.

(1) Taçı ilk klik sesine kadar dıŖarı çekin.

- \* Bu saatteki taç, iki tıklamayla dıŖarı çekilebilir.



(2) Tarihi ayarlamak için taç saat yönünde çevirin.

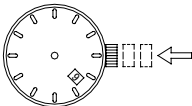




(3) Tüm ayarlar tamamlandıktan sonra tacı normal konumuna geri itin.

\* Taç veya tarih göstergesinin konumu bazı modellerde değişiklik gösterebilir.

\* Ay sonunda tarih düzeltmesi hakkında:  
30 gün veya daha az olan aylar için tarih düzeltmesi gereklidir. Bu durumda, tarihi bir sonraki ayın ilk gününe [1. gün] ayarlayın.



### ◆ KRONOMETRE NASIL KULLANILIR

- Kronometre 1/5 saniyelik artışlarla 60 dakikaya kadar ölçüm yapar.
- Kronometre 60 dakikaya kadar süreyi ölçmeye devam edecektir. 60 dakika geçtikten sonra kronometre otomatik olarak duracak ve sıfırlanacaktır.
- Kronometre saati, saat 6 konumundaki kronometre yelkovanı ve ortadaki kronometre saniye ibresi kullanılarak okunabilir.
- Kronometrenin bölünmüş zaman işlevi vardır.

### [Kronometre ibreleri nasıl okunur]

Ölçülen süre, iki kronometre ibresi (kronometre saniyesi ve kronometre yelkovanları) ile gösterilir.

#### <Kronometre ibresinin konumunun ayarlanmasıyla ilgili not>

- Kronometre sıfırlandığında kronometre ibreleri "0" konumuna dönmezse, sıfırlamak için "◆ SAATİN AYARLANMASI VE KRONOMETRE İBRE KONUMUNUN AYARLANMASI" bölümündeki prosedürü izleyin.
- Bu durumda, saat gösterimi için ibreleri geçerli saate ayarladığınızdan emin olun.

## ■ Kronometre nasıl sıfırlanır

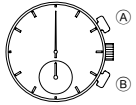
- Kronometre ibreleri sayarken:

① Kronometreyi durdurmak için (A) butonuna basın.

② Kronometreyi sıfırlamak için (B) butonuna basın.

- Kronometre ibreleri durdurulduğunda:

Aşağıdaki üç kronometre işleminden biri gerçekleşir. Kronometreyi buna göre sıfırlayın.



[Kronometre "standart ölçümde" durduruldu]

① Kronometreyi sıfırlamak için (B) butonuna basın.

[Kronometre bölünmüş zaman görüntülendiğinde durur (kronometre ölçmeye devam eder)]

① Bu durumda (B) butonuna basın. Bölünmüş zaman bırakılır ve kronometrenin ibreleri, devam etmekte olan ölçümü belirtmek için hızlı hareket eder.

② Kronometreyi durdurmak için (A) butonuna basın.

③ Kronometreyi sıfırlamak için (B) butonuna basın.

[Kronometre, bölünmüş zaman görüntülendiğinde durur (kronometre durdurulur)]

① Buton (B)'ye basın. Kronometre ibreleri hızlı hareket eder ve durur.

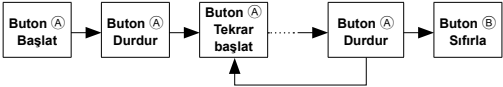
② Kronometreyi sıfırlamak için (B) butonuna basın.

- \* Kronometre sıfırlandığında, kronometrenin yelkovanı ve kronometrenin saniye ibresi 0 konumuna döner.

### ■ Standart ölçüm

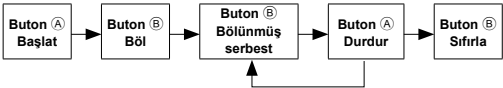


### ■ Birikmiş geçen süre ölçümü



Kronometrenin yeniden başlatılması ve durdurulması, (A) butonuna basılarak tekrar edilebilir.

### ■ Bölünmüş (ara) zaman ölçümü



Bölünmüş zamanın ölçümü ve serbest bırakılması (B) butonuna basılarak tekrar edilebilir.

### ■ İki rakip yarışmacının ölçümü



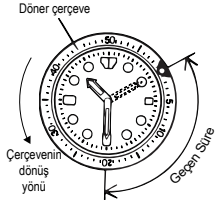
İbrelere, ölçümler yapılırken ilk yarışmacının zamanını gösterir.

## ◆ DÖNER ÇERÇEVE NASIL KULLANILIR

Lütfen bazı modellerin düzgün kullanılması gereken döner çerçeve ile geldiğini unutmayın.

▽ işaretini yelkovana doğrultarak halkayı çevirin. Belirli bir süre geçtiğinde, döner çerçeve üzerindeki yelkovana ile rakamlar arasındaki mesafeden geçen süreyi ölçebilirsiniz. Ayrıca, bir randevu için ne kadar süre kaldığını size hatırlatmak için ▽ işaretini istediğiniz zaman olarak ayarlayabilirsiniz.

Zorlama veya darbe ile yanlış çalışmayı önlemek için koruma mekanizması ile birlikte geldiğinden halkayı ters çeviremezsiniz. Halka üzerindeki rakamlar da şimdiki zamanı kolayca okumanıza yardımcı olabilir.



- \* Tasarıma bağlı olarak, döner çerçevedeki anti-ters döndürme ve 1 dakikalık "klik" ses mekanizması bazı modellerde geçerli değildir.
- \* Döner çerçeve tarafından gösterilen geçen süre, kabaca bir tahmin olarak alınmalıdır.

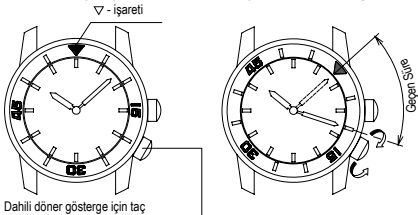
## ◆ DAHİLİ DÖNER GÖSTERGE HALKASI NASIL KULLANILIR

Lütfen bazı modellerin, doğru şekilde kullanılması gereken dahili döner gösterge halkası ile geldiğini unutmayın.

▽ - işaretini yelkovanın konumuna ayarlamak için dahili döner gösterge halkası için tacı çevirin.

Bir süre geçtikten sonra yelkovanın gösterdiği dahili döner gösterge halkasının konumu, geçen süreyi gösterir.

İşareti istenen süreye ayarlamak, kalan süreyi de bilmenizi sağlar.



Yukarıdaki şekil, 10:08'den bu yana 10 dakika geçtiğini göstermektedir.

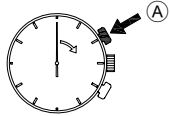
\* Tacin konumları ve dahili döner gösterge halkasının görünümü modele bağlı olarak farklılık gösterebilir.

## ◆ TAKOMETRE NASIL KULLANILIR

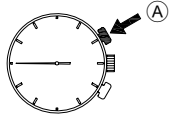
Bazı modellerde, çerçeve veya kadranın etrafına basılı bir takometre ölçeği bulunabilir. Takometre ölçeği olup olmadığını görmek için saatinize bakın ve varsa kullanmak için aşağıda listelenen adımları takip edin.

Takometre, belirli bir mesafeyi (1 km) gitmek için gereken sürenin ölçümüne dayalı şekilde kullanıcıların ortalama hızı bulmasını sağlar bir işlevdir. Takometre işlevi, birim zaman (saat başı) başına üretim hızını bulmak için de kullanılabilir. (ölçüm aralığı: en fazla 60 saniye)

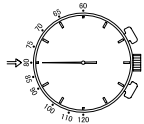
- (1) Başlangıç noktasında veya bir üretim başladığında (A) butonuna basın.



- (2) 1 km mesafe geçildiğinde veya üretim bittiğinde (A) butonuna yeniden basın.



- (3) Kronometre saniye ibresinin işaret ettiği takometre ölçeğindeki rakamı okuyun. (İbre bu durumda takometre ölçeğinde 80'i işaret etmekte, yani ortalama 80 km/saat hız veya 80 birim/saat üretim hızı demektir.)



- \* Takometrenin ölçüm süresi 1 dakika veya altındadır. Ölçüm süresinin 1 dakikayı aştığı takdirde, ortalama hızın veya saat başına üretim hızının okunamayacağını dikkate alınız.

## ĐỒNG HỒ DÙNG NĂNG LƯỢNG MẶT TRỜI CHRONOGRAPH <TX(VS75)>

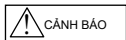
### HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Cảm ơn bạn đã lựa chọn sản phẩm của chúng tôi. Để đảm bảo sử dụng lâu dài và đạt hiệu suất tối ưu, vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng này và tự làm quen với các điều khoản bảo hành.

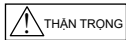
Vui lòng lưu giữ Hướng dẫn sử dụng này để tiện tham khảo trong tương lai.

### ◆ BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA AN TOÀN

Đảm bảo tuyệt đối tuân theo các nội dung đã phân giới dưới đây để ngăn ngừa mọi nguy hiểm có thể xảy ra và thiệt hại về tài sản cho bạn cũng như những người có liên quan.



... Ranh giới có ký hiệu này thể hiện nội dung **giả định khả năng xảy ra tử vong hoặc thương tích nghiêm trọng** khi sử dụng sản phẩm theo bất kỳ cách nào khác với hướng dẫn đã cho.



... Ranh giới có ký hiệu này thể hiện nội dung **giả định khả năng gây thương tích cho con người hoặc thiệt hại vật chất chỉ khi** sử dụng sản phẩm theo bất kỳ cách nào khác với hướng dẫn đã cho.

# MỤC LỤC

Hướng dẫn sử dụng này giải thích các nội dung sau theo thứ tự.

- ◆ BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA AN TOÀN
- ◆ KHI XỬ LÝ ĐỒNG HỒ
- ◆ TÍNH NĂNG
- ◆ THÔNG SỐ KỸ THUẬT
- ◆ TÊN VÀ CHỨC NĂNG CÁC BỘ PHẬN THÀNH PHẦN RIÊNG LẺ
- ◆ CÁCH SẠC PIN
- ◆ NẾU KIM GIẤY BẮT ĐẦU DI CHUYỂN THEO QUÃNG THỜI GIAN 2 GIẤY TRONG KHI SỬ DỤNG
- ◆ ƯỚC TÍNH SƠ BỘ THỜI GIAN SẠC CẦN THIẾT
- ◆ CÁC MODEL CÓ NÚM VẶN XUỐNG
- ◆ MODEL CÓ VÒNG XOAY NÚT VẶN XUỐNG
- ◆ CÀI ĐẶT THỜI GIAN VÀ ĐIỀU CHỈNH VỊ TRÍ KIM ĐỒNG HỒ BẮM GIỜ (CÁC KIM HIỂN THỊ THỜI GIAN VÀ KIM ĐỒNG HỒ BẮM GIỜ)
- ◆ CÁCH CÀI ĐẶT NGÀY
- ◆ CÁCH SỬ DỤNG ĐỒNG HỒ BẮM GIỜ
- ◆ CÁCH SỬ DỤNG VÒNG BEZEL XOAY
- ◆ CÁCH SỬ DỤNG VÒNG CHỈ BÁO XOAY BÊN TRONG
- ◆ CÁCH SỬ DỤNG CHỨC NĂNG ĐO TỐC ĐỘ



# ◆ KHI XỬ LÝ ĐỒNG HỒ

## (1) Chống nước

Loại		Điều kiện sử dụng	Thao tác nắm vận dưới nước và thao tác nắm vận có giọt nước trên đó	Tiếp xúc với một lượng nước nhỏ (nửa mặt, đi mưa, v.v.)	Thả thao dưới nước (boi lội, v.v.), tiếp xúc thường xuyên với nước (nửa xe, v.v.)	Lặn trần (không sử dụng bình dưỡng khí)	Lặn có dưỡng khí (có sử dụng bình dưỡng khí)	Lặn hỗn hợp có dưỡng khí (sử dụng khí Heli)
Không chống nước		Không có WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Đồng hồ chống nước	Chống nước cho sinh hoạt hàng ngày	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Chống nước tăng cường cho sinh hoạt hàng ngày I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Chống nước tăng cường cho sinh hoạt hàng ngày II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Đồng hồ cho người lặn	Đồng hồ cho người lặn dành cho Lặn có dưỡng khí	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Đồng hồ cho người lặn dành cho Lặn hỗn hợp khí	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Khuyến cáo nên sử dụng đồng hồ chính xác theo phạm vi sử dụng đề cập ở trên sau khi đã xác định rõ các biện pháp phòng ngừa về khả năng chống nước được đánh dấu trên mặt số hoặc mặt sau đồng hồ.



### CẢNH BÁO

- ① Đồng hồ có khả năng chống nước trong sinh hoạt hàng ngày ở mức 3 bar (30m) có thể được sử dụng trong khi rửa mặt, v.v. nhưng không được dùng trong môi trường ngập trong nước.
- ② Đồng hồ có khả năng chống nước tăng cường trong sinh hoạt hàng ngày I ở mức 5 bar (50m) có thể được sử dụng khi bơi, v.v. nhưng không thể dùng trong bất cứ hình thức lặn nào kể cả lặn trần.
- ③ Đồng hồ có khả năng chống nước tăng cường trong sinh hoạt hàng ngày II ở mức 10 hoặc 20 bar (100m hoặc 200m) có thể được sử dụng khi lặn trần, nhưng không thể dùng khi lặn bằng bình dưỡng khí hoặc lặn bão hòa sử dụng khí heli, v.v.



### THẬN TRỌNG

- ④ Luôn đẩy nút vặn vào mọi lúc (ở vị trí bình thường) trong khi sử dụng đồng hồ. Nếu nút vặn là loại vặn xuống, hãy kiểm tra xem nó đã được siết chặt chưa.
- ⑤ Không vận hành nút vặn dưới nước hoặc trong khi đồng hồ đang bị ướt. Nước có thể xâm nhập vào bên trong đồng hồ và làm vô hiệu khả năng chống nước.
- ⑥ Nếu đồng hồ của bạn không có khả năng chống nước, hãy cẩn thận với nước bắn vào (khi rửa mặt, đi mưa, v.v.) và mồ hôi. Nếu đồng hồ bị ướt do nước hoặc mồ hôi, hãy lau sạch bằng vải mềm và khô.
- ⑦ Ngay cả với đồng hồ có khả năng chống nước để sử dụng hàng ngày, hãy tránh để tia nước mạnh bắn trực tiếp vào đồng hồ. Đồng hồ có thể phải chịu áp lực nước trên mức giới hạn làm vô hiệu khả năng chống nước.
- ⑧ Với đồng hồ chống nước để sử dụng hàng ngày, hãy rửa sạch nước biển khỏi vỏ sau khi tiếp xúc, sau đó lau kỹ để tránh ăn mòn và các ảnh hưởng khác.

- ⑨ Bên trong đồng hồ có chứa một lượng hơi ẩm, có thể gây ra sương đọng ở bên trong kính khi không khí bên ngoài mát hơn nhiệt độ bên trong đồng hồ. Nếu sương đọng chỉ là tạm thời, nó không gây hại gì cho bên trong đồng hồ, nhưng nếu kéo dài hoặc nếu nước lọt vào đồng hồ, hãy tham khảo ý kiến nơi mua hàng của bạn và đừng để vấn đề không được xử lý.

## (2) Giới thiệu về Pin (pin tế bào thứ cấp)

- ① Đồng hồ này sử dụng pin tế bào thứ cấp chuyên dụng để cấp nguồn năng lượng khác với pin thông thường.

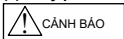
Pin tế bào thứ cấp không phải là loại pin dùng một lần thông thường mà thay vào đó là pin sạc có thể sử dụng nhiều lần.

Điện tích của pin và hiệu suất sạc của pin tế bào thứ cấp có thể giảm dần tùy thuộc vào thời gian sử dụng và môi trường sử dụng.

Nếu dường như hiệu suất pin đã giảm sút, hãy liên hệ với cửa hàng nơi mua sản phẩm hoặc trung tâm dịch vụ ủy quyền của ORIENT gần nhất.

- ② Xin lưu ý rằng điện tích pin sẽ không được duy trì ngay cả khi kéo nút vặn ra để dừng chạy đồng hồ.

## (3) Thay pin



- ① Không tháo pin tế bào thứ cấp khỏi đồng hồ.
- ② Việc thay thế pin đòi hỏi kiến thức chuyên môn cao và các công cụ chuyên dụng, công nghệ, v.v. Để được hỗ trợ thay pin, hãy liên hệ với nơi mua sản phẩm hoặc trung tâm dịch vụ ủy quyền của ORIENT gần nhất.
- ③ Không sử dụng kết hợp với pin oxit bạc thông thường vì làm như vậy có thể gây ra nổ, quá nhiệt, cháy, v.v. Đồng hồ này được thiết kế để không dẫn điện ngay cả khi được sử dụng với pin oxit bạc.

#### (4) Sốc

- ① Đảm bảo không mang đồng hồ khi bạn tham gia các môn thể thao gắng sức, còn khi chơi các môn thể thao nhẹ nhàng như chơi golf, v.v., sẽ không ảnh hưởng xấu đến đồng hồ.
- ② Tránh va đập mạnh như làm rơi đồng hồ xuống sàn.



#### (5) Từ tính

- ① Nếu để đồng hồ ở nơi có từ tính mạnh trong thời gian dài, các bộ phận có thể bị nhiễm từ, dẫn đến hư hỏng. Hãy cẩn thận.
- ② Đồng hồ có thể tạm thời chạy nhanh hoặc chậm khi tiếp xúc với từ tính. Độ chính xác sẽ được phục hồi khi đặt xa nơi có từ tính. Trong trường hợp như vậy, hãy đặt lại thời gian.

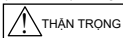
#### (6) Rung động

Đồng hồ có thể mất độ chính xác nếu chịu rung động mạnh như đi xe máy, sử dụng búa khoan, cưa xích, v.v.



#### (7) Nhiệt độ

Trong môi trường dưới và trên nhiệt độ bình thường (5°C-35°C), đồng hồ có thể hoạt động sai và dừng hoạt động.

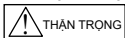


Không sử dụng đồng hồ ở nhiệt độ cao, chẳng hạn như trong phòng tắm hơi. Đồng hồ có thể nóng lên và gây bỏng.

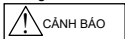
#### (8) Hóa chất, khí, v.v.

Cần hết sức thận trọng khi tiếp xúc với các loại khí, thủy ngân, hóa chất (chất pha loãng sơn, xăng, các dung môi khác nhau, chất tẩy rửa có chứa các thành phần như vậy, chất kết dính, sơn, thuốc, nước hoa, mỹ phẩm, v.v.), v.v. Tiếp xúc như vậy có thể làm đổi màu vỏ đồng hồ, dây đeo đồng hồ và mặt số. Cũng có thể xảy ra đổi màu, biến dạng và hư hỏng các bộ phận thành phần làm từ nhựa.

## (9) Giới thiệu các bộ phận phụ kiện



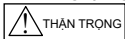
Không cố tháo rời hoặc sửa đổi sản phẩm này.



Cất giữ vòng đeo tay/chốt dây đeo và các bộ phận nhỏ khác ngoài tầm với của trẻ em.

Nếu nuốt phải bất kỳ bộ phận nhỏ nào, hãy liên hệ ngay với bác sĩ.

## (10) Phản ứng dị ứng



Nếu bạn bị phát ban trên da hoặc da bị kích ứng bất thường do tiếp xúc với đồng hồ hoặc dây đeo, hãy ngừng đeo đồng hồ ngay lập tức và hỏi ý kiến bác sĩ.

## (11) Giới thiệu về “ánh sáng dạ quang”

Một số đồng hồ có dạ quang trên các kim và mặt số.

Ánh sáng dạ quang là một loại sơn an toàn, nhằm lưu trữ ánh sáng mặt trời và ánh sáng nhân tạo mà không sử dụng bất kỳ chất phóng xạ nào và sẽ phát ra ánh sáng đó trong môi trường tối. Khi sơn này phát ra ánh sáng đã lưu trữ, nó sẽ trở nên mờ hơn theo thời gian. Lượng ánh sáng phát ra và thời gian ánh sáng phát ra sẽ phụ thuộc vào các yếu tố khác nhau khi ánh sáng được lưu trữ, như hình dạng kính, độ dày của lớp sơn, mức độ sáng xung quanh, khoảng cách từ đồng hồ đến nguồn sáng, và mức độ hấp thụ ánh sáng. Xin lưu ý rằng khi không tích trữ đủ năng lượng ánh sáng, đồng hồ có thể phát ra ánh sáng yếu hoặc chỉ phát ra ánh sáng trong thời gian ngắn.

## (12) Dây đeo đồng hồ chống nước

Một số sản phẩm sử dụng dây đeo bằng da và nylon, trên đó đã áp dụng phương pháp xử lý đặc biệt để chống mồ hôi và thấm nước. Vui lòng hiểu rằng tác dụng chống nước của dây đeo đồng hồ này có thể bị mất đi tùy thuộc vào thời gian và điều kiện sử dụng.

## ◆ TÍNH NĂNG

Dưới mặt số của đồng hồ này có một pin mặt trời giúp chuyển đổi ánh sáng đã hấp thụ thành năng lượng điện, sau đó được dùng để sạc pin tế bào thứ cấp và làm cho đồng hồ hoạt động.

- Đồng hồ này sử dụng pin tế bào thứ cấp có thể sạc lại thay vì một trong các loại pin oxit bạc được sử dụng trong đồng hồ tinh thể thạch anh thông thường.
- Đồng hồ này sẽ có thể sử dụng trong khoảng 6 tháng khi được sạc đầy.
- Đồng hồ sẽ bắt đầu chạy nếu pin mặt trời tiếp xúc với ánh sáng, ngay cả khi để đồng hồ trong thời gian dài.
- Sản phẩm đi kèm tính năng chỉ báo dự trữ năng lượng.  
Khi lượng pin bắt đầu xuống thấp, kim giây sẽ bắt đầu di chuyển theo quỹ đạo thời gian 2 giây để thông báo cho bạn rằng cần phải sạc pin. Nếu kim giây bắt đầu di chuyển theo quỹ đạo thời gian 2 giây, điều đó có nghĩa là đồng hồ có thể ngừng hoạt động trong vòng 1 tuần tới do pin yếu.

## ◆ THÔNG SỐ KỸ THUẬT

- (1) Tần số dao động tinh thể: 32.768 Hz (Hz = Số dao động mỗi giây)
- (2) Độ chính xác khi đeo cổ tay: Mức trung bình hàng tháng:  $\pm 20$  giây (ở 5°C đến 35°C)
- (3) Phạm vi nhiệt độ hoạt động: -5°C đến +50°C
- (4) Hệ thống truyền động: Động cơ bước
- (5) Hệ thống hiển thị:  
[Chức năng thời gian]  
Các kim 24 giờ, giờ và phút với kim giây di chuyển theo khoảng thời gian một giây.  
[Chức năng đồng hồ bấm giờ]  
Kim phút của đồng hồ bấm giờ sẽ quay đủ một vòng trong 60 phút theo các quỹ đạo thời gian là một phút.  
Kim giây của đồng hồ bấm giờ sẽ quay đủ một vòng trong 60 giây theo các quỹ đạo thời gian là 1/5 giây.
- (6) Chức năng bổ sung: Cơ chế dừng kim giây, công tắc đặt lại, tính năng chỉ báo dự trữ năng lượng, cơ chế ngăn ngừa sạc quá mức, chức năng cài đặt nhanh, bộ đếm thời gian đã trôi qua lũy kế, chức năng chia thời gian

(7) Pin: Pin tế bào thứ cấp; 1 cái

(8) Thời gian hoạt động liên tục: Từ khi sạc đầy đến lúc dừng hẳn: Khoảng 6 tháng

\* Các thông số kỹ thuật trên có thể thay đổi mà không cần thông báo nhằm mục đích cải thiện.

## ◆ TÊN VÀ CHỨC NĂNG CÁC BỘ PHẬN THÀNH PHẦN RIÊNG LẺ

A: Kim giây đồng hồ bấm giờ

B: Kim giờ

C: Kim giây nhỏ

D: Kim phút của đồng hồ bấm giờ

E: Kim phút

F: Nút (A)

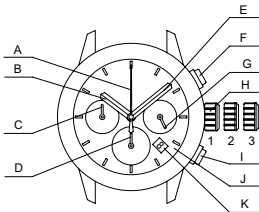
G: Kim 24 giờ

H: Nút vận

I: Nút (B)

J: Mặt số

K: Ngày



1: Vị trí bình thường

2: Tiếng click thứ nhất: Cài đặt ngày

3: Tiếng click thứ hai: Cài đặt thời gian (Kim giây dừng lại)

Đặt lại đồng hồ bấm giờ

\* Một số model sản phẩm có thể có chỉ báo ngày tháng ở một vị trí khác.

## ◆ CÁCH SẠC PIN

Đồng hồ này sẽ bắt đầu chạy nếu tiếp xúc với ánh sáng trong khi đang dừng.

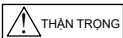
- Đồng hồ sẽ tiếp tục chạy trong khoảng 6 tháng sau khi đã được sạc đầy.
- Nếu không tiếp xúc đủ với ánh sáng, đồng hồ có thể ngừng chạy trước khi hết 6 tháng.

Để đồng hồ tiếp xúc với mức ánh sáng đủ lớn để đồng hồ có thể chạy lại nếu đồng hồ đã dừng hoặc nếu lượng pin quá thấp.

Kim giây có thể bắt đầu di chuyển theo quỹ đạo thời gian 2 giây ngay cả khi đồng hồ tiếp xúc với ánh nắng mặt trời hoặc ánh sáng mạnh (1000 lux: 70 cm (27,6 inch) dưới đèn huỳnh quang 30 W).

- Nếu kim giây bắt đầu di chuyển theo quỹ đạo thời gian 2 giây, điều đó có nghĩa là pin đồng hồ chưa được sạc đủ. Hãy để đồng hồ tiếp xúc với ánh sáng nhiều hơn để sạc đầy hơn.
- Tiếp tục sạc đồng hồ cho đến khi kim giây bắt đầu di chuyển rõ ràng theo quỹ đạo thời gian 1 giây, sử dụng thời gian sạc cần thiết làm ước tính sơ bộ.
- Bạn không cần phải sạc đầy, nhưng bạn nên đảm bảo sạc càng nhiều càng tốt trong lần đầu tiên sử dụng.
- \* Chuyển động của kim giây theo quỹ đạo thời gian 2 giây để chỉ khi kim giây tiến tới hai dấu vạch (2 giây) dọc theo thang đo mỗi khi kim di chuyển.





(Thận trọng khi sạc)

- Khi sạc pin, hãy cẩn thận không để đồng hồ ở gần nguồn sáng như thiết bị chiếu sáng chụp ảnh, đèn chiếu, bóng đèn sợi đốt, v.v., vì có thể khiến đồng hồ bị nóng lên, dẫn đến các bộ phận bên trong, v.v. trở nên hư hỏng.
- Hãy cẩn thận nơi bạn để đồng hồ nếu sạc đồng hồ dưới ánh nắng mặt trời vì nhiệt độ ở tablo xe hơi hoặc vị trí tương tự khác có thể khá cao.
- Không để nhiệt độ của đồng hồ vượt quá 60°C (140°F).

### ◆ NẾU KIM GIÂY BẮT ĐẦU DI CHUYỂN THEO QUÃNG THỜI GIAN 2 GIÂY TRONG KHI SỬ DỤNG

Kim giây bắt đầu di chuyển theo quãng thời gian 2 giây khi bật tính năng chỉ báo dự trữ năng lượng.

Hãy sạc đồng hồ sớm nhất có thể vì đồng hồ có thể ngừng chạy trong vòng 1 tuần sau khi kim giây bắt đầu di chuyển theo cách này.

Sạc đồng hồ đầy nhất có thể bằng cách sử dụng thời gian sạc cần thiết ước tính.

## ◆ ƯỚC TÍNH SƠ BỘ THỜI GIAN SẠC CẦN THIẾT

Độ chiếu sáng (Lx)	Nguồn sáng	Môi trường (Ước tính)	Thời gian sạc cần thiết để sạc đầy	Thời gian sạc cần thiết cho đến khi kim giây di chuyển theo quãng thời gian 1 giây (★)	Thời gian sạc cần thiết để đồng hồ chạy trong 1 ngày
700	Đèn huỳnh quang	Môi trường văn phòng nói chung	—	Khoảng 35 giờ	Khoảng 1,5 giờ
3000	Đèn huỳnh quang	20 cm, 30 W	Khoảng 65 giờ	Khoảng 8 giờ	Khoảng 20 phút
10000	Ánh nắng mặt trời	Trời có mây	Khoảng 18 giờ	Khoảng 2,5 giờ	Khoảng 6 phút
100000	Ánh nắng mặt trời	Trời quang	Khoảng 5 giờ	Khoảng 1 giờ	Khoảng 2 phút

- \* Sử dụng các giá trị số trong bảng trên làm ước tính sơ bộ.
- \* Các giá trị trong cột có đánh dấu (★) là thời gian cần thiết để sạc đồng hồ khi tiếp xúc với ánh sáng trong khi đồng hồ đã dừng cho đến khi kim giây thay đổi từ chuyển động theo quãng thời gian 2 giây thành quãng thời gian 1 giây. Trong một số trường hợp với thời gian được liệt kê, kim giây sẽ chạy bình thường theo quãng thời gian 1 giây ngay cả khi không được sạc nhưng sẽ chuyển sang quãng thời gian 2 giây khá đột ngột. Để đảm bảo điều này không xảy ra, hãy nhớ sạc đồng hồ trong khoảng thời gian ước tính đã cho.
- \* Cài đặt thời gian sạc cần thiết đã được tính toán dựa trên các model tiêu chuẩn. Có thể có sự khác biệt về thời gian sạc cần thiết tùy thuộc vào thiết kế mặt số và các yếu tố khác.
- \* Đồng hồ này đi kèm với cơ chế ngăn sạc quá mức được thiết kế để bảo vệ đồng hồ khỏi hư hỏng ngay cả khi sạc đồng hồ lâu hơn khoảng thời gian sạc cần thiết để sạc đầy. Cơ chế ngăn sạc quá mức sẽ tự động hoạt động để ngăn ngừa pin đồng hồ sạc tiếp sau khi đã sạc đầy.

## ◆ CÁC MODEL CÓ NÚM VẶN XUỐNG

Tùy thuộc vào model, bạn có thể không kéo được núm vặn ra nếu không tháo vít (các model có núm vặn siết lại).

Vận hành loại đồng hồ này như sau:

- (1) Trước khi cài đặt ngày và giờ, trước tiên hãy xoay núm vặn sang trái để rời lỏng khóa vít.
- (2) Sau khi cài đặt ngày và giờ, xoay núm vặn sang phải trong khi nhấn vào, cho đến khi nó ngừng quay để siết chặt vít.

## ◆ MODEL CÓ VÒNG XOAY NÚT VẶN XUỐNG

Một số model có thể có cấu hình cho phép vòng nút (vòng ở ngoại vi bên ngoài) được khóa lại (cố định) vào vị trí bằng cách vặn xuống.

Hãy sử dụng phương pháp vận hành sau cho loại đồng hồ này.

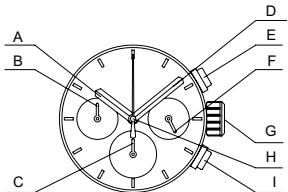
- (1) Khi muốn sử dụng các nút, trước tiên hãy xoay vòng nút sang trái, rồi rời lỏng cho đến khi vít dừng.
  - \* Các nút có thể không sử dụng được nếu vòng nút không được rời lỏng đủ. Không xoay nó mạnh hơn mức cần thiết.
- (2) Sau khi sử dụng xong các nút, hãy xoay vòng nút sang bên phải và siết chặt cho đến khi vít dừng.
  - \* Không siết chặt hơn mức cần thiết.

## ◆ CÀI ĐẶT THỜI GIAN VÀ ĐIỀU CHỈNH VỊ TRÍ KIM ĐỒNG HỒ BẮM GIỜ (CÁC KIM HIỂN THỊ THỜI GIAN VÀ KIM ĐỒNG HỒ BẮM GIỜ)

Đồng hồ này cho phép bạn vừa cài đặt thời gian lẫn kim đồng hồ bấm giờ ở vị trí "0" với nút vặn ở vị trí tiếng click thứ hai. Sau khi nút vặn được kéo ra đến tiếng click thứ hai, hãy kiểm tra hai mục sau và nếu cần, hãy điều chỉnh, sau đó đẩy nút vặn vào lại.

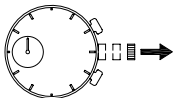
- (1) Thời gian của đồng hồ cơ bản
- (2) Vị trí "0" của 2 kim đồng hồ bấm giờ

- A: Kim giờ
- B: Kim giây nhỏ
- C: Kim phút của đồng hồ bấm giờ
- D: Kim phút
- E: Nút (A)
- F: Kim 24 giờ
- G: Nút vặn
- H: Kim giây đồng hồ bấm giờ
- I: Nút (B)



- (1) Kéo núm vặn đến tiếng click thứ hai khi kim giây nhỏ ở vị trí 12 giờ (vị trí 60 giây).

Kim giây sẽ dừng tại chỗ.



- \* Nếu đồng hồ bấm giờ đang đo, các kim đồng hồ bấm giờ sẽ tự động được đặt lại về vị trí "0".

- (2) Xoay núm vặn để cài đặt kim giờ và kim phút đến giờ hiện tại.



Sau khi cài đặt thời gian, cũng cài đặt kim đồng hồ bấm giờ ở vị trí "0". Khuyến cáo nên cài đặt các kim ở thời gian trước vài phút so với thời điểm hiện tại, có tính đến thời gian cần thiết để đẩy núm vặn trở lại khi tất cả các điều chỉnh đã hoàn tất.

- \* Khi cài đặt kim giờ, hãy kiểm tra xem AM/PM đã được cài đặt chính xác chưa. Ngày sẽ thay đổi vào khoảng nửa đêm. Bạn có thể kiểm tra AM và PM bằng kim 24 giờ.
- \* Khi cài đặt kim phút, trước tiên hãy đưa kim phút trước 4 đến 5 phút so với giờ mong muốn, sau đó quay ngược lại đến phút chính xác.

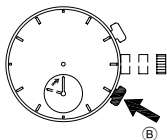
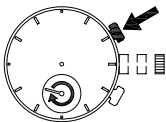
(3) Đặt lại hai kim đồng hồ bấm giờ về vị trí "0".

Nhấn nút (A) trong 2 giây để chọn kim phút của đồng hồ bấm giờ sẽ được điều chỉnh.

Nhấn nút (B) nhiều lần để đặt lại kim phút của đồng hồ bấm giờ đã chọn về vị trí "0".

Kim này sẽ đi chuyển nhanh nếu nhấn giữ nút (B).

Nhấn (A) trong 2 giây.

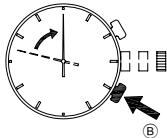


Nhấn nút (A) trong 2 giây để chọn kim giây của đồng hồ bấm giờ sẽ được điều chỉnh.

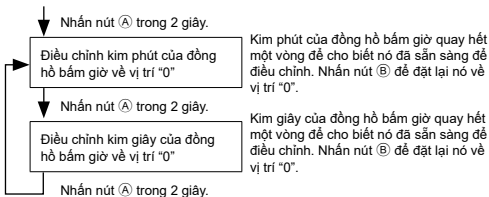
Nhấn nút (B) nhiều lần để đặt lại kim giây của đồng hồ bấm giờ đã chọn về vị trí "0".

Kim này sẽ đi chuyển nhanh nếu nhấn giữ nút (B).

Nhấn (A) trong 2 giây.

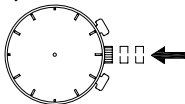


(4) Bạn có thể làm lại các điều chỉnh đã được thực hiện bằng cách hoàn thành các bước theo thứ tự đã cho.

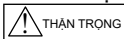


\* Có thể làm lại các điều chỉnh theo số lần bất kỳ.

(5) Sau khi hoàn thành tất cả các điều chỉnh, đẩy nút vận trở lại vị trí bình thường.

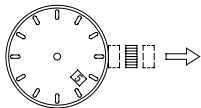


## ◆ CÁCH CÀI ĐẶT NGÀY

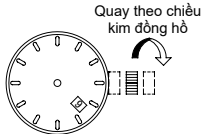


- \* Không cài đặt ngày trong khoảng thời gian từ **9:00 tối đến 1:00 sáng**, bởi ngày trên đồng hồ sẽ chuyển đổi trong thời gian này.  
Cài đặt ngày trong khoảng thời gian này có thể khiến ngày không thể thay đổi ngay cả sau khi ngày chuyển qua và có thể khiến đồng hồ bị trục trặc.
- \* Khi cài đặt ngày, hãy di chuyển kim giờ đến thời gian ngoài khoảng thời gian này trước khi tiếp tục.

- (1) Kéo núm vặn ra đến tiếng click thứ nhất.  
\* Có thể kéo núm vặn trên đồng hồ này ra đến một hoặc hai tiếng click.



- (2) Xoay núm vặn theo chiều kim đồng hồ để cài đặt ngày.



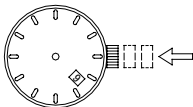


(3) Sau khi hoàn thành tất cả các điều chỉnh, đẩy nút vận trở lại vị trí bình thường.

\* Vị trí của nút vận hoặc chỉ báo ngày có thể khác nhau trên một số model.

\* Về việc chỉnh sửa ngày vào cuối tháng:

Chỉnh sửa ngày sẽ cần thiết đối với những tháng có 30 ngày trở xuống. Trong trường hợp này, hãy cài đặt ngày thành [ngày thứ 1] vào ngày đầu tiên của tháng tiếp theo.



### ◆ CÁCH SỬ DỤNG ĐỒNG HỒ BẮM GIỜ

- Đồng hồ bấm giờ sẽ đo tối đa 60 phút theo gia số 1/5 giây.
- Đồng hồ bấm giờ sẽ tiếp tục đo thời gian trong tối đa 60 phút. Sau khi 60 phút trôi qua, đồng hồ bấm giờ sẽ tự động dừng và được đặt lại về 0.
- Có thể đọc thời gian của đồng hồ bấm giờ bằng cách sử dụng kim phút của đồng hồ bấm giờ ở vị trí 6 giờ và kim giây của đồng hồ bấm giờ ở vị trí chính giữa.
- Đồng hồ bấm giờ có chức năng thời gian chia nhỏ.

#### [Cách đọc kim đồng hồ bấm giờ]

Thời gian đã đo sẽ được biểu thị bằng hai kim đồng hồ bấm giờ (kim giây và kim phút đồng hồ bấm giờ).

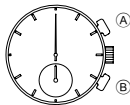
#### <Lưu ý về điều chỉnh vị trí kim đồng hồ bấm giờ>

- Nếu kim đồng hồ bấm giờ không trở về vị trí "0" khi đồng hồ bấm giờ được đặt lại, hãy làm theo quy trình trong "◆ CÀI ĐẶT THỜI GIAN VÀ ĐIỀU CHỈNH VỊ TRÍ KIM ĐỒNG HỒ BẮM GIỜ" để thiết lập lại chúng.
- Trong trường hợp đó, hãy đảm bảo điều chỉnh các kim để hiển thị thời gian theo giờ hiện tại.

### ■ Cách đặt lại đồng hồ bấm giờ

- Khi kim đồng hồ bấm giờ đang nhảy:
  - ① Nhấn nút (A) để dừng đồng hồ bấm giờ.
  - ② Nhấn nút (B) để đặt lại đồng hồ bấm giờ.
- Khi các kim đồng hồ bấm giờ dừng lại:

Một trong ba thao tác đồng hồ bấm giờ sau đây đã xảy ra. Đặt lại đồng hồ bấm giờ cho phù hợp.



[Đồng hồ bấm giờ đã dừng ở “đo lường tiêu chuẩn”]

- ① Nhấn nút (B) để đặt lại đồng hồ bấm giờ.

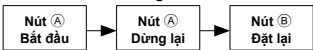
[Đồng hồ bấm giờ dừng với thời gian chia nhỏ được hiển thị (đồng hồ bấm giờ tiếp tục đo)]

- ① Nhấn nút (B). Thời gian chia nhỏ được giải phóng và kim đồng hồ bấm giờ di chuyển nhanh chóng để cho biết quá trình đo đang diễn ra.
- ② Nhấn nút (A) để dừng đồng hồ bấm giờ.
- ③ Nhấn nút (B) để đặt lại đồng hồ bấm giờ.

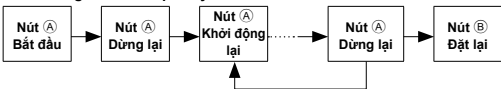
[Đồng hồ bấm giờ dừng với thời gian chia nhỏ được hiển thị (đồng hồ bấm giờ đã dừng)]

- ① Nhấn nút (B). Kim đồng hồ bấm giờ chuyển động nhanh dần đều và dừng lại.
  - ② Nhấn nút (B) để đặt lại đồng hồ bấm giờ.
- \* Khi đồng hồ bấm giờ được đặt lại, kim phút và kim giây của đồng hồ bấm giờ sẽ trở về vị trí 0.

### ■ Tiêu chuẩn đo lường

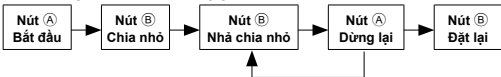


### ■ Đo thời gian đã trôi qua lũy kế



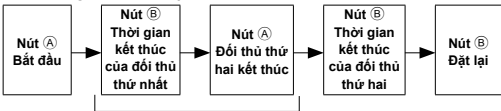
Khởi động lại và dừng đồng hồ bấm giờ có thể được lặp lại bằng cách nhấn nút (A).

### ■ Đo thời gian chia nhỏ (trung gian)



Có thể lặp lại phép đo và giải phóng thời gian chia nhỏ bằng cách nhấn nút (B).

### ■ Đo lường hai đối thủ cạnh tranh



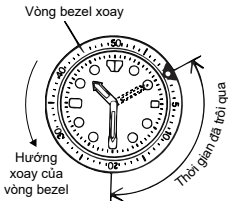
Các kim chỉ thời gian của đối thủ đầu tiên trong khi đang thực hiện các phép đo.

## ◆ CÁCH SỬ DỤNG VÒNG BEZEL XOAY

Xin lưu ý rằng một số model có vòng bezel xoay cần được sử dụng đúng cách.

Xoay vòng bằng cách trở đầu ▽ đến kim phút. Trong lúc một khoảng thời gian nhất định trôi qua, bạn có thể đo thời gian đã trôi qua từ khoảng cách giữa kim phút và các số trên vòng bezel xoay. Bạn cũng có thể cài đặt dấu ▽ làm thời gian mong muốn để nhắc bạn còn bao lâu nữa cho một cuộc hẹn.

Bạn không thể xoay vòng ngược lại vì nó đi kèm với cơ chế bảo vệ để tránh thao tác sai do dùng lực mạnh hoặc va đập. Các con số trên vòng cũng có thể giúp bạn đọc giờ hiện tại một cách dễ dàng.



- \* Tùy thuộc vào thiết kế, cơ chế chống xoay ngược và âm thanh “click” 1 phút trên vòng bezel xoay không áp dụng cho một số model.
- \* Thời gian trôi qua được chỉ báo bởi vòng bezel xoay sẽ được coi là ước tính sơ bộ.

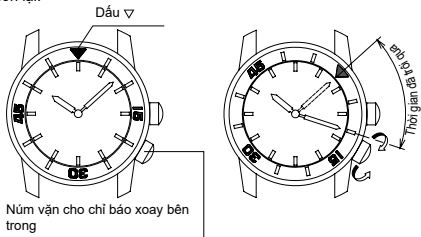
## ◆ CÁCH SỬ DỤNG VÒNG CHỈ BÁO XOAY BÊN TRONG

Xin lưu ý rằng một số model có vòng chỉ báo xoay bên trong cần được sử dụng đúng cách.

Xoay nút vặn cho vòng chỉ báo xoay bên trong để cài đặt dấu ▽ đến vị trí của kim phút.

Vị trí của vòng chỉ báo xoay bên trong mà kim phút đang chỉ đến sau một khoảng thời gian đã trôi qua sẽ cho biết thời gian đã trôi qua.

Đặt dấu mốc đến thời gian mong muốn cũng cho phép bạn biết được thời gian còn lại.



Hình trên cho thấy 10 phút đã trôi qua kể từ 10:08.

\* Vị trí của nút vặn và hình dáng của vòng chỉ báo xoay bên trong có thể khác nhau tùy thuộc vào model.

## ◆ CÁCH SỬ DỤNG CHỨC NĂNG ĐO TỐC ĐỘ

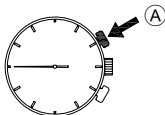
Một số model có thể đi kèm với thang đo tốc độ được in xung quanh vòng bezel hoặc mặt số. Kiểm tra xem đồng hồ của bạn có đi kèm với thang đo chức năng đo tốc độ hay không và làm theo các bước được nêu bên dưới để sử dụng đồng hồ, nếu có.

Đo tốc độ là một chức năng cho phép người dùng xác định tốc độ trung bình dựa trên phép đo lượng thời gian cần thiết để đi một quãng đường nhất định (1 km). Cũng có thể dùng chức năng đo tốc độ này để xác định tốc độ sản xuất trên một đơn vị thời gian (mỗi giờ). (phạm vi đo: tối đa 60 giây)

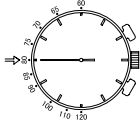
- (1) Nhấn nút **(A)** tại điểm bắt đầu hoặc khi một sản phẩm bắt đầu được chế tạo.



- (2) Nhấn nút **(A)** một lần nữa sau khi đã đi hết 1 km hoặc hoàn thành sản phẩm.



- (3) Đọc chữ số trên thang đo tốc độ mà kim giây của đồng hồ bấm giờ đang chỉ.  
(Trong trường hợp này, kim chỉ ở số 80 trên thang đo tốc độ, sẽ cho tốc độ trung bình là 80 km/giờ hoặc tốc độ sản xuất là 80 đơn vị/giờ.)



- \* Thời gian đo lường của chức năng đo tốc độ là 1 phút hoặc ít hơn.

Xin lưu ý rằng nếu thời gian đo lường này vượt quá 1 phút, thì không thể đọc được tốc độ trung bình hoặc tốc độ sản xuất mỗi giờ.

## 太阳能 计时码表 <TX(VS75)>

### 使用说明书

感谢您购买本公司产品。为了保证您能长期使用本产品并确保最佳性能，请仔细阅读本说明书并熟悉相关保修条款。

请将本说明书置于便于取阅之处，以便需要时及时查阅。

### ◆ 安全注意事项

为避免您或他人受到人身伤害或财产损失，请务必阅读并遵循标有以下符号的说明事项。



... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的死亡或严重伤害**。



... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的人员伤害或材料损伤**。

# 目录

本使用说明书依次说明以下内容。

- ◆ 安全注意事项
- ◆ 使用手表的注意事项
- ◆ 特点
- ◆ 规格
- ◆ 各部件名称及功能
- ◆ 如何对电池充电
- ◆ 使用时如果秒针开始以 2 秒间隔走动
- ◆ 所需充电时间的粗略估算
- ◆ 螺旋式表冠的手表款式
- ◆ 螺旋式按钮环的手表款式
- ◆ 设置时间和调整秒表指针位置（时间显示指针和秒表指针）
- ◆ 日期设置方法
- ◆ 秒表的使用方法
- ◆ 旋转表圈的使用方法



- ◆ 旋转指示内环的使用方法
- ◆ 测速计的使用方法

# ◆ 使用手表的注意事项

## (1) 防水

类型		使用环境	在水下或水迹未干的情形下操作表冠	暂时性的水滴 (洗脸、雨淋等)	水上运动 (游泳等)、经常接触水的工作 (洗车等)	浮潜 (不使用氧气瓶)	水肺潜水 (使用氧气瓶)	混合气潜水 (使用氮气)
不防水型		未刻 WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
防水型手表	日常防水型	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	日常增强防水 I 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	日常增强防水 II 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
潜水表	空气潜水用潜水表	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	混合气潜水用潜水表	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* 建议您从表盘表面或表壳背面了解手表的防水能力后，在上述使用范围内正确使用手表。

 **警告**

- ① 具有日常防水功能的 3bar (30m) 手表可以在洗脸等时使用，但是不能用于浸入水中的环境。
- ② 日常增强防水功能 I 型的手表 5bar (50m) 可在游泳等时使用，但不能用于包括浮潜在内的各种潜水。
- ③ 日常增强防水功能 II 型的手表 10bar 或 20bar (100m 或 200m) 可在浮潜时使用，但不能用于使用氧气瓶的水肺潜水或使用氮气的饱和潜水等。

 **小心**

- ④ 任何时候都要将表冠推进（正常位置）。如果表冠为螺丝锁紧型，检查是否已将表冠牢固锁紧。
- ⑤ 在水下时或未将手表拭干之前请勿操作表冠。否则可能会有水进入手表内部，破坏其防水性能。

- ⑥ 如果您的手表不具备防水功能，则要提防溅水（洗脸、下雨等）或汗水。如果因接触有水环境或出汗导致手表受潮，请使用干的软布将水分擦干。
- ⑦ 即使手表具有日常防水功能，也请避开强烈的自来水水流直冲手表。因为这样手表所承受的水压可能会超过极限值而破坏其防水性能。
- ⑧ 具有日常防水功能的手表在接触于海水后，请冲洗掉表壳上的海水，然后彻底擦干，以避免腐蚀和其他影响。
- ⑨ 手表内部含有一些潮气，外部的空气较表内温度低时，可能会导致镜面内部出现水雾。暂时性的水雾不会对手表内部造成伤害，但如果持续很长时间或者水进入表内，请与购表处联络，不要置之不理。

## **(2) 关于电池（二次电池）**

- ① 本款手表使用不同于普通电池的专用二次电池作为电源。二次电池不是普通的一次性电池，而是可多次使用的充电电池。

根据使用时间和使用环境，二次电池的电量  
和充电效率可能会慢慢下降。

如果性能似乎开始降低，请与购买商店或离  
您最近的东方表特约服务中心联系。

- ② 请注意，即使拉出表冠使手表停止，电池电  
量也不会保持。

### (3) 更换电池



- ① 请勿从手表中取出二次电池。
- ② 更换二次电池需要高度专业化知识及专用工  
具和技术等。关于电池更换服务，请与购买  
商店或离您最近的东方表特约服务中心联  
系。
- ③ 请勿与普通氧化银电池组合使用，否则可能  
会引起爆炸、过热或火灾等。本款手表设计  
为即使与氧化银电池一起使用，也不允许电  
力导通。

### (4) 撞击

- ① 千万不要佩带手表从事剧烈运动，  
而诸如高尔夫球等轻度运动则不会  
对手表造成有害影响。



② 请避免将手表掉落在地等剧烈撞击。

## (5) 磁化

- ① 如果手表长期接触于强磁力环境中，零部件可被磁化，造成失灵。请注意这一点。
- ② 当手表接触于磁力环境中，可能会暂时变快或变慢，但离开磁场后即可恢复至原来的精度。在这种情况下，请校对时间。

## (6) 震动

手表受到强烈震动（比如，骑摩托车、使用手提钻或链锯等）时可能会暂时变慢。



## (7) 温度

将手表置于低于或高于正常温度范围（5°C~35°C）的环境时，手表可能会失灵或停止走动。



请勿在桑拿浴室等高温环境下使用手表。否则手表会变热而导致灼伤。

## (8) 化学品、气体等

千万小心不要让手表接触各种有害气体、水银和化学品（稀释剂、汽油、各种溶剂、含该类成分的洗涤剂、粘合剂、涂料、药物、芳香剂及化妆品等）等。这类接触可能会导致表壳、表带和表盘表面变色。各种含树脂成分的元件也会发生变色、变形及损坏。

## (9) 关于配件



请不要拆卸和改造手表。



表链、表带销和其它小配件要放置在儿童接触不到的地方。

如果发生误食，请立即就医。

## (10) 过敏反应



如果接触手表或表带后产生皮疹或皮肤异常瘙痒不适，请立即停止使用并咨询专业医生。

## (11) “夜光”

部分型号的指针和表盘涂抹有夜光涂层。本型号使用的夜光涂层采用非放射性物质的安全涂料，可以储存日光和人造光能量，在黑暗环境下会释放光能。随着涂料缓慢释放储存的光能，夜光会逐渐变暗。夜光涂层在储存光能时，镜面形状、涂层厚度、周围亮度等级、光源距离和光吸收水平等各类因素都会对发光量和发光时间产生影响。如果光能储存不足，手表可能只会发出微弱的夜光或短暂发光，敬请注意。

## (12) 防水表带

部分型号采用的皮革或尼龙表带都已经过特殊的防水和防汗处理。根据佩戴时间和使用条件，表带的防水效果可能会变差，敬请谅解。



## ◆ 特点

本款手表的表盘下面有一节太阳能电池，可将吸收的光能转换为电能，用于对二次电池充电以及手表操作。

- 本款手表使用充电二次电池，代替用于普通石英手表的氧化银电池。
- 手表充满电后可使用约 6 个月。
- 即使手表放置了较长一段时间，如果太阳能电池暴露在光线下，手表将开始走动。
- 配备动力存储指示功能。

电量开始变低时，秒针将开始以 2 秒间隔走动，告知电池需要充电。

如果秒针已开始以 2 秒间隔走动，这表示由于电量低，手表将在接下来的 1 周内停止走动。

## ◆ 规格

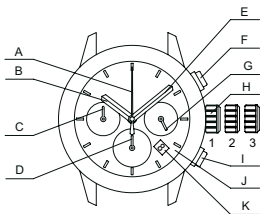
- (1) 晶体振荡器频率：32,768 Hz (Hz = 每秒振荡)
- (2) 腕戴精度：平均月差：±20 秒 (在 5°C 至 35°C 下)
- (3) 工作温度范围：-5°C 至 +50°C
- (4) 驱动系统：步进电机

- (5) 显示系统：  
[ 时间功能 ]  
24 小时指针、时针和分针，以及以一秒为间隔移动的秒针。  
[ 秒表功能 ]  
秒表分针以一分钟为间隔，在 60 分钟内转一整圈。  
秒表秒针以 1/5 秒为间隔，在 60 秒内转一整圈。
- (6) 附加功能：秒针停止装置、重设开关、动力存储指示功能、防止过度充电装置和快速设置功能、累计经过时间计数器、分段时间功能
- (7) 电池：二次电池，1 节
- (8) 连续走动时间：充满电至完全停止走动：约 6 个月

\* 上述规格若有更改，恕不另行通知。

## ◆ 各部件名称及功能

- A : 秒表秒针
- B : 时针
- C : 小秒针
- D : 秒表分针
- E : 分针
- F : 按钮 (A)
- G : 24 小时指针
- H : 表冠
- I : 按钮 (B)
- J : 表盘
- K : 日期



- 1 : 正常位置
- 2 : 第一档 : 日期设置
- 3 : 第二档 : 时间设置 (秒针停止)  
复位秒表

\* 某些型号 的日期指示器可能位于不同位置。

## ◆ 如何对电池充电

本款手表停止时如果将其暴露在光线下，将开始充电走动。

- 手表充满电后可连续走动约 6 个月。
- 如果手表未充分暴露在光线下，有时可能会在 6 个月结束之前停止走动。

如果手表停止走动或电池电量太低，将手表暴露在足够强的光线下使其重新开始走动。

如果手表暴露在阳光或强光（1000 勒克斯：30 瓦的荧光灯下 70 厘米）下，秒针会开始以 2 秒间隔前进。

- 如果秒针开始以 2 秒间隔走动，这表示手表电池未充分充电。请再将手表暴露在光线下使其更充分地充电。
- 作为所需充电时间的粗略估算，请持续充电直至秒针清楚地开始以 1 秒间隔走动。
- 您无需将电池充满电，但首次使用时需确保充分充电。
- \* 秒针以 2 秒间隔走动是指秒针每次走动时沿着刻度前进两个刻度线（2 秒）。



### (充电注意事项)

- 电池充电时，请注意不要将手表靠近诸如摄影灯光设备、聚光灯和白炽灯泡等光源，否则可能使手表变热而导致内部零件等受损。
- 请注意，将手表放在汽车仪表盘或类似场所通过阳光充电时，温度可能会变得非常高。
- 请勿使手表温度超过  $60^{\circ}\text{C}$ 。

### ◆ 使用时如果秒针开始以 2 秒间隔走动

动力存储指示功能启动时，秒针开始以 2 秒间隔走动。

秒针开始以这种方式走动时，手表可能会在 1 周内停止走动，请尽快为手表充电。

请参考估算的所需充电时间，为手表充分充电。

## ◆ 所需充电时间的粗略估算

照明度 (Lx)	光源	环境 (估算)	充满电所需的时间	到秒针以 1 秒间隔走动所需的充电时间 (★)	手表走动 1 天所需的充电时间
700	荧光灯	一般办公室环境	—	约 35 个小时	约 1.5 个小时
3000	荧光灯	20 厘米、30 瓦	约 65 个小时	约 8 个小时	约 20 分钟
10000	阳光	多云	约 18 个小时	约 2.5 个小时	约 6 分钟
100000	阳光	晴天	约 5 个小时	约 1 个小时	约 2 分钟

\* 上表中的数值用作粗略估算。

\* 带有 (★) 标志栏内的数值是通过暴露在光线下为停止走动的手表充电时，从秒针以 2 秒间隔走动到清楚地以 1 秒间隔走动所需的时间。有时即使充电未达到所列的时间，秒针将以 1 秒间隔正常前进，但会突然切换到 2 秒间隔。为确保不发生这样的情况，请务必按照给定的估算时间为手表充电。

\* 所需充电时间设定基于标准型号计算。根据表盘设计和其他因素，所需充电时间长短可能有所不同。

\* 本款手表配备防止过度充电功能，以保护手表即使充电时间长于充满电所需的时间也不会损坏。一旦充满电，防止过度充电功能将自动开启，以保护手表电池不再充电。

## ◆ 螺旋式表冠的手表款式

某些款式需要先松开螺丝锁后才能拉出表冠（螺旋式表冠的手表款式）。

此类手表的操作方式如下：

- (1) 设置日期和时间前，先要向左转动表冠以松开螺丝锁。
- (2) 设置日期和时间后，向右转动按入表冠直到不能转动，以确保螺丝拧紧。

## ◆ 螺旋式按钮环的手表款式

某些型号可能具有允许通过拧紧将按钮环（外周边上的环）锁定（固定）到位的配置。

对于此类手表，请使用以下操作方法。

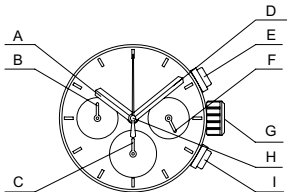
- (1) 想要使用按钮时，首先将按钮环向左转动，然后将其松开直至螺丝停止。  
\* 如果按钮环不能足够松动，可能无法使用按钮。不要过于用力地转动它。
- (2) 使用完按钮后，将按钮环向右转动，然后用力拧紧，直至螺丝停止。  
\* 不要过于用力地拧紧它。

## ◆ 设置时间和调整秒表指针位置（时间显示指针和秒表指针）

本手表可以在表冠位于第二档时设置时间以及将秒表指针置于“0”位置。将表冠拉出至第二档后，请检查以下两项，如有必要则进行调整，然后将表冠推回。

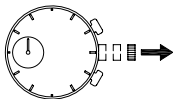
- (1) 基本手表时间
- (2) 两根秒表指针的“0”位置

- A：时针
- B：小秒针
- C：秒表分针
- D：分针
- E：按钮 (A)
- F：24 小时指针
- G：表冠
- H：秒表秒针
- I：按钮 (B)





- (1) 当小秒针在 12 点钟位置（60 秒钟位置）时，将表冠拉出至第二档。秒针立即停止。



- \* 如果秒表正在测量，秒表指针会自动复位到“0”位置。

- (2) 转动表冠将时针和分针设置为当前时间。



设置时间后，还要将秒表指针设置在“0”位置。建议将指针设置为比当前时间提前几分钟的时间，同时考虑到完成所有调整后，将表冠推回所需的时间。

- \* 设置时针时，检查是否正确设置了 AM/PM。日期约在午夜时更改。可以通过 24 小时指针检查 AM 和 PM。

\* 在设置分针时，先将其调到比预设时间快 4 到 5 分钟，然后再调回到准确的分钟。

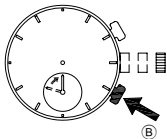
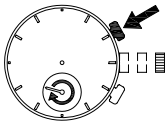
(3) 将两根秒表指针复位到“0”位置。

按住按钮 (A) 2 秒以选择要调整的秒表分针。

重复按下按钮 (B)，将所选秒表分针复位到“0”位置。

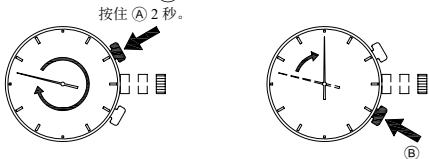
如果按住按钮 (B)，则其会快速移动。

按住 (A) 2 秒。

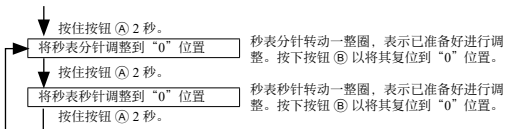


按住按钮 (A) 2 秒以选择要调整的秒表秒针。  
重复按下按钮 (B)，将所选秒表秒针复位到“0”位置。

如果按住按钮 (B)，则其会快速移动。

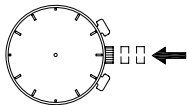


(4) 可以通过按照给定顺序完成步骤来重新进行已经完成的调整。



\* 可以重新进行任意次的调整。

- (5) 完成所有调整后，将表冠推回正常位置。



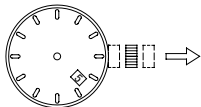
## ◆ 日期设置方法



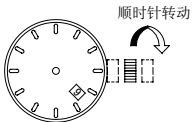
- \* 请勿在**晚上 9:00 到凌晨 1:00** 之间设置日期，因为手表上的日期会在此期间内切换。若在此时间段内设置日期，即使在日期切换后，也可能导致日期无法更改，并可能导致手表出现故障。
- \* 设置日期时，将时针移到此时段之外的时间，然后再继续。

- (1) 将表冠拉出至第一档。

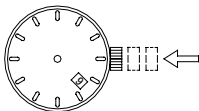
- \* 此手表的表冠可拉出至两档中的任一档。



- (2) 顺时针转动表冠，设置日期。



- (3) 完成所有调整后，将表冠推回正常位置。



- \* 某些型号的表冠或日期指示器的位置可能会有所不同。

- \* 有关月底日期更正：

对于只有 30 天或更少的月份，有必要更正日期。在此情况下，在下个月的第一天将日期设定为 [ 第一天 ]。

## ◆ 秒表的使用方法

- 秒表最多可以 1/5 秒为增量在 60 分钟范围内进行测量。
- 秒表将持续测量时间，最多 60 分钟。60 分钟后，秒表将自动停止并复位为零。
- 秒表时间可以通过位于 6 点钟位置的秒表分针和位于中心的秒表秒针进行读取。

- 秒表具有分段时间功能。

### **【秒表指针的读取方法】**

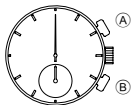
测量的时间由两根秒表指针（秒表秒针和秒表分针）表示。

#### **< 关于调整秒表指针位置的注意事项 >**

- 如果秒表复位时秒表指针未返回“0”位置，请按照“◆ 设置时间和调整秒表指针位置”中的步骤进行复位。
- 在这种情况下，请务必将时间显示指针调整到当前时间。

## ■ 秒表的复位方法

- 当秒表指针正在计数时：
  - ① 按下按钮 (A) 可停止秒表。
  - ② 按下按钮 (B) 可复位秒表。



- 当秒表指针停止时：  
表示进行了以下三种秒表操作之一。相应地复位秒表。

[ 秒表在“标准测量”中停止 ]

- ① 按下按钮 (B) 可复位秒表。

[ 秒表停止并显示分段时间 (秒表持续测量) ]

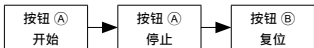
- ① 按下按钮 (B)。释放分段时间，秒表指针快速移动表示正在进行测量。
- ② 按下按钮 (A) 可停止秒表。
- ③ 按下按钮 (B) 可复位秒表。

[ 秒表停止并显示分段时间 (秒表停止) ]

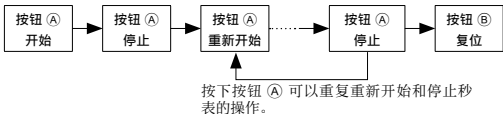
- ① 按下按钮 (B)。秒表指针快速移动并停止。
- ② 按下按钮 (B) 可复位秒表。

\* 秒表复位时，秒表分针和秒表秒针返回到 0 位置。

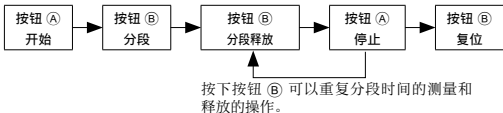
## ■ 标准测量



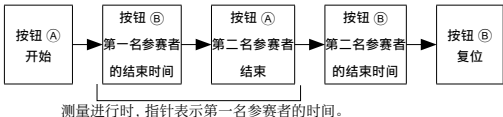
## ■ 累计经过时间测量



## ■ 分段(中间)时间测量



## ■ 测量两名参赛者

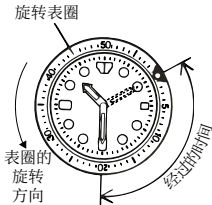




## ◆ 旋转表圈的使用方法

提醒注意的是，部分手表型号带有旋转表圈，请正确使用。

转动表圈使 ▽ 三角记号指向分针位置。经过一段时间后，旋转表圈数字位置与分针位置之间的时间差即为实际经过的时间。您也可以将 ▽ 三角记号放置在预设时间位置来提醒自己距离约定还剩多长时间。



指示外环不能逆向转动，并具有保护机构来防止外力和碰撞的误操作。外环上数字也有助于您轻松地读取当前时间。

\* 基于设计之不同，部分型号的旋转表圈未配备防反转功能和 1 分钟“咔嗒”声。

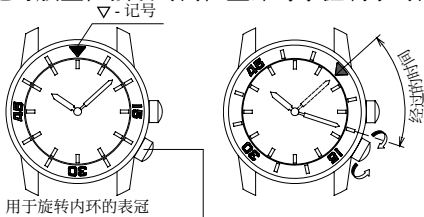
\* 旋转表圈所指示的经过时间为粗略估计。

## ◆ 旋转指示内环的使用方法

请注意,部分型号配有旋转指示内环,请正确使用。  
转动旋转指示内环的表冠,将▽-记号设置于分针位置。

经过一段时间后,分针指向的旋转指示内环位置即为实际经过的时间。

将记号放置在预设时间位置即可掌握剩余时间。



上图显示从 10:08 起已经过 10 分钟。

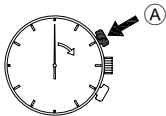
\*表冠的位置和旋转指示内环的外观可能会因型号而异。

## ◆ 测速计的使用方法

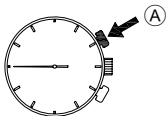
某些型号可能在表圈或表盘周围带有测速计刻度。检查手表是否具有测速计刻度，并按照下面列出的步骤使用（如果有）。

测速计是一种功能，使用户能够根据测量移动一定距离 (1 km) 所需的时间量来确定平均速度。测速计还可用于确定每单位时间（每小时）的生产率。（测量范围：最长 60 秒）

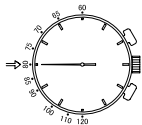
- (1) 在起点或生产开始时按下按钮 (A)。



- (2) 在已达到 1 km 或生产完成时再次按下按钮 (A)。



- (3) 读取秒表秒针指向的测速计刻度上的数字。  
(本例中, 指针在测速计刻度上指向 80, 则平均速度为 80 km/时, 或生产率为 80 单位/时。)

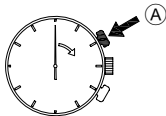


- \* 测速计的测量时间不超过 1 分钟。  
请注意, 如果测量时间超过 1 分钟, 则无法读取每小时的平均速度或生产率。

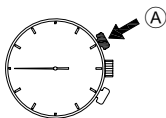
## ◆ كيفية استخدام مقياس السرعة

قد تأتي بعض الطرُز بمقياس سرعة مطبوع حول التاج أو المينا. تتحقّق من ساعتك لرؤية ما إذا كانت تأتي بمقياس السرعة، وتابع الخطوات المدرجة أدناه لاستخدامها، إذا كانت تحتوي على مقياس.

يُعد مقياس السرعة وظيفية تمكّن المستخدمين من تحديد متوسط السرعة بناءً على قياس مقدار الوقت الذي يستغرقه السفر لمسافة معينة (١ كم). كما يمكن استخدام مقياس السرعة لتحديد معدل الإنتاج لكل وحدة وقت (لكل ساعة). (نطاق القياس: الحد الأقصى ٦٠ ثانية)



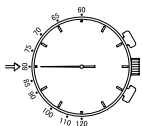
(١) اضغط على الزر (A) عند نقطة البداية أو عند بدء صنع منتج.



(٢) اضغط على الزر (A) مجدداً بمجرد تجاوز ١ كم أو إكمال المنتج.

(٣) اقرأ الرقم على مقياس السرعة الذي يشير عقرب ثواني ساعة الإيقاف إليه.

(في هذه الحالة، يشير العقرب عند ٨٠ على مقياس السرعة، الذي يمنح متوسط سرعة قدره ٨٠ كم/ساعة أو معدل إنتاج ٨٠ وحدة/ساعة.)

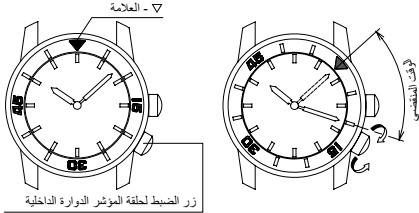


\* وقت القياس لمقياس السرعة هو دقيقة واحدة أو أقل.

يُرجى الملاحظة أنه إذا تجاوز وقت القياس دقيقة واحدة، فلا يمكن قراءة متوسط السرعة أو معدل الإنتاج لكل ساعة.

## ◆ كيفية استخدام حلقة المؤشر الدوارة الداخلية

يُرجى ملاحظة أن بعض الطُرز تأتي بحلقة مؤشر دوارة داخلية، يجب استخدامها بشكل صحيح. حرّك زر الضبط لحلقة المؤشر الدوارة الداخلية لتعيين العلامة ▽ إلى وضع عقرب الدقائق. يشير وضع حلقة المؤشر الدوارة الداخلية التي يشير إليه عقرب الدقائق بعد انقضاء بعض الوقت إلى الوقت المنقضي. كما يتيح لك إعداد العلامة إلى الوقت المطلوب معرفة الوقت المتبقي.

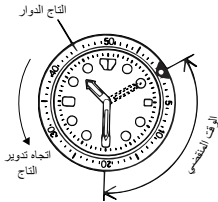


يعرض الشكل الوارد أعلاه انقضاء ١٠ دقائق منذ 10:08. \* قد تختلف مواضع زر الضبط ومظهر حلقة المؤشر الدوارة الداخلية وفقاً للطراز.

## ◆ كيفية استخدام التاج الدوار

يُرجى الملاحظة أن بعض الطُرُز تأتي بتاج دوار، يجب استخدامه بشكل صحيح. حرك الحلقة بإشارة علامة ▽ إلى عقرب الدقائق. عند انقضاء وقت معين، يمكنك قياس الوقت المنقضي من

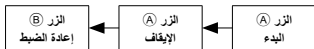
المسافة بين عقرب الدقائق والأشكال على التاج الدوار. كما يمكنك تعيين علامة ▽ كالوقت المرغوب فيه لتذكيرك كم يتبقى من الوقت على الميعاد.



لا يمكنك تدوير الحلقة بشكل عكسي لأنها تأتي بألية حماية لمنع التشغيل الخاطئ بالقوة أو إحداث صدمة. كما يمكن أن تساعدك الأشكال الموجودة على الحلقة على قراءة الوقت الحالي بسهولة.

- \* اعتمادًا على التصميم، لا تطبق آلية صوت "النقرة" لمدة دقيقة واحدة والمضادة للعكس على التاج الدوار على بعض الطُرُز.
- \* سيؤخذ الوقت المنقضي المُشار إليه بواسطة التاج الدوار على أنه تقدير تقريبي.

### ■ القياس القياسي



### ■ قياس الوقت المنقضي المتراكم



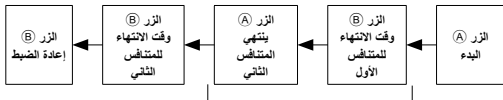
يمكن تكرار إعادة البدء والإيقاف لساعة الإيقاف بالضغط على الزر (A).

### ■ قياس وقت (متوسط) التقسيم



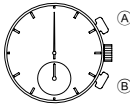
يمكن تكرار قياس وتحرير وقت التقسيم بالضغط على الزر (B).

### ■ قياس المتنافسين



تشير العقارب إلى وقت المتنافس الأول أثناء إجراء القياسات.





### ■ كيفية إعادة ضبط ساعة الإيقاف

• عند حساب عقارب ساعة الإيقاف:

① اضغط على الزر (A) لإيقاف ساعة الإيقاف.

② اضغط على الزر (B) لإعادة ضبط ساعة الإيقاف.

• عند إيقاف عقارب ساعة الإيقاف:

تحدث إحدى عمليات ساعة الإيقاف الثلاثة التالية. أعد ضبط ساعة الإيقاف وفقاً لذلك.

[[توقفت ساعة الإيقاف في "القياس القياسي"]]

① اضغط على الزر (B) لإعادة ضبط ساعة الإيقاف.

[[توقفت ساعة الإيقاف بوقت التقسيم المعروض (تستمر ساعة الإيقاف في القياس)]]

① اضغط على الزر (B). يتم تحرير وقت التقسيم وتتحرك عقارب ساعة الإيقاف بسرعة للإشارة إلى

أن القياس قيد التقدم.

② اضغط على الزر (A) لإيقاف ساعة الإيقاف.

③ اضغط على الزر (B) لإعادة ضبط ساعة الإيقاف.

[[تتوقف ساعة الإيقاف بوقت التقسيم المعروض (تتوقف ساعة الإيقاف)]]

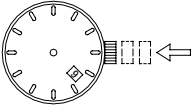
① اضغط على الزر (B). تتحرك عقارب ساعة الإيقاف بسرعة وتتوقف.

② اضغط على الزر (B) لإعادة ضبط ساعة الإيقاف.

\* عند إعادة ضبط ساعة الإيقاف، يعود عقرب دقائق ساعة الإيقاف وعقرب ثواني ساعة الإيقاف إلى الوضع

0.

(٣) بعد اكتمال كل عمليات الضبط، ادفع زر الضبط إلى موضعه العادي.



- \* قد يختلف موضع زر الضبط أو مؤشر التاريخ في بعض الطرز.
- \* حول تصحيح التاريخ في نهاية الشهر:  
تصحيح التاريخ ضروري للأشهر البالغ مدتها ٣٠ يومًا أو أقل.  
في هذه الحالة، اضبط التاريخ على [اليوم الأول] في أول يوم من الشهر التالي.

#### ◆ كيفية استخدام ساعة الإيقاف

- تقيس ساعة الإيقاف ما يصل إلى ٦٠ دقيقة بزيادات ١/٥ ثانية.
- تستمر ساعة الإيقاف في قياس الوقت لما يصل إلى ٦٠ دقيقة. بمجرد مرور ٦٠ دقيقة، ستتوقف ساعة الإيقاف تلقائيًا وإعادة ضبطها على صفر.
- يمكن قراءة وقت ساعة الإيقاف باستخدام عقرب دقائق ساعة الإيقاف الموجود في وضع الساعة ٦ وعقرب ثواني ساعة الإيقاف الموجود في المنتصف.
- تحتوي ساعة الإيقاف على وظيفة تقسيم.

#### [كيفية قراءة عقارب ساعة الإيقاف]

تتم الإشارة إلى الوقت الذي يتم قياسه بواسطة عقربي ساعة الإيقاف (عقارب الثواني في ساعة الإيقاف وعقارب الدقائق في ساعة الإيقاف).

#### <ملاحظة على ضبط موضع عقرب ساعة الإيقاف>

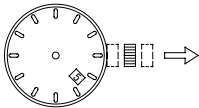
- إذا لم ترجع عقارب ساعة الإيقاف إلى الموضع "0" عند إعادة ضبط ساعة الإيقاف، اتبع الإجراء في
- ◆ ضبط الوقت وضبط موضع عقرب ساعة الإيقاف" لضبطهما.
- في تلك الحالة، تأكد من ضبط العقارب لعرض الوقت على الوقت الحالي.

## ◆ كيفية ضبط التاريخ

تنبيه

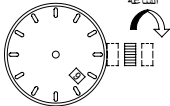


- \* لا تضبط التاريخ خلال الفترة من **9:00 مساءً إلى 1:00 صباحًا**، حيث يتبدل التاريخ على الساعة خلال هذه الفترة.
- \* قد يتسبب ضبط التاريخ خلال هذه الفترة الزمنية في فشل تغيير التاريخ حتى بعد تبديل اليوم وقد يتسبب ذلك في حدوث عطل بالساعة.
- \* عند ضبط التاريخ، حرّك عقرب الساعات إلى الوقت خارج هذه الفترة قبل المتابعة.



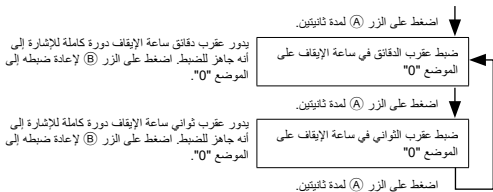
- (١) اسحب زر الضبط للخارج إلى أول نقرة.
- \* يمكن سحب زر الضبط بهذه الساعة للخارج إلى أي من الطقطقتين.

أدر في اتجاه عقارب الساعة



- (٢) أدر زر الضبط في اتجاه عقارب الساعة لضبط التاريخ.

(٤) يمكنك إعادة عمليات الضبط التي تم إجراؤها بالفعل بإكمال الخطوات بالترتيب المُقَدَّم.

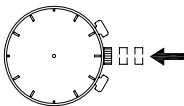


يدور عقرب دقائق ساعة الإيقاف دورة كاملة للإشارة إلى أنه جاهز للضبط. اضغط على الزر (B) لإعادة ضبطه إلى الموضع "0".

يدور عقرب ثواني ساعة الإيقاف دورة كاملة للإشارة إلى أنه جاهز للضبط. اضغط على الزر (B) لإعادة ضبطه إلى الموضع "0".

\* يمكن إعادة عمليات الضبط لأي عدد من المرات.

(٥) بعد اكتمال كل عمليات الضبط، ادفع زر الضبط إلى موضعه العادي.

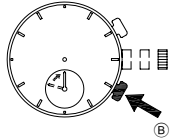
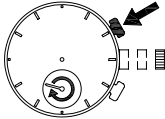


(٣) أجد ضبط عقربي ساعة الإيقاف على الموضع "0".

اضغط على الزر (A) لمدة ثانيتين لتحديد عقرب دقائق ساعة الإيقاف ليتم ضبطه.

اضغط على الزر (B) بشكل متكرر لإعادة ضبط عقرب دقائق ساعة الإيقاف المحدد على الموضع "0".  
يتحرك العقرب بسرعة عند الاستمرار في الضغط على الزر (B).

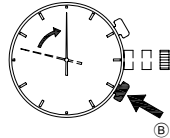
اضغط على (A) لمدة ثانيتين.



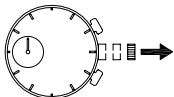
اضغط على الزر (A) لمدة ثانيتين لتحديد عقرب ثواني ساعة الإيقاف ليتم ضبطه.

اضغط على الزر (B) بشكل متكرر لإعادة ضبط عقرب ثواني ساعة الإيقاف المحدد على الموضع "0".  
يتحرك العقرب بسرعة عند الاستمرار في الضغط على الزر (B).

اضغط على (A) لمدة ثانيتين.



- (١) اسحب زر الضبط حتى النقرة الثانية عندما يصل عقرب الثواني الصغير إلى موضع الساعة ١٢ (موضع ٦٠ ثانية).  
يتوقف عقرب الثواني عند تلك النقطة.



\* إذا كانت ساعة الإيقاف تقوم بالقياس، تتم إعادة ضبط عقارب ساعة الإيقاف تلقائيًا إلى الموضع "0".

- (٢) أدير زر الضبط لضبط عقارب الساعة والدقائق على اليوم الحالي.



بعد إعداد الوقت، أيضًا اضبط عقارب ساعة الإيقاف إلى الموضع "0".  
من الموصى به ضبط العقارب إلى الوقت قبل الوقت الحالي ببضع دقائق، مع الأخذ في الاعتبار أن الوقت المطلوب لدفع زر الضبط مجددًا للداخل عند إكمال جميع عمليات الضبط.

- \* عند ضبط عقرب الساعة، تحقّق من ضبط صباحًا/مساءً بشكل صحيح. يتغيّر التاريخ في منتصف الليل تقريبًا. يمكنك التحقق من صباحًا ومساءً باستخدام عقرب التنسيق ٢٤ ساعة.  
\* عند ضبط عقرب الدقائق، قدّمه أولاً من ٤ إلى ٥ دقائق قبل الوقت المطلوب، ومن ثم أعده إلى الدقيقة المضبوطة.

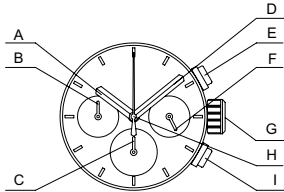
## ◆ إعداد الوقت وضبط موضع عقرب ساعة الإيقاف

### (عقارب لعرض الوقت وعقارب ساعة الإيقاف)

تتيح لك هذه الساعة ضبط الوقت وضبط عقارب ساعة الإيقاف إلى الموضع "0" باستخدام زر الضبط في وضع النقرة الثانية. بمجرد سحب زر الضبط للخارج إلى النقرة الثانية، تحقق من العنصرين التاليين، وإذا لزم الأمر، قم بإجراء عمليات الضبط ثم ادفع زر الضبط للداخل مجدداً.

(١) وقت الساعة الأساسية

(٢) الموضع "0" لعقربي ساعة الإيقاف



A: عقرب الساعات

B: عقرب الثواني الصغير

C: عقرب دقائق ساعة الإيقاف

D: عقرب الدقائق

E: الزر (A)

F: عقرب ٢٤ ساعة

G: زر الضبط

H: عقرب ثواني ساعة الإيقاف

I: الزر (B)

### ◆ طُرز مزودة بتاج مثبت لأسفل

اعتمادًا على الطراز، قد لا تتمكن من سحب زر الضبط للخارج بدون فكه (طُرز مزودة بتاج مثبت لأسفل).  
شغّل هذا النوع من الساعة على النحو التالي:

- (١) قبل إعداد التاريخ والوقت، حرّك أولاً زر الضبط إلى اليسار لفك قفل البرغي.
- (٢) بعد إعداد التاريخ والوقت، حرّك زر الضبط إلى اليمين عند الضغط عليه للداخل، حتى يتوقف عن التحرك لإحكام ربط البرغي.

### ◆ طُرز مزودة بحلقة زر مثبتة لأسفل

قد تحتوي بعض الطُرز على تكوين يسمح بفتح حلقة الزر (حلقة على الطرف الخارجي) (تكون ثابتة) في موضعها من خلال تثبيتها لأسفل.  
استخدم طريقة التشغيل التالية لهذا النوع من الساعة.

- (١) عندما ترغب في استخدام الأزرار، أولاً حرّك حلقة الزر إلى اليسار، ومن ثم فكها حتى يتوقف البرغي.  
\* قد لا تكون قادرًا على استخدام الأزرار في حال يتعدّى فك حلقة الزر بشكل كافٍ. لا تحركها بقوة أكثر من اللازم.
- (٢) بعد الانتهاء من استخدام الأزرار، حرّك حلقة الزر إلى اليمين، ومن ثم أحكم ربطها حتى يتوقف البرغي.  
\* لا تحكّم ربطها بقوة أكثر من اللازم.



## ◆ التقديرات التقريبية لأوقات الشحن المطلوبة

الإضاءة (Lx)	مصدر الضوء	البيئة (تقدير)	وقت الشحن المطلوب للشحن الكامل	وقت الشحن المطلوب حتى يتحرك عقرب التواني بفواصل زمنية قدرها ثانية واحدة (★)	وقت الشحن المطلوب لتشغيل الساعة لمدة يوم واحد
700	ضوء فلوريسنت	بيئة المكتب العامة	—	حوالي 35 ساعة	حوالي 1.5 ساعة
3000	ضوء فلوريسنت	20 سم، 30 واط	حوالي 65 ساعة	حوالي 8 ساعات	حوالي 20 دقيقة
10000	ضوء الشمس	مغيم	حوالي 18 ساعة	حوالي 2.5 ساعة	حوالي 6 دقائق
100000	ضوء الشمس	صافي	حوالي 5 ساعات	حوالي 1 ساعة	حوالي 2 دقيقة

- \* استخدم القيم الرقمية في الجدول أعلاه كتقديرات تقريبية.
- \* القيم في العمود المميز بـ (★) هي الأوقات المطلوبة لشحن الساعة من خلال التعرض للضوء أثناء التوقف حتى يتغير عقرب التواني من التحرك بفواصل زمنية قدرها ثانييتين إلى فواصل زمنية قدرها ثانية واحدة. في بعض الحالات مع الأوقات المدرجة، سيتقدم عقرب التواني بشكل طبيعي بفواصل زمنية قدرها ثانية واحدة حتى دون الشحن ولكن سيتبدل إلى فواصل زمنية قدرها ثانييتين بشكل مفاجئ. لضمان عدم حدوث هذا، تأكد من شحن الساعة على مدار الفترة الزمنية المقدّرة المحددة.
- \* تم حساب إعدادات وقت الشحن المطلوبة بناءً على الطرز القياسية. قد تكون هناك اختلافات في طول أوقات الشحن المطلوبة اعتمادًا على تصميم المينا وعوامل أخرى.
- \* تأتي الساعة بآلية منع شحن زائد مصممة لحماية الساعة من التلف حتى إذا تم شحنها لمدة أطول من طول وقت الشحن المطلوب للشحن الكامل. تعمل آلية منع الشحن الزائد تلقائيًا لمنع شحن بطارية الساعة أكثر من ذلك بمجرد شحنها بشكل كامل.

## تنبيه



### (تنبيهات الشحن)

- عند شحن البطارية، احرص على ألا تسمح باقتراب الساعة من مصدر الضوء، مثل قطعة من أجهزة الإضاءة الفوتوغرافية، ضوء كشاف، مصباح متوهج، وما إلى ذلك، حيث قد يتسبب ذلك في تسخين الساعة، مما يؤدي إلى تلف الأجزاء الداخلية وما إلى ذلك.
- كن حذرًا من مكان ترك الساعة إذا كانت تشحن باستخدام ضوء الشمس حيث يمكن أن تصبح درجة حرارة لوحة السيارة أو أي موقع آخر مرتفعة أكثر.
- لا تسمح بتجاوز درجة حرارة الساعة نفسها ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت).

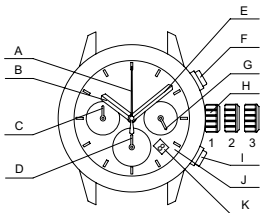
### ◆ إذا بدأ عقرب الثواني بالتحرك بفواصل زمنية قدرها ثانيتين أثناء الاستخدام

- يبدأ عقرب الثواني بالتحرك بفواصل زمنية قدرها ثانيتين عند تشغيل ميزة مؤشر الطاقة الاحتياطية. اشحن الساعة في أقرب وقت ممكن حيث قد تتوقف الساعة عن العمل خلال أسبوع واحد بعد بدء عقرب الثواني بالتحرك بهذه الطريقة.
- اشحن الساعة بأكبر قدر ممكن باستخدام أوقات الشحن المطلوبة المقترحة.

## ◆ كيفية شحن البطارية

- ستبدأ هذه الساعة بالتشغيل في حال تعرضها للضوء أثناء التوقف.
- سيستمر تشغيل الساعة لحوالي ٦ أشهر بمجرد شحنها بالكامل.
- إذا لم تتعرض الساعة إلى ضوء كافٍ، قد تتوقف عن العمل أحياناً قبل مرور ٦ أشهر.
- عرض الساعة إلى مستويات كافية عالية من الضوء لتشغيلها مجدداً إذا توقفت أو إذا كان شحن البطارية منخفضاً للغاية.
- قد يبدأ عقرب الثواني في التقدم بفواصل زمنية قدرها ثانيّتين حتى إذا تعرضت الساعة إلى ضوء الشمس أو ضوء شديد (١٠٠٠ إضاءة: ٧٠ سم (٢٧,٦ بوصة) تحت مصباح فلوريسنت ٣٠ واط).
- إذا بدأ عقرب الثواني في التحرك بفواصل زمنية قدرها ثانيّتين، فيعني ذلك أن بطارية الساعة لم يتم شحنها بشكل كافٍ. عرض الساعة إلى المزيد من الضوء لشحنها بشكل كامل.
- تابع شحن الساعة حتى يبدأ عقرب الثواني بوضوح في التحرك بفواصل زمنية قدرها ثانية واحدة باستخدام وقت الشحن المطلوب كتقدير تقريبي.
- إنك لست بحاجة إلى شحنها بشكل كامل، ولكن يجب أن تتأكد من شحنها بأكبر قدر ممكن في أول مرة تستخدمها.
- \* يشير تحرك عقرب الثواني بفواصل زمنية قدرها ثانيّتين إلى الوقت الذي يتقدم فيه عقرب الثواني بعلامتيّ دق (ثانيّتين) على طول المقياس في كل مرة يتحرك فيها.

## ◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية



A: عقرب ثواني ساعة الإيقاف

B: عقرب الساعات

C: عقرب الثواني الصغير

D: عقرب دقائق ساعة الإيقاف

E: عقرب الدقائق

F: الزر (A)

G: عقرب ٢٤ ساعة

H: زر الضبط

I: الزر (B)

J: المينا

K: التاريخ

1 : الوضع العادي

2 : أول طقطقة : ضبط التاريخ

3 : ثاني طقطقة : ضبط الوقت (توقف عقرب الثواني)

إعادة ضبط ساعة الإيقاف

\* قد تحتوي بعض الطرز على مؤشر التاريخ في موضع مختلف.

## ◆ الميزات

- توجد خلية شمسية أسفل المينا الموجود في هذه الساعة تعمل على تحويل الضوء الممتص إلى طاقة كهربائية تُستخدم بعد ذلك لشحن الخلية الثانوية وتشغيل الساعة.
- تستخدم هذه الساعة خلية ثانوية قابلة لإعادة الشحن بدلاً من إحدى بطاريات أكسيد الفضة المستخدمة في ساعات الكوارتز العادية.
- ينبغي أن تكون الساعة قابلة للاستخدام لمدة 6 أشهر تقريباً عندما تكون مشحونة بالكامل.
- ستبدأ الساعة في العمل إذا تعرضت الخلية الشمسية للضوء، حتى ولو تُركت الساعة لفترات زمنية طويلة.
- تأتي بميزة مؤشر للطاقة الاحتياطية.
- عندما تبدأ كمية الشحن في الانخفاض، سيبدأ عقرب الثواني في التحرك بفواصل زمنية كل ثانيتين لإعلامك بالحاجة لشحن البطارية.
- إذا بدأ عقرب الثواني في التحرك بفواصل زمنية كل ثانيتين، فهذا يعني أن الساعة قد تتوقف خلال الأسبوع التالي بسبب انخفاض البطارية.

## ◆ المواصفات

- (1) تردد مُولد الذبذبات البلوري: ٣٢٧٦٨ هرتز (هرتز = عدد الذبذبات في الثانية)
- (2) الدقة عند الارتداء على المعصم: متوسط المعدل الشهري:  $\pm 20$  ثانية (عدد درجة حرارة من ٥ إلى ٣٥ درجة مئوية)
- (3) نطاق درجة حرارة التشغيل: من -٥ إلى ٥٠+ درجة مئوية
- (4) نظام الدفع: موتور مرحلي
- (5) نظام العرض:  
[وظيفة الوقت]  
عقرب ٢٤ ساعة وعقرب الساعات وعقرب الدقائق وعقرب الثواني الذي يتحرك بفواصل زمنية تبلغ ثانية واحدة.  
[وظيفة ساعة الإيقاف]  
يدور عقرب دقائق ساعة الإيقاف دورة كاملة في ٦٠ دقيقة بفواصل زمنية دقيقة واحدة.  
يدور عقرب ثواني ساعة الإيقاف دورة كاملة في ٦٠ ثانية بفواصل زمنية كل ١/٥ ثانية.
- (6) وظائف إضافية: آلية إيقاف عقرب الثواني، زر إعادة الضبط، ميزة مؤشر الطاقة الاحتياطية، آلية منع الشحن الزائد، وظيفة الضبط السريع، عداد الوقت المنقضي المتراكم، وظيفة تقسيم الوقت
- (7) البطارية: خلية ثانوية؛ قطعة واحدة
- (8) مدة التشغيل المستمر: من الشحن الكامل إلى التوقف الكامل: 6 شهور تقريباً

\* قد تتغير المواصفات أعلاه عرضة دون إشعار وذلك لغرض التحسين.

## (١١) نبذة عن "الضوء اللامع"

تحتوي بعض الساعات على ضوء لامع على العقارب والمينا. الضوء اللامع هو طلاء آمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وكلما عمل الطلاء على تفريغ الضوء المخزن، سيصبح خافتاً أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسمك الطلاء ومستوى السطوع المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تتسع الساعة ضوءاً ضعيفاً أو تتسع ضوءاً لفترة قصيرة فقط.

## (١٢) سوار ساعة مقاوم للماء

تستخدم بعض المنتجات الأساور المصنوعة من الجلد والنايلون والتي تم تطبيق معالجة خاصة عليها لمقاومة العرق وامتصاص الماء. يرجى إدراك أن تأثير مقاومة الماء لسوار الساعة هذا يمكن أن يُفقد حسب مدة الاستخدام وظروفها.

## (٧) درجة الحرارة

في البيئات التي تقل أو تزيد درجة حرارتها (٥ درجات مئوية - ٣٥ درجة مئوية)، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.

تنبيه



لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.

## (٨) المواد الكيميائية والغازات، وما إلى ذلك.

يجب توخي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزيئق والكيماويات (مثل، نثر الطلاء، البنزين، المنظفات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات والمواد اللاصقة والطلاء والأدوية والطور ومستحضرات التجميل)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

## (٩) فيما يتعلق بقطع الملحقات

تنبيه



لا تحاول فك هذا المنتج أو تعديله.

تحذير



قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال. إذا تم ابتلاع أي قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

## (١٠) استجابات الحساسية

تنبيه

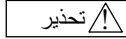


إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط، فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبك.

## (٢) حول البطارية (الخلايا الثانوية)

- ١ تستخدم هذه الساعة خلية ثانوية للأغراض الخاصة لمصدر طاقة يختلف عن البطارية العادية. الخلية الثانوية ليست نوعاً عادياً من البطاريات التي يمكن التخلص منها، ولكنها بدلاً من ذلك بطارية قابلة لإعادة الشحن يمكن استخدامها أكثر من مرة. قد ينخفض شحن البطارية وكفاءة شحن الخلية الثانوية شيئاً فشيئاً حسب مدة الاستخدام وبينه الاستخدام. إذا بدا أن الأداء قد بدأ في التدهور، فاتصل بالمتجر الذي كان يمثل مكان الشراء أو مركز خدمة ORIENT المعتمد الأقرب لك.
- ٢ انتبه إلى أنه لن يتم الحفاظ على شحن البطارية حتى إذا تم سحب زر الضبط لإيقاف الساعة.

## (٣) استبدال البطارية



- ١ لا تقم بإزالة الخلية الثانوية من الساعة.
- ٢ يتطلب استبدال البطارية معرفة متخصصة للغاية وأدوات وتكنولوجيا، وما إلى ذلك، لأغراض خاصة. للمساعدة في استبدال البطارية، اتصل بمكان الشراء أو مركز خدمة ORIENT المعتمد الأقرب إليك.
- ٣ لا تستخدمها مع بطاريات أكسيد الفضة العادية لأن القيام بذلك قد يتسبب في حدوث انفجار أو سخونة زائدة أو نشوب حريق وما إلى ذلك. تم تصميم الساعة بحيث لا تسمح بتوصيل الكهرياء حتى في حال استخدامها مع بطارية أكسيد فضة.

## (٤) الصدمة

- ١ تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما لن تؤثر ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الغولف وغيرها بشكل عكسي على الساعة.
- ٢ تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

## (٥) المجال المغناطيسي



- ١ إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أداؤها. كن حريصاً.

- ٢ يمكن للساعة أن تقدم أو تؤخر مؤقتاً عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. ويتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بإعادة ضبط الوقت.

## (٦) الاهتزاز

- ١ قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كذلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مقاب أو منشار سلسلي، وما إلى ذلك.





## تحذير !

- ① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء للاستخدام اليومي معيار ٣ أشرطة (٣٠م) أثناء غسل الوجه، وما إلى ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة يتم فيها غمرها في الماء.
- ② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي | ٥ أشرطة (٥٠م) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص المتعري.
- ③ يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي | ١٠ أشرطة أو ٢٠ شريطاً (١٠٠م أو ٢٠٠م) أثناء الغوص المتعري، ولكن لا يمكن استخدامها عند غوص سكبوا مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التشبعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.

## تنبيه !

- ④ احتفظ بزر الضبط مدفوعاً للداخل طول الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.
- ⑤ لا تقم بتشغيل زر الضبط تحت الماء، أو عندما تكون الساعة مبللة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.
- ⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذراً من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.
- ⑦ حتى مع ساعة مقاومة للماء للاستخدام اليومي، تجنب تدفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.
- ⑧ مع ساعة مقاومة للماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسحها بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.
- ⑨ تشمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبة، التي قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أبرد من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتاً فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

## ◆ التعامل مع الساعة

### (1) مقاومة الماء

العوض بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)	العوض باستعمال بذات العوض (باستخدام أسطوانات الهواء)	العوض المتعري (بدون استخدام أسطوانات الهواء)	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملابس المباشرة للماء (غسيل السيارة وغيرها)	التعرض لقطرات صغيرة من الماء (مثل، غسل الوجه والمطر وما إلى ذلك)	استعمال زر الضغط تحت الماء واستعمال زر الضغط وعليه قطرات ماء	حالات الاستخدام		
						النوع		
×	×	×	×	×	×	بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)	غير مقاوم للماء	
×	×	×	×	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	مقاوم للماء للاستعمال اليومي	ساعات مقاومة للماء
×	×	×	○	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	مقاومة معززة للماء للاستعمال اليومي I	
×	×	○	○	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	مقاومة معززة للماء للاستعمال اليومي II	
×	○	○	○	○	×	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	ساعة الغواصين للغوص الهوائي	
○	○	○	○	○	×	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	ساعة الغواصين للغوص بغازات مختلطة	ساعات الغواصين

\* يُوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بتابع نطاق الاستخدام المذكور أعلاه بعد التأكد من احتياجات مقاومة الماء الموضحة على القرص أو ظهر العلبة.

## جدول المحتويات

يوضح دليل التشغيل هذا المحتويات التالية بالترتيب.

- ◆ تنبيهات من أجل السلامة
- ◆ التعامل مع الساعة
- ◆ الميزات
- ◆ المواصفات
- ◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية
- ◆ كيفية شحن البطارية
- ◆ إذا بدأ عقرب الثواني بالتحرك بفواصل زمنية قدرها ثانيين أثناء الاستخدام
- ◆ التقديرات التقريبية لأوقات الشحن المطلوبة
- ◆ طُرز مزودة بتاج مثبت لأسفل
- ◆ طُرز مزودة بحلقة زر مثبتة لأسفل
- ◆ إعداد الوقت وضبط موضع عقرب ساعة الإيقاف (عقارب لعرض الوقت وعقارب ساعة الإيقاف)
- ◆ كيفية ضبط التاريخ
- ◆ كيفية استخدام ساعة الإيقاف
- ◆ كيفية استخدام التاج الدوار
- ◆ كيفية استخدام حلقة المؤشر الدوارة الداخلية
- ◆ كيفية استخدام مقياس السرعة

## ساعة كرونوغراف تعمل بالطاقة الشمسية <TX(VS75)>

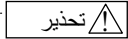
### دليل التشغيل

نشكرك لاختيار مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان.  
يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول اليد للرجوع إليه مستقبلاً.

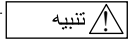
### ◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التقيّد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أخطار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة إذا تم استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية فقط في حالة استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



# MANUFACTURER INFORMATION

## ENGLISH

### SEIKO EPSON CORPORATION

Head Office: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japan

Tel: +81-266-52-3131

## DEUTSCH

### SEIKO EPSON CORPORATION

Hauptsitz: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japan

Tel.: +81-266-52-3131

## FRANÇAIS

### SEIKO EPSON CORPORATION

Siège social : 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japon

Tél. : +81-266-52-3131

## ITALIANO

### SEIKO EPSON CORPORATION

Sede centrale: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Giappone

Tel.: +81-266-52-3131

## ESPAÑOL

### SEIKO EPSON CORPORATION

Oficina central: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502, Japón

Tel.: +81-266-52-3131

**РУССКИЙ**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

Штаб-квартира: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Япония  
Тел.: +81-266-52-3131

**TÜRKÇE**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

Merkez Ofis: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japonya  
Tel: +81-266-52-3131

**TIẾNG VIỆT**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

Trụ sở chính: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Nhật Bản  
ĐT: +81-266-52-3131

**中文**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

总部: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 日本  
电话: +81-266-52-3131

**العربية**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

المكتب الرئيسي: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 اليابان  
الهاتف: +81-266-52-3131

SEIKO EPSON CORPORATION

202302 EMAS10 ver.01

Printed in China